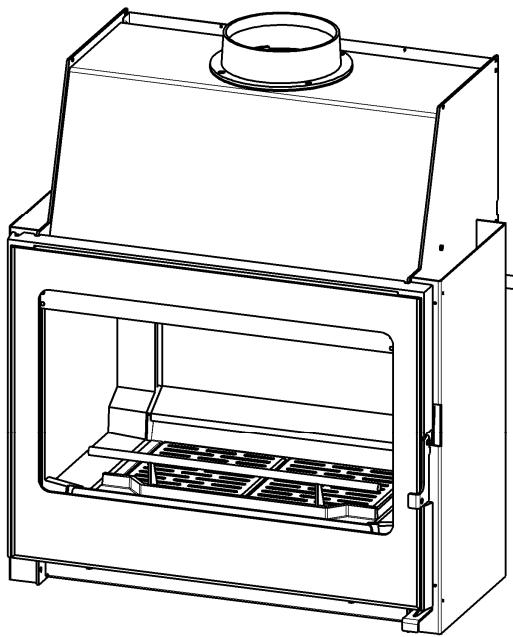


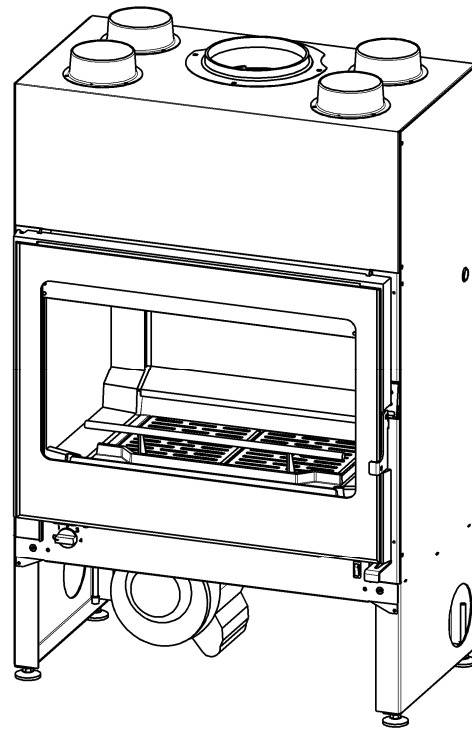
# deville

FOYER-INSERT  
INSERT STOVE  
FEUERRAUM-EINSATZ  
ESTUFA  
INSERT EMPOTRABLE  
FOGÃO INSERT  
INBOUWHAARD

**C07931**



**C07932**



**NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION  
INSTALLATION AND UTILISATION MANUAL  
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO  
INSTALLATIE EN GEBRUIK**

**FRANÇAIS ..... p 3**

**ENGLISH..... p 13**

**DEUTSCH ..... p 23**

**ESPAÑOL ..... p 33**

**ITALIANO ..... p 43**

**PORTUGUÊS..... p 53**

**NEDERLANDS ..... p 63**

# SOMMAIRE

	Pages
<b>1 - DESIGNATION</b> .....	<b>4</b>
<b>2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE</b> .....	<b>4</b>
<b>3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT</b> .....	<b>4</b>
3.1 - Description	
3.2 - Encombrement	
<b>4 - ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES</b> .....	<b>4</b>
4.1 - Montage des busettes Ø 125	
4.2 - Montage du cadre décor	
<b>5 - MONTAGES PRELIMINAIRES</b> .....	<b>5</b>
5.1 - Montage de la buse	
5.2 - Raccordement du tuyau de fumées	
<b>6 - CONDITIONS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL</b> .....	<b>5</b>
6.1 - Dénomination des diverses parties du circuit d'évacuation des fumées	
6.2 - Nature et caractéristiques dimensionnelles du conduit de fumée auquel doit être obligatoirement raccordé l'appareil	
6.2.1 - Nature du conduit de fumée	
6.2.1.1 - Cas d'un conduit neuf	
6.2.1.2 - Cas d'un conduit existant	
6.2.2 - Section minimale du conduit	
6.2.3 - Quelques préconisations générales	
6.3 - Nature et caractéristiques du conduit de raccordement entre le foyer et le conduit de fumée	
6.4 - Conditions de tirage	
6.5 - Ventilation du local où l'appareil est installé	
6.6 - Raccordement de l'air primaire	
6.7 - Nature des murs et des parois avoisinant l'appareil	
6.7.1 - Conseil de mise en œuvre	
6.7.2 - Cotes d'encastrement - Protection des parois et habillages en matériaux combustibles ou se dégradant sous l'effet de la chaleur - Circuit de convection	
6.7.2.1 - Disposition "foyer"	
6.8 - Préconisations et exemples d'installation	
6.8.1 - Installation dans une cheminée neuve à construire	
6.9 - Préparation et mise en place du foyer dans l'âtre	
<b>7 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL</b> .....	<b>8</b>
7.1 - Premier allumage	
7.2 - Combustible	
7.2.1 - Combustible recommandé	
7.2.2 - Combustibles interdits	
7.3 - Emploi des organes de manœuvre et des accessoires	
7.4 - Utilisation	
7.4.1 - Allumage	
7.4.2 - Fonctionnement	
7.4.3 - Décendrage	
7.4.4 - Règles de sécurité	
<b>8 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMEE</b> .....	<b>10</b>
<b>9 - ENTRETIEN COURANT</b> .....	<b>10</b>
<b>10 - SOUFFLERIE DU FOYER C07932</b> .....	<b>10</b>
10.1 - Descriptif	
10.1.1 - Commutateur	
10.1.2 - Bouton AUTO / MANU	
10.1.3 - Ventilateur	
10.2 - Installation	
10.3 - Schéma électrique	
10.4 - Dépose de l'ensemble soufflerie	
<b>11 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE</b> .....	<b>12</b>

**Nous vous conseillons de lire attentivement, et au complet, le texte de la notice afin de tirer le meilleur usage et la plus grande satisfaction de votre appareil DEVILLE.**  
**Le non respect des instructions de montage, d'installation et d'utilisation entraîne la responsabilité de celui qui les effectue.**

**CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE CONFORMEMENT AUX SPECIFICATIONS DES D.T.U. EN VIGUEUR.**  
**L'appareil doit être installé par un professionnel qualifié.**  
**Toutes les réglementations locales et nationales, ainsi que les normes européennes, doivent être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.**  
**L'appareil ne doit pas être modifié.**

## **1 - DESIGNATION**

Votre appareil Deville est conforme aux exigences essentielles du règlement (UE) 305/2011 **Produits de Construction** suivant l'annexe ZA de la norme **EN 13229**.

C'est un appareil de chauffage continu à combustion sur grille fonctionnant exclusivement au bois, à chambre de combustion semi-fermée et conçu pour être encastré dans une cheminée à construire.

Relever le numéro de série de l'appareil inscrit sur la plaque signalétique collée sur l'appareil et sur le certificat de garantie, le noter dans la case ci-après :

N° de série

Celui-ci sera nécessaire pour identifier l'appareil lors des demandes de pièces détachées.

Appareil conforme à la Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

## **2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE**

Puissance nominale	Tirage	Débit massique des fumées	Température des fumées
15 kW	12 Pa	15,18 g/s	277,15°C

### **Fonctionnement intermittent et continu :**

- Le fonctionnement intermittent nécessite un rechargement tous les ¼ d'heure.  
Il faut privilégier ce mode de fonctionnement particulièrement respectueux de l'environnement.

- L'appareil peut également assurer un fonctionnement continu quand les contraintes de l'intermittence ne peuvent être respectées ou qu'une combustion lente est recherchée.

Puissance calorifique nominale en fonctionnement intermittent :

. Obtenue sous un tirage de 12 Pa, au cours d'une durée de feu de ¼ d'heure, avec une charge de 3,5 kg de bois dur (charme, chêne...) sous forme de 3 bûches de bois refendu de 6 à 8 cm de diamètre environ.

. Pour obtenir ce régime de puissance, recharger sur un lit de braises de 500 g environ soit 4 cm d'épaisseur.

. La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue au cours des essais, la tirette d'air en position ouverture maxi.

### La combustion lente :

. Obtenue sous un tirage de 6 Pa, **la tirette d'air en position fermée.**

. Recharger sur un lit de braises d'environ 500 g (soit 4 cm d'épaisseur).

. Durée supérieure à 3 heures avec une bûche de bois dur non fendue de 4,7 kg.

. Durée supérieure à 10 heures avec une bûche de gros diamètre de bois dur non fendue, de 10 à 15 kg.

Les conditions d'allure normale permettent l'obtention d'une puissance maximale à ne pas dépasser pour obtenir un fonctionnement en toute sécurité.

La charge maximum est de 25 kg de bois.

## **3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT**

### **3.1 - Description**

Les principaux éléments constituant votre appareil sont indiqués et repérés sur la **Fig. 1**.

La chambre de combustion est en acier de 4 mm, le fond du foyer est doublé d'une plaque d'âtre en fonte.

La porte est en fonte, munie de joints qui assurent l'étanchéité et permettent une grande autonomie de fonctionnement.

La tirette de réglage d'air, située à droite en partie basse de la porte, permet de choisir une allure de feu.

Une entrée d'air secondaire est intégrée dans la partie haute de la vitre de la porte pour la maintenir propre et assurer une meilleure combustion du bois.

	<b>C07931</b>	<b>C07932</b>
Poids net de l'appareil	144 kg	177 kg
Poids nu (sans porte, déflecteur, grille, plaque d'âtre)	81 kg	114 kg

### **3.2 - Encombrement (Fig. 2a et 2b)**

## **4 - ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES**

### **4.1 - Montage des busettes Ø 125 (C07932 uniquement)**

En fonction du nombre et de la position des gaines de distribution utilisées, sélectionner les sorties d'air utiles et découpez les en perçant un trou Ø 7 au droit des pattes de retenue des bouchons ①. Monter les busettes correspondantes (3 vis auto-taraudeuses) **(Fig. 3)**.

### **NOTA :**

En cas d'utilisation de cet ensemble sans gaine, penser à découper les 4 sorties d'air chaud.

## **4.2 – Montage du cadre décor (Fig. 5)**

- Déposer l'ensemble porte ①.
- Assembler les éléments ② et ③ du cadre à l'aide des vis ⑤.
- Visser le cadre sur l'appareil à l'aide des vis ④.
- Reposer l'ensemble porte ①.

## **5 – MONTAGES PRELIMINAIRES**

### **5.1 – Montage de la buse (C07931 uniquement)**

- Oter du cendrier le joint de buse **B**.
- Sortir du sachet contenant la notice les vis, écrous et rondelles destinés à la fixation de l'ensemble joint + buse.
- Sortir la buse **C** fixée sur la grille.
- Monter la buse et son joint à l'aide des vis, rondelles et écrous, conformément au schéma de la **Fig. 4**.

### **5.2 – Raccordement du tuyau de fumées**

- Raccorder le tuyau de fumée à la buse (**Fig. 29**).
- Disposer le cordon d'étanchéité tout autour du tuyau de fumée en le bourrant dans l'espace compris entre ce tuyau et le caisson (C07932 uniquement).

## **6 – CONDITIONS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL**

L'installation ne devra pas être modifiée par l'utilisateur.

Nous rappelons ci-après les recommandations élémentaires à respecter, celles-ci ne se substituent en aucun cas à la stricte application de l'ensemble du DTU 24-2-2.

### **6.1 - Dénomination des diverses parties du circuit d'évacuation des fumées (Fig. 6).**

### **6.2 - Nature et caractéristiques dimensionnelles du conduit de fumée auquel doit être obligatoirement raccordé l'appareil**

#### **6.2.1 - Nature du conduit de fumée**

##### **6.2.1.1 - Cas d'un conduit neuf**

Utilisation des matériaux suivants :

- Boisseaux de terre cuite conformes à la NF EN 1806.
- Boisseaux en béton conformes à la NF EN 1858.
- Conduits métalliques composites conformes aux NF EN 1856-1 ou NF EN 1856-2 ayant reçu un Avis Technique favorable pour cet usage.
- Briques en terre cuite conformes à la NF P 51-301.
- Briques réfractaires conformes à la NF P 51-302.

L'utilisation de matériaux isolés d'origine permet d'éviter la mise en place d'une isolation sur le chantier, notamment au niveau des parois de la souche (résistance thermique minimale : 0,43 m<sup>2</sup> k/W).

#### **6.2.1.2 - Cas d'un conduit existant**

L'installateur prend à son compte la responsabilité des parties existantes. Il doit vérifier l'état du conduit et y apporter les aménagements nécessaires pour son bon fonctionnement et la mise en conformité avec la réglementation.

Ramoner le conduit puis procéder à un examen sérieux pour vérifier :

- La compatibilité du conduit avec son utilisation.
- La stabilité.
- La vacuité et l'étanchéité (annexe II du DTU 24-1).

Si le conduit n'est pas compatible, réaliser un tubage à l'aide d'un procédé titulaire d'un Avis Technique favorable, ou mettre en place un nouveau conduit.

#### **6.2.2 - Section minimale du conduit**

Dimensionnement suivant norme EN13384-1. Dans tous les cas, la section du conduit de raccordement doit être au moins égale à celle de la buse de l'appareil.

#### **6.2.3 - Quelques préconisations générales**

- Un bon conduit doit être construit en matériaux peu conducteurs de la chaleur pour qu'il puisse rester chaud.
- L'habillage du conduit doit permettre de limiter la température superficielle extérieure à :
  - 50 °C, dans les parties habitables
  - 80 °C, dans les parties non habitables ou inaccessibles.
- Il doit être absolument étanche, sans rugosité et stable.
- Il ne doit pas comporter de variations de section brusques (pente par rapport à la verticale inférieure à 45°).
- Il doit déboucher à 0,4 m au moins au-dessus du faite du toit et des toits voisins.
- Deux appareils ne doivent pas être raccordés sur un même conduit.
- Il doit déboucher dans la pièce où sera installé l'appareil, sur une hauteur d'au moins 50 mm.
- Les boisseaux doivent être montés partie mâle vers le bas afin d'éviter le passage des coulures à l'extérieur.
- Le conduit ne doit pas comporter plus de deux dévoiements, c'est à dire plus d'une partie non verticale :
  - Si c'est un conduit maçonné :  
L'angle des dévoiements ne doit pas excéder 45° pour une hauteur totale du conduit limitée à 5 m.  
Pour une hauteur supérieure, l'angle de dévoiement est limité à 20°.

- Si c'est un conduit métallique isolé :  
L'angle des dévoiements ne doit pas excéder 45° avec une limitation de hauteur de 5 m entre le haut et le bas du dévoiement. La hauteur totale du conduit n'est pas limitée.

- L'étanchéité, l'isolation, les traversées de plafond et plancher, les distances de sécurité doivent être réalisés dans le strict respect du DTU 24-2-2 et DTU 24-1.
- La distance de sécurité entre le conduit de fumée et tous matériaux combustibles est déterminée en fonction de la résistance thermique du conduit ( $R_u$  exprimé en  $m^2 K/W$ ) :

Conduits de fumée composite métallique			
Classe de T°C du conduit	$R_u \leq 0.4$	$0.4 < R_u \leq 0.6$	$R_u > 0.6$
T450	interdit	8 cm	5 cm

Conduits de fumées simple ou multi parois en béton et en boisseaux de terre cuite			
Classe de T°C du conduit	$0.05 < R_u \leq 0.38$	$0.38 < R_u \leq 0.65$	$R_u > 0.65$
T450	10 cm	5 cm	2 cm

### 6.3 - Nature et caractéristiques du conduit de raccordement entre le foyer et le conduit de fumée

- Un conduit de raccordement doit être installé entre l'appareil et le débouché du conduit de fumée.
- Ce conduit doit être réalisé à l'aide d'un tubage polycombustible rigide ou flexible, justifiable d'un Avis Technique favorable pour une desserte directe de foyer fermé. A noter que sont **interdits** : l'aluminium, l'acier aluminé et l'acier galvanisé.
- A noter que sont autorisés : la tôle noire (ép. Mini 2 mm), la tôle émaillée (ép. Mini 0,6 mm), l'acier inoxydable (ép. Mini 0,4 mm).
- Ce conduit doit être visible sur tout son parcours par une trappe ou grille de visite et ramonable de façon mécanique (**Fig. 7**). Sa dilatation ne doit pas nuire à l'étanchéité des jonctions amont et aval ainsi qu'à sa bonne tenue mécanique et à celle du conduit de fumée.  
Sa conception et, en particulier, le raccordement avec le conduit de fumée doit empêcher l'accumulation de suie, notamment au moment du ramonage.
- Les jonctions avec l'appareil d'une part et le conduit de fumée d'autre part doivent être réalisées dans le strict respect du DTU 24-2-2 et des spécifications du constructeur du tube, en utilisant tous les composants préconisés (embouts, raccords, etc...).

### 6.4 - Conditions de tirage

- Le tirage est mesuré sur le conduit de raccordement à environ 50 cm au-dessus de la buse de l'appareil.

- Tirage nécessaire au bon fonctionnement porte fermée :

- 6 Pa en allure réduite (0,6 mm de CE).
- 12 Pa en allure normale (1,2 mm de CE).

**L'évaluation du tirage prévisible en fonction des caractéristiques du conduit étant peu sûr, il est recommandé d'installer systématiquement un volet modérateur.**

- Le modérateur permet d'obtenir un bon fonctionnement du foyer, même dans des conditions de tirages importants (conduits hauts, tubage). Le modérateur doit être facilement visible et accessible (**Fig. 8**).
- Le volet modérateur de tirage n'a pas d'influence sur le fonctionnement de l'appareil lorsque la porte est ouverte.

### 6.5 - Ventilation du local où l'appareil est installé

- Le fonctionnement de l'appareil nécessite un apport d'air supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d'air réglementaire. Cette amenée d'air est obligatoire lorsque l'habitation est équipée d'une ventilation mécanique.
- La **prise** d'amenée d'air doit être située soit directement à l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille (voir disposition conseillée **Fig. 9**).

A : FAVORABLE

Face sous vent dominant : favorise l'écoulement de l'air frais et des fumées.

B : DEFAVORABLE

Face opposée au vent dominant.

- La sortie d'amenée d'air doit être située le plus près possible de l'appareil. Elle peut être obturable lorsqu'elle débouche directement dans la pièce. Pendant le fonctionnement de l'appareil, s'assurer qu'elle soit libre de toute obstruction.
- La section d'entrée d'air doit être au minimum égale au quart de la section du conduit de fumée avec un minimum de :
  - 70  $cm^2$  pour une utilisation uniquement porte fermée.
- Il peut être nécessaire de stopper l'extracteur de la ventilation mécanique pour éviter le refoulement des fumées dans la pièce lors de l'ouverture de la porte.

### 6.6 - Raccordement de l'air primaire

- L'appareil est équipé d'une prise d'air située sous l'appareil, permettant un apport d'air extérieur par l'intermédiaire d'une gaine aluminium  $\varnothing 100$  (**Fig. 14**).

- La longueur de la gaine ne devra pas excéder 3 mètres.

**NOTA** : En aucun cas, la ventilation du local ne doit être supprimée.

- Vérifier régulièrement que la prise d'air extérieure n'est pas obstruée.
- Dans le cas du C07932, la prise d'air sera obligatoirement raccordée avec une gaine aluminium qui prendra l'air à l'extérieur du local ou à l'extérieur de l'habillage de l'appareil.

## **6.7 - Nature des murs et des parois avoisinant l'appareil**

### **6.7.1 - Conseil de mise en œuvre**

Enlever tous les matériaux combustibles ou dégradables sous l'action de la température, sur les parois et à l'intérieur de celles-ci (sols, murs et plafonds) à l'emplacement de la cheminée et du foyer.

- L'habillage de l'appareil doit être réalisé avec des matériaux incombustibles, classés MO.
- Le sol sera en matériaux incombustibles sous l'appareil jusqu'à 400 mm au minimum de l'avant de l'appareil.
- Lorsque le linteau est en matériau combustible (poutre en bois, par exemple), il est nécessaire de le protéger par un matériau incombustible, par un déflecteur ou par le fronton (voir DTU 24-2-2 et exemple **Fig. 13**).
- Si le mur d'adossement est une cloison légère ou un mur avec une isolation combustible incorporée, réaliser un doublage en matériaux incombustibles (béton cellulaire de 10 cm avec une lame d'air de 2 cm sur toute la largeur de la cheminée avec un débord de 5 à 10 cm). Dans ce cas, la paroi sera ventilée par 2 orifices de 20 cm<sup>2</sup>.

### **6.7.2 - Côtes d'encastrement - Protection des parois et habillages en matériaux combustibles ou se dégradant sous l'effet de la chaleur - Circuit de convection.**

- Pour limiter l'échauffement des parois constituant l'habillage à 65 K (K = degrés Celsius au-dessus de la température ambiante), et obtenir un bon fonctionnement de l'appareil, il est nécessaire de respecter les dispositions ci-après.
- Par ailleurs, les dimensions minimales d'encastrement indiquées garantissent l'accès aux organes de manoeuvre, une course suffisante pour les organes mobiles, l'accès et le démontage pour les pièces susceptibles d'être remplacées.
- Cet appareil permet deux dispositions différentes du circuit d'air de convection :

#### **6.7.2.1 Disposition Foyer :**

- Elle correspond généralement à la construction de la cheminée autour du foyer.

- Le circuit d'air à chauffer s'appuie sur l'édifice avec entrée par le bûcher **f** (section mini 400 cm<sup>2</sup>) et entre le fronton et l'appareil **c**, sortie par la hotte **a** (section mini 800 cm<sup>2</sup>) (**Fig. 10**).

Les opérations à réaliser sont les suivantes (**Fig. 11**) :

- Protéger les parois verticales (2 parois latérales, l'arrière et la paroi frontale) par un isolant :
  - Laine de roche, conductibilité inférieure à 0,04 W/m °C, épaisseur 30 mm, recouverte d'une feuille d'aluminium exposée au rayonnement du foyer.
- Protéger le sol :
  - En posant l'appareil sur une plaque de ciment fondu, conductibilité 2 W/m °C, épaisseur 40 mm, écartée du sol de 80 mm.
- Respecter les dimensions minimales d'encastrement et réaliser le circuit d'air de convection, représentés sur la **Fig. 11** (habillage à construire autour du foyer).
- Mettre en place un faux plafond isolé (**Fig. 13**).
- Il est conseillé d'isoler le conduit de raccordement dans le faux plafond de la hotte.

**NOTA** : Une fois la cheminée terminée, la température superficielle des parois des locaux servant d'adossement à la cheminée ne devra pas excéder 50 °C en partie accessible (**Fig. 12**).

## **6.8 - Préconisations et exemples d'installation**

L'appareil doit être installé sur un sol avec une capacité portante suffisante. Si une construction existante ne satisfait pas à cette condition préalable, des mesures adéquates (par exemple, l'installation d'une plaque de répartition de charge) doivent être prises pour permettre au sol de supporter l'appareil.

### **6.8.1 - Installation dans une cheminée neuve à construire**

- La **figure 13**, donnée en exemple, représente la mise en place dans une cheminée.
- Le mode de raccordement représenté est le plus courant, soit :
  - Raccordement sur conduit maçonné en attente au plafond par élément spécial.
  - D'autres possibilités existent : consulter le DTU 24-2-2

- Une sortie d'air chaud de 800 cm<sup>2</sup> de section minimale doit être aménagée en façade ou sur les côtés à **au moins** 300 mm du plafond pour évacuer la chaleur et abaisser la température à l'intérieur de l'ouvrage.
- Il peut aussi être prévu une sortie d'air dans la pièce située derrière la cheminée ou à l'étage au-dessus.  
Dans ce cas l'orifice pour l'étage sera plus faible que les autres pour éviter le siphonage. Il est important de s'assurer pendant le fonctionnement que le débit d'air de "convection" entre par les orifices d'entrée et sort par **toutes** les bouches de sortie. Si ce n'est pas le cas, réduire la section de passage de la bouche qui fonctionne jusqu'à ce que l'(es) autre(s) bouche(s) souffle(nt) l'air chaud. L'utilisation de bouches de sortie réglables permet de réaliser facilement cet équilibrage.
  - Protéger thermiquement les passages de distribution d'air chaud (16 cm au moins entre gaine d'air chaud et matériaux combustibles) et utiliser des gaines d'air chaud calorifugées. Les matériaux choisis doivent avoir une excellente tenue à la chaleur (classement MO).
  - Les gaines d'air chaud ne doivent pas toucher les différentes parties du circuit d'évacuation des fumées et encore moins transiter par le conduit de fumée.

**UTILISER LA NOTICE DE LA CHEMINÉE  
POUR REALISER L'INSTALLATION**

## **6.9 - Préparation et mise en place du foyer dans l'âtre (Fig. 1)**

Il est possible d'alléger le corps de chauffe pour faciliter son installation dans l'âtre :

- . Enlever le déflecteur ② (**Fig. 15, 16 et 17**).
- . Enlever la porte ④ du foyer en la levant pour la dégager des 2 axes de porte et la déposer soigneusement par terre.
- . Enlever les côtés fonte ⑩, pour cela :
  - Tirer l'ensemble corbeille 11, grille ⑧ (5 à 6 cm) vers l'avant.
  - Déposer la plaque gauche.
  - Déposer la plaque droite.
- . Enlever la plaque d'âtre ③, les grilles de combustion ⑧ et la corbeille 11.
- . Enlever le cendrier ⑥ ainsi que la main froide et la raclette qu'il faut ranger hors de l'appareil.

Après avoir installé l'appareil correctement dans la cheminée, remettre en place toutes les pièces ôtées :

- . Remonter la corbeille 11 et les grilles ⑧.
- . Positionner la plaque d'âtre ③ et les côtés fonte ⑩ sur la corbeille 11.
- . Positionner le déflecteur ②.
- . Glisser le cendrier ⑥ sous la grille ⑧.
- . Veiller à la bonne étanchéité de la porte à la fermeture (joint en appui sur toute la périphérie).

. Vérifier le bon fonctionnement de la tirette de réglage d'air ⑦ (**Fig. 1 et 18**).

**NOTA :** Avant la mise en marche de l'appareil, enlever les étiquettes autocollantes.

## **7 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL**

Ce " foyer fermé " est un véritable appareil de chauffage :

- Rendement élevé.
- Fonctionnement en allure réduite de longue durée.

### **APPAREILS EQUIPES D'UN REGISTRE D'ALLUMAGE :**

**Attention :**

L'action sur la tirette de réglage d'air permet d'obtenir un supplément d'air pour l'allumage : "Position Allumage" voir **Fig. 18**. La "Position Allumage" est réservée exclusivement aux opérations de reprise et d'allumage, elle ne doit pas être maintenue plus de 30 min. sous peine de graves dommages sur l'appareil et son environnement. L'appareil doit rester sous surveillance pendant toute la durée d'utilisation de la "Position Allumage".

### **7.1 - Premier allumage**

- Après réalisation de la cheminée et mise en place de l'appareil, respecter le temps de séchage des matériaux utilisés pour la construction (2 à 3 semaines).
- Après le premier allumage (**voir paragraphe 7.4.1**), faire un feu modéré pendant les premières heures en limitant le chargement de l'appareil (une bûche de Ø 15 cm) avec la tirette d'air en allure intermédiaire (**Fig. 18**) : montée en température progressive de l'ensemble des éléments de la cheminée et dilatation normale de l'appareil.
- Pendant les premières utilisations, une odeur de peinture peut se dégager de l'appareil : aérer la pièce pour limiter ce désagrément.

### **7.2 - Combustible**

#### **7.2.1 - Combustible recommandé**

**Bois dur :** chêne, charme, hêtre, châtaignier, etc... en bûche de 50 cm de longueur.

Hauteur maximale de chargement : 20 cm.

Nous vous conseillons d'utiliser du bois très sec (20 % d'humidité maximum), soit 2 ans de stockage sous abri après la coupe, afin d'obtenir de meilleurs rendements et d'éviter le bistrage du conduit de fumée et des vitres. Eviter l'utilisation des bois résineux (pins, sapins, épicéas...) qui nécessitent un entretien plus fréquent de l'appareil et du conduit.

#### **7.2.2 - Combustibles interdits**

Tous les combustibles autres que le bois sont interdits, notamment le charbon et ses dérivés.

Les flambées de petits bois, sarments, planchettes, paille, carton sont dangereuses et à exclure.



L'appareil, ne doit pas être utilisé comme un incinérateur à déchets.

### **7.3 - Emploi des organes de manœuvre et des accessoires**

Tirette de réglage d'air : elle doit être manœuvrée par l'intermédiaire de la main froide.

Poignée de porte : elle doit être manœuvrée par l'intermédiaire de la main froide (**Fig. 19**).

Raclette : elle est utilisée pour le décendrage (**Fig. 20**).

Ne vous brûlez pas les mains inutilement, servez-vous des accessoires.

### **7.4 - Utilisation**

#### **7.4.1 - Allumage**

- Ouvrir la tirette de réglage d'air en position allumage (**Fig. 18**).
- Placer sur la grille du papier froissé et du petit bois très sec (brindilles), puis des branches de bois fendues de section plus importante ( $\varnothing$  3 à 5 cm).
- Enflammer le papier et refermer la porte (la laisser légèrement entrouverte pour accélérer l'embrasement en évitant le refoulement de fumée hors de l'appareil).
- Lorsque la charge de "petit bois" est bien enflammée, ouvrir la porte, charger l'appareil avec le combustible recommandé.

#### **7.4.2 - Fonctionnement**

- L'allure désirée est obtenue en agissant sur les organes de manœuvre (**voir Fig. 18**) et en choisissant une charge correspondant aux besoins.
- Pour obtenir une allure réduite de longue durée, procéder au chargement sur un lit de braises à peine rougeoyantes.
- Pour obtenir un embrasement rapide, relancer le feu avec du "petit bois", effectuer le chargement, maintenir éventuellement la porte entrouverte pendant quelques minutes pour accélérer l'embrasement, en gardant l'appareil sous surveillance, puis fermer la porte. Cette opération permet d'accélérer la reprise, notamment si le bois est humide.
- Effectuer les changements d'allure (passage de l'allure normale à l'allure réduite par exemple) avant les rechargements, pendant la phase de combustion des braises, pour permettre à l'appareil et au conduit des fumées de changer progressivement de régime.
- Pour éviter les refoulements des fumées et les chutes de cendres dans la pièce, au moment des rechargements, l'ouverture de la porte nécessite plusieurs précautions :

- Arrêter le ventilateur pour éviter d'aspirer les cendres qui risquent de tomber devant l'appareil (CO7932 uniquement).

- Entrouvrir la porte, marquer un temps d'arrêt pour amorcer le tirage correspondant au fonctionnement porte ouverte, puis ouvrir lentement la porte.

- Le fonctionnement continu en allure lente, surtout pendant les périodes de redoux (tirage défavorable) et avec du bois humide, entraîne une combustion incomplète qui favorise les dépôts de bistre et de goudron :
  - Alternier les périodes de ralenti par des retours en fonctionnement à allure normale.
  - Privilégier une utilisation avec de petites charges.
- Après un fonctionnement en allure lente, la vitre peut s'obscurcir à cause d'un léger bistrage. Ce dépôt disparaît normalement en fonctionnement à plus vive allure par pyrolyse.
- La chambre de combustion doit toujours rester fermée, sauf lors du rechargement, afin d'éviter tout débordement de fumée.

#### **7.4.3 - Décendrage**

- L'air utilisé pour la combustion du bois arrive sous la grille lorsque la tirette de réglage d'air est ouverte. Cet air assure également le refroidissement de la grille. Il est donc indispensable, pour obtenir les performances optimales et éviter la dégradation de la grille sous l'effet de la surchauffe, d'éviter son obstruction en procédant régulièrement au décendrage et à l'évacuation des cendres.
  - La raclette permet d'effectuer le décendrage de la grille (**Fig. 20**).
  - Le cendrier, situé sous la grille, est facilement extrait en le tirant à l'aide de la main froide.
- Le niveau des cendres ne doit jamais atteindre la grille en fonte de l'appareil.

#### **7.4.4 - Règles de sécurité**

- Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu.
- La vitre de l'appareil est très chaude : attention aux risques de brûlures notamment pour les enfants.
- L'appareil dégage, par rayonnement à travers le vitrage, une importante chaleur : ne pas placer de matériaux, ni d'objets sensibles à la chaleur : à une distance inférieure à 1,50 m de la zone vitrée.
- Vider le contenu du cendrier dans un récipient métallique ou ininflammable exclusivement réservé à cet usage. Les cendres, en apparence refroidies, peuvent être très chaudes même après quelques temps de refroidissement.
- Ne pas mettre en place des matériaux facilement inflammables au voisinage de l'appareil et dans le bûcher.

- En particulier, ne pas stocker de bois sous l'appareil **(Fig. 24)**.
- En cas de feu de cheminée, mettre la tirette d'air en position fermée.

## **8 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMÉE**

Le ramonage mécanique du conduit de fumée est obligatoire, il doit être réalisé plusieurs fois par an dont une fois au moins pendant la saison de chauffe. Un certificat doit être établi par l'entrepreneur.

A l'occasion des ramonages, il faudra :

- Procéder au démontage du déflecteur :
  - Démontez le déflecteur ② en le soulevant et en le tirant vers l'avant **(Fig. 15 et Fig. 16)**.
  - Laissez descendre la partie arrière du déflecteur ② et le sortir **(Fig. 17)**.
  - Pour remonter le déflecteur : agir dans l'ordre inverse du démontage.
- Vérifier complètement l'état de l'appareil et en particulier les éléments assurant l'étanchéité : joints et organes de verrouillage, pièces d'appui (porte, châssis).
- Vérifier l'état du conduit de fumée et du conduit de raccordement : tous les raccords doivent présenter une bonne tenue mécanique et avoir conservé leur étanchéité.
- Nettoyez à l'aspirateur l'intérieur de la hotte pour éviter l'accumulation de poussières ; dégager si nécessaire le circuit de convection d'air chaud.

En cas d'anomalie : faire réparer l'appareil ou l'installation par un professionnel.

## **9 – ENTRETIEN COURANT**

- Nettoyer la vitre avec un chiffon humide et de la cendre. Si c'est nécessaire, utiliser un produit de nettoyage spécifique en respectant les instructions d'utilisation : attendre que l'appareil soit complètement refroidi pour procéder à cette opération.
- Nettoyer régulièrement la réglette d'admission d'air secondaire.
  - Enlever à l'aspirateur ① les particules et poussières qui sont coincées entre le guide d'air et le verre. Si nécessaire glisser une fine lame ou une feuille de carton rigide ② entre le guide d'air et la vitre **(Fig. 22)** pour faciliter le nettoyage (déblocage des particules).

Ces particules gênent la formation du film d'air secondaire qui protège le vitrage du contact direct avec les fumées et complète la combustion du bois.

- Gratter avec l'extrémité d'un objet métallique ② l'arête inférieure de la réglette d'admission d'air

pour enlever le bistre qui a pu s'y agglomérer **(Fig. 26)**.

Ces opérations doivent être effectuées dès que le verre est sale et impérativement après extinction du foyer.

Si des traces de suies localisées et très marquées **(Fig. 25)** réapparaissent et se multiplient, il est nécessaire de démonter le guide d'air pour effectuer un dégrasage plus complet **(Fig. 23)** :

- . Dégondrer la porte et la poser à plat.
- . Enlever les 3 vis.
- . Enlever le guide d'air **A** et le nettoyer.
- . Remonter l'ensemble et vérifier que le jeu de vitrage préconisé est respecté.

Cette opération doit être effectuée par un professionnel qualifié.

- Nettoyer régulièrement les grilles de sorties d'air chaud de la hotte. Elles se colmatent d'autant plus rapidement que leur maillage est fin : choisissez une fréquence adaptée.
- Contrôler l'efficacité du dispositif de fermeture de la porte et, si c'est nécessaire, effectuer les réglages suivants **(Fig. 21)** :

### **- Durcir la fermeture de la porte :**

- . Procéder successivement par desserrage de la vis ① et serrage de la vis ②.
- . Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

**NOTA** : Cette opération augmente la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

### **- Assouplir la fermeture de la porte :**

- . Procéder successivement par desserrage de la vis ② et serrage de la vis ①.
- . Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

**NOTA** : Cette opération diminue la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

## **10 – SOUFFLERIE DU FOYER C07932**

### **10.1 - Descriptif**

L'ensemble du foyer C07932 est équipé d'origine d'une soufflerie à 4 vitesses manuelles, permettant de chauffer selon vos besoins les pièces adjacentes.

Pour obtenir un fonctionnement correct de la soufflerie, une arrivée d'air dite de « recirculation » doit être réalisée au bas de la cheminée (section 400 cm<sup>2</sup> mini). Chaque pièce où débouche une gaine d'air chaud doit permettre la « recirculation » soit par un détalonnage de la porte (1,5 cm) soit par une grille (100 cm<sup>2</sup>).

### 10.1.1 - Commutateur

L'appareil est équipé d'un commutateur rotatif à 5 positions (**Rep. 12, Fig. 1b**) :

- Position « 0 » : arrêt de la soufflerie.
- Position « 1 à 4 » : réglage du débit d'air.

### 10.1.2 – Bouton AUTO/MANU (Rep. 14, Fig. 1b)

- La position **MANU** « **M** » permet de forcer la marche de la soufflerie.
- La position **AUTO** « **A** » permet le fonctionnement automatique de la soufflerie lorsque la température du foyer est suffisante, et évite de souffler de l'air froid.

**NOTA** : Pour éviter des « marche-arrêt » intempestifs, il est recommandé d'attendre que l'appareil soit suffisamment chaud.

### 10.1.3 – Ventilateur (Rep. 13, Fig. 1b)

- Caractéristiques (**Fig. 30**)

## 10.2 – Installation

- Le raccordement en 230V doit être réalisé sur un câble normalisé 3 conducteurs de section 0,75 mm<sup>2</sup> sur une installation à demeure ayant un dispositif à coupure omnipolaire ou à partir d'une prise de courant.  
(Le câble fourni, Lg 3 mètres, est en silicone résistant à la température).
- Raccorder la borne terre au « Réseau de terre » de l'installation.
- Selon la disposition de votre cheminée, assurez-vous dans les règles de l'art, le passage des câbles à travers le jambage, de la sole de foyer ou du mur d'adossement.
- S'assurer que le câble est muni d'une réserve de longueur suffisante, afin de pouvoir sortir la soufflerie une fois l'appareil installé.

## 10.3 – Schéma électrique (Fig. 27)

## 10.4 – Dépose de l'ensemble soufflerie

- Pour démonter l'ensemble soufflerie, procéder dans l'ordre indiqué ci-dessous (**Fig. 28**), après avoir dégagé l'accès de celle-ci et mis l'ensemble « hors tension ».
  - 1) Démonter la porte en la levant pour la dégager de ses gonds et la stocker soigneusement.
  - 2) Démonter l'ensemble cadre (4 vis).
  - 3) Démonter le bouton de commande en tirant dessus.

- 4) Démonter la façade (2 vis) en déconnectant les 2 fils du bouton M/A.
  - 5) Démonter la tôle de fermeture (1 vis).
  - 6) Démonter l'ensemble soufflerie (4 vis).
- Pour le remontage, procéder dans l'ordre inverse.

## **11 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE**

### **1. MODALITES**

En dehors de la garantie légale, à raison des vices cachés, DEVILLE INDUSTRIES garantit le matériel en cas de vices apparents ou de non-conformité du matériel livré au matériel commandé.

Sans préjudice des dispositions à prendre vis-à-vis du transporteur, les réclamations lors de la réception du matériel sur les vices apparents ou la non-conformité, doivent être formulées auprès de DEVILLE INDUSTRIES par l'acheteur dans les cinq jours de la constatation du vice par voie de lettre recommandée avec demande d'avis de réception.

Il appartient à l'acheteur de fournir toute justification quant à la réalité des vices ou des anomalies constatées. L'acheteur doit, par ailleurs, laisser à DEVILLE INDUSTRIES toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices ou anomalies et pour y porter remède.

De même l'acheteur doit tenir les matériels non conformes à la disposition de DEVILLE INDUSTRIES, selon les instructions de cette dernière. Tout retour du matériel, pour quelque raison que ce soit, doit faire l'objet d'un accord préalable formel de DEVILLE INDUSTRIES.

### **2. ETENDUE**

La garantie de DEVILLE INDUSTRIES couvre, à l'exclusion de toute indemnité ou dommages-intérêts, le remplacement gratuit ou la réparation du matériel ou de l'élément reconnu défectueux par ses services à l'exclusion des frais de main-d'œuvre, de déplacement et de transport.

Sur les appareils émaillés, les craquelures ne sont jamais considérées comme un défaut de fabrication. Elles sont la conséquence de différence de dilatation tôle-émail ou fonte-émail et ne modifient pas l'adhérence.

Les pièces de rechange fournies à titre onéreux sont garanties six mois à partir de la date de facture ; toute garantie complémentaire consentie par un revendeur de DEVILLE INDUSTRIES n'engage pas DEVILLE INDUSTRIES. La présentation du certificat de garantie portant le cachet à date du revendeur DEVILLE INDUSTRIES est rigoureusement exigée lorsque la garantie est invoquée. Ce certificat doit être présenté lors de la demande de réparation de l'appareil sous garantie, ou bien un talon ou un volet détachable de ce certificat doit, selon l'organisation propre à DEVILLE INDUSTRIES, être retourné à celle-ci dans les délais impartis. A défaut, la date figurant sur la facture émise par DEVILLE INDUSTRIES ne peut être prise en considération. Les interventions au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

### **3. DUREE**

La durée de la garantie contractuelle assurée par DEVILLE INDUSTRIES est de deux ans (cinq ans pour le corps de chauffe des foyers inserts) à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sous réserve que les réclamations prévues au titre des modalités ci-dessus aient été formulées dans les délais impartis. La réparation, le remplacement ou la modification de pièces pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger la durée de celle-ci, ni de donner lieu en aucun cas à indemnité pour frais divers, retard de livraison, accidents ou préjudices quelconques.

### **4. EXCLUSION**

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants, sans que cette liste soit exhaustive :

- Installation et montage des appareils dont la charge n'incombe pas à DEVILLE INDUSTRIES. En conséquence, DEVILLE INDUSTRIES ne peut être tenue pour responsable des dégâts matériels ou des accidents de personne consécutifs à une installation non conforme aux dispositions légales et réglementaires (par exemple l'absence de raccordement à une prise de terre ; mauvais tirage d'une installation) ;
- Usure normale du matériel ou utilisation ou usage anormal du matériel, notamment en cas d'utilisation industrielle ou commerciale ou emploi du matériel dans des conditions différentes de celles pour lesquelles il a été construit. C'est le cas par exemple du non-respect des conditions prescrites dans la notice DEVILLE INDUSTRIES : exposition à des conditions extérieures affectant l'appareil telles qu'une humidité excessive ou variation anormale de la tension électrique ;
- Anomalie, détérioration ou accident provenant de choc, chute, négligence, défaut de surveillance ou d'entretien de l'acheteur ;
- Modification, transformation ou intervention effectuée par un personnel ou une entreprise non agréée par DEVILLE INDUSTRIES ou réalisée avec des pièces de rechange non d'origine ou non agréées par ce dernier.

### **5. CONDITIONS PARTICULIERES DE GARANTIE**

Ces conditions complètent et précisent les conditions générales de garanties ci-dessus et ont primauté sur celles-ci, se reporter au feuillet ci joint « Conditions particulières de vente DEVILLE INDUSTRIES – Garantie ».

# CONTENT

	Pages
<b>1 - DESIGNATION</b> .....	<b>14</b>
<b>2 – NOMINAL CALORIFIC POWER</b> .....	<b>14</b>
<b>3 - DESCRIPTION AND DIMENSIONS</b> .....	<b>14</b>
3.1 - Description	
3.2 - Dimensions	
<b>4 - OPTIONAL EQUIPMENT</b> .....	<b>14</b>
4.1 - Assembling the Ø 125 nozzles	
4.2 - Assembling the decorative frame	
<b>5 – PRELIMINARY ASSEMBLIES</b> .....	<b>15</b>
5.1 - Assembling the nozzle	
5.2 - Connection to the smoke flue	
<b>6 - INSTALLATION REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE</b> .....	<b>15</b>
6.1 - Definition of components included in the smoke evacuation system	
6.2 - Characteristics and size of the smoke flue to which the appliance must be connected	
6.2.1 - Type of Smoke Flue	
6.2.1.1 - <i>New smoke flue</i>	
6.2.1.2 - <i>Existing smoke flue</i>	
6.2.2 - Minimum Flue Section	
6.2.3 - General Recommendations	
6.3 - Type and characteristics of the pipe connecting the appliance to the smoke flue	
6.4 – Draught requirements	
6.5 - Ventilation of the area in which the appliance is to be installed	
6.6 - Connection to primary air supply	
6.7 – Walls in the vicinity of the appliance	
6.7.1 - Installation advice	
6.7.2 - Building in dimensions – Protection of walls and casings made of combustible materials or which are affected by heat – Convection system	
5.6.2.1 – <i>Stove Layout</i>	
6.8 – RECOMMENDATIONS AND EXAMPLES OF INSTALLATION	
6.8.1 - Installation within a New Fireplace to be Built	
6.9 - PREPARATION AND INSTALLATION OF THE APPLIANCE IN THE FIREPLACE	
<b>7 – USE REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE</b> .....	<b>18</b>
6.1 – First lighting	
6.2 – Fuel	
6.2.1 – Recommended fuels	
6.2.2 – Forbidden fuels	
6.3 – Use of the operation parts and equipment	
6.4 - Use	
6.4.1 - Lighting	
6.4.2 - Working	
6.4.3 – Ash removal	
6.4.4 – Safety regulations	
<b>8 – ADVICE ON CHIMNEY-SWEEPING AND STOVE AND SMOKE FLUE MAINTENANCE</b> .....	<b>19</b>
<b>9 – USUAL CLEANING</b> .....	<b>19</b>
<b>10 – C07932 STOVE BLOWER</b> .....	<b>20</b>
10.1 - Description	
10.1.1 - Switch	
10.1.2 - AUTO / MANU Button	
10.1.3 - Ventilator	
10.2 - Installation	
10.3 - Electric diagram	
10.4 - Removal of the blower	
<b>11 – GLOBAL TERMS OF WARRANTY</b> .....	<b>22</b>

**You are advised to have a thorough and careful reading of the instructions for use in order to get the best use and satisfaction of your DEVILLE appliance.**

**The fact of not respecting the fixing, the installing and the use instructions involves the responsibility of the person who doesn't respect them.**

**THIS STOVE MUST BE INSTALLED IN ACCORDANCE WITH THE CURRENT D.T.U. SPECIFICATIONS..**

**The stove must be installed by a skilled professional.**

**All the local and national regulations as well as the European standards have to be respected when the stove is used. The appliance mustn't be modified.**

## 1 - DESIGNATION

Your DEVILLE appliance complies with the essential requirements of the **305/2011 (EU) Construction Products** directive according to appendix ZA of the **EN 13229** standard.

It is a continuous combustion heat appliance using a grate that operates exclusively using wood, with a semi-closed combustion chamber which is designed to be fitted in a fireplace that is to be built.

Note the serial number written on the descriptive plate stuck on the appliance and on the certificate of guarantee, write it down in the following box :

Serial number

This number will be necessary to identify your appliance when spare parts will be needed.

Appliances are standards to the 89/336/EEC Electromagnetic Compatibility Instruction modified by the 93/68/EEC instruction.

## 2 - CALORIFIC NOMINAL POWER

Nominal power	Draught	Smoke output / weight	Smoke temperatures
15 kW	12 Pa	15,18 g/s	277,15°C

### Intermittent and continuous running :

The intermittent running needs a reload every three quarters of an hour.

This choice of operation is to be favoured as it is environmentally-friendly.

The appliance can also ensure a continuous running when the intermittent constraints can't be respected or when reduced power is wanted.

Nominal calorific power with an intermittent working :

. Obtained under a draught of 12 Pa, during a 45-minute fire period, with a load of 3,5 kg of hard wood (hornbeam, oak, and so on) in the form of 3 split wooden logs of about 6-8 cm in diameter.

. To get this heat power, reload on an ash bed of about 500 g, that is to say 4 cm thick.

. The given power is the average power obtained in the tests with the air intake damper opened to its maximum.

### The slow combustion :

. Obtained with a 6 Pa draught, **with the air intake damper closed**

. Reload on an ash bed of about 500 g (4 cm thick).

. It can last over 3 hours with an unsplit log of hard wood weighing 4,7 kg.

. It can last over 10 hours with an unsplit log of hard wood of a large diameter weighing between 10 and 15 kg.

Normal speed conditions allow to get a maximum power which is not to be exceeded to guarantee a running in complete safety.

The maximum loading is 25 kg of wood.

## 3 - DESCRIPTION AND DIMENSIONS

### 3.1 - Description

The main parts of your appliance are shown and marked out on **Fig. 1**.

The combustion chamber is made of steel (4mm thick), the bottom of the hearth is lined with a cast iron back plate.

The cast iron door is fitted with seals which ensure smoketightness and allow a large autonomy of working.

The air intake damper, located on the right hand side of the lower part of the door, can be used to regulate the intensity of the fire.

A secondary air inlet is integrated in the upper section of the door window to maintain it clean and ensure improved wood combustion.

	C07931	C07932
Net weight of the appliance	144 kg	177 kg
Gross weight (without door, deflector, grate, vermiculite)	81 kg	114 kg

### 3.2 - Dimensions (Fig. 2a et 2b)

## 4 - OPTIONAL EQUIPMENT

### 4.1 - Assembling the Ø 125 nozzles (only C07932)

Depending on the number and position of the distribution ducts used, select the required air release vents and cut them out by drilling a Ø 7 hole along the cap fixture brackets. Assemble the corresponding nozzles (3 self threading screws) **(Fig. 3)**.

**NB :**

If this unit is used without ducts, remember to cut out the 4 hot air release vents.

**4.2 – Assembling the decorative frame (Fig. 5)**

- Remove the door unit ①.
- Assemble ② and ③ of the frame using the screws ⑤.
- Screw the frame onto the appliance using the screws ④.
- Refit the door unit ①.

**5 – PRELIMINARY ASSEMBLIES****5.1 – Assembling the nozzle (only C07931)**

- Remove the nozzle joint from the ash tray **B**.
- Take the screws, nuts and washers used to fit the joint + nozzle unit out of the bag containing the instructions.
- Remove nozzle **C** fitted to the grate.
- Fit the nozzle and its joint using the screws, nuts and washers as shown in the diagram in **Fig. 4**.

**5.2 – Connection to the smoke flue**

- Connect the smoke flue to the nozzle (**Fig. 29**).
- Place the smoketightness seal around the smoke flue by pushing it into the gap between this flue and the body (C07932 only).

**6 – INSTALLATION REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE**

The installation cannot be modified by the user. We remind you hereafter of the prior recommendations to be respected, these will have to be added to the strict application of the whole DTU 24-2-2.

**6.1 – Definition of components included in the smoke evacuation system(Fig. 6)****6.2 – Characteristics and size of the smoke flue to which the appliance must be connected****6.2.1 - Type of Smoke Flue****6.2.1.1 - New Smoke Flue**

Use of the following materials:

- Fireclay flue blocks compliant with French Standard NF EN 1806.
- Concrete flue blocks compliant with NF EN 1858.
- Composite metal pipes compliant with NF EN 1856-1 and NF EN 1856-2 or which have received "Avis Technique" approval (\*) for this use
- Fireclay bricks compliant with NF P 51-301.
- Refractory bricks compliant with NF P 51-302

The use of certified insulating materials means that on-the-spot insulating work can be avoided,

particularly where the chimney stack is concerned (minimum thermal resistance 0.43 m<sup>2</sup> k/W).

**6.2.1.2 - Existing Smoke Flue**

The installer is responsible for existing parts. He should check the condition of the flue and carry out any work required in order to ensure that it is in proper working order and compliant with the regulations in force.

He should sweep the flue and then check the following very thoroughly :

- Compatibility of the flue with the intended use ;
- Stability
- That the flue is empty and smoke-tight (DTU 24-1, Appendix II).

If the flue is not compatible, make a casing using an approved method "Avis Technique" certificats (\*) or install a new flue.

(\*) French assessment and certification system

**6.2.2 – Minimum flue section**

Sizing according to standard EN13384-1. In all cases the cross section of the connecting flue must be at least equal to the cross section of the nozzle of the appliance.

**6.2.3 - General Recommendations**

- A good flue will be built of materials with low heat conducting properties so that it stays hot.
- Flue casing should be such as to limit the external surface temperature to the following :
  - 50°C in living areas
  - 80°C in non-living or inaccessible areas
- It should be completely smoke-tight, stable and have no rough spots.
- There should be no sudden changes in section (slope in relation to the vertical less than 45°).
- It should extend at least 0,4 m above the ridge of the roof and of adjacent roofs.
- Two appliances should not be connected to the same flue.
- It should come out into the room containing the appliance at a height of at least 50 mm.
- Flue blocks should be placed with the male part towards the bottom so as to avoid any leaks to the outside.
- The flue should include no more than two changes of direction, i.e. no more than one non-vertical section.
  - If the flue is in masonry :  
The bend angle should not exceed 45° over a total flue height limited to 5 m. For any greater height, this angle should not exceed 20°.

- If it is an insulated metal flue :

The bend angle should not exceed 45° with the height limited to 5 m between the top and bottom of the bend. There is no limitation as to total flue height.

- The airtightness, the insulation, openings in the ceiling and floor, and safety distances must be strictly compliant with DTU 24-2-2 and DTU 24-1.
- The safety distance between the smoke extraction flue and all combustible materials is determined depending on the heat resistance of the flue ( $R_u$  expressed in  $m^2 K/W$ ) :

Composite metal smoke flues			
T°C class of the flue	$R_u \leq 0.4$	$0.4 < R_u \leq 0.6$	$R_u > 0.6$
T450	forbidden	8 cm	5 cm

Single or multiple concrete and fireclay smoke flues			
T°C class of the flue	$0.05 < R_u \leq 0.38$	$0.38 < R_u \leq 0.65$	$R_u > 0.65$
T450	10 cm	5 cm	2 cm

### 6.3 – Type and characteristics of the pipe connecting the appliance to the smoke flue

- A connecting pipe must be installed between the appliance and the smoke flue outlet.
- The pipe should consist of an "Avis Technique" approved rigid or flexible multi-fuel tube designed to be used directly with a closed fireplace. It should be noted that the following are **forbidden** : aluminium, aluminium steel and galvanized steel ;
- The following are approved : black plate (min. thickness 2 mm), enamelled plate (min. thickness 0,6 mm) and stainless steel (min. thickness 0,4 mm).
- The flue must be visible over its whole length through a grille or inspection flap and be able to be swept by mechanical means (**Fig. 7**). Any expansion should not adversely affect the smoke-tightness of the joints at either end or its mechanical performance or that of the smoke flue. Its design, and more especially the connection between it and the smoke flue, should be such as to prevent the accumulation of soot, particularly when it is being swept.
- Connections to the appliance and the flue should strictly comply with DTU 24.2.2 and with the specifications of the pipe ; they should include all the recommended parts (end pieces and all other fittings).

### 6.4 – Draught conditions:

- Draught is measured on the connecting pipe at a point approximately 50 cm above the outlet on the appliance.

- The following draught is required for proper working with the door closed :

- 6 Pa at reduced speed (0,6 mm WG)
- 12 Pa at normal speed (1,2 mm WG)

**As there is always some doubt as to any evaluation of the possible draught depending on flue characteristics, it is advisable to systematically install a damper.**

- The damper ensures that the appliance works properly, even when the draught is considerable (high flue, piping). It should be readily visible and accessible (**Fig. 8**).
- The damper does not affect stove performance when the door is open.

### 6.5 – Ventilation of the area in which the appliance is to be installed

- The appliance needs air in addition to the air required by the statutory air change rate. This is obligatory when the dwelling includes mechanical ventilation.
- The air **intake** should give directly to the outside or should be located in an area ventilated to the outside ; it should also be protected by a grille (see advised layout **Fig. 9**).  
A : FAVOURABLE  
Face in prevailing wind, favour the flow of fresh air and smokes.  
B : UNFAVOURABLE  
Face opposite prevailing wind.
- The air supply exit must be located as close to the appliance as possible. It must be able to be capped when it emerges directly into the room. While the appliance is working, make sure that it is free of any obstruction.
- The air intake section should be at least equal to one-quarter of the section of the smoke flue with a minimum of :  
  
- 70  $cm^2$  for use only with the doors closed.
- It may be necessary to stop the extractor of the mechanical ventilation so as to avoid smoke coming back into the room when the door is opened.

### 6.6 – Connection to primary air supply

- The appliance is fitted with an air intake located under the appliance, providing air from the exterior via a  $\varnothing$  100 aluminium duct (**Fig. 14**).
- The length of the duct should not be in excess of 3 metres.

**NB:** The ventilation of the room must never be removed.



- Regularly check that the outside air intake is not obstructed.
- In the case of the C07932, the air intake must be connected to an aluminium duct which will take the air from outside the room, or outside the casing of the appliance.

## 6.7 – Walls in the vicinity of the appliance

### 6.7.1 - Installation advice

Remove all materials that are either combustible or affected by temperature from walls and inside elements (doors, walls and ceilings) near the chimney and the fireplace.

- The appliance should be encased in MO-rated incombustible materials.
- The floor should be of incombustible material from under the appliance to at least 400 mm in front of the appliance.
- If the mantelpiece is made of a combustible material (a wooden beam, for example), it must be protected by some sort of incombustible material, by a deflector or by the fascia (see DTU 24-2-2 and **Fig. 13**).
- If the supporting wall is a light partition wall with combustible built-in insulation, it must be lined with incombustible material (10 cm cellular concrete with a 2 cm cavity across the whole width of the fireplace extending 5 to 10 cm each side). In this case the wall will be ventilated by two 20 cm<sup>2</sup> orifices.

### 6.7.2 Building-in Dimensions - Protection of Walls and Casing made of Combustible Materials or which are affected by Heat - Convection System

- To limit overheating of the casing walls to 65 K (K = °C above ambient temperature) and obtain the best performance from the appliance, the instructions below should be followed.
- Further, the minimum building-in dimensions shown ensure access to the control components, sufficient travel for the moving parts, plus access to and removal of any parts that need to be replaced.
- There are two possible layouts for the convection system :

#### 6.7.2.1 - Stove Layout :

- This usually concerns the construction of a fireplace around the appliance.
  - The heated air circuit is supported by the structure with intake via where the wood is stored **f** (min. cross section 400 cm<sup>2</sup>) and between the fascia and the appliance **c**, and exit via the canopy **a** (min cross section 800 cm<sup>2</sup>) (**Fig. 10**).
- Proceed as follows (**Fig. 11**) :

- To protect the vertical walls (2 side walls, one rear, wall), insulate them using :  
Rock wool, conductivity inferior to 0,04 W/m°C, 30 mm thick, covered with aluminium foil exposed to the heat from the appliance.
- Floor protection :  
Stand the appliance on a base plate of high alumina cement, conductivity 2 W/m °C, thickness 40 mm, 80 mm from the floor.
- Ensure the minimum embedding dimensions and put in the convection system, as shown in **Figure 11** (casing to be built around the stove).
- Put up the insulated false ceiling (**Fig. 13**).
- It is recommended to insulate the connecting flue in the canopy service ceiling.

**NOTA** : Once the fireplace is finished, the superficial temperature of the walls of the house against which the fireplace is put must not exceed 50°C on accessible parts (**Fig. 12**).

## 6.8 – Recommendations and examples of installation

The appliance must be set up on a floor with a sufficient bearing capacity. If the existing construction does not comply with this prior requirement, appropriate measures must be taken to allow the floor to bear the appliance, such as setting up a load distribution plate.

### 6.8.1 - Installation within a New Fireplace to be Built

- **Fig 13** shows installation within a DEVILLE fireplace.
- The connection method shown is the most common one :
  - Connection to a masonry flue connected to the ceiling by a special fixing device.
  - Other possibilities exist : see DTU 24-2-2.
- A hot air outlet with a minimum section of 800 cm<sup>2</sup> should be installed at the front or sides, **at least** 300 mm from the ceiling, to expel the heat and reduce the inside temperature of the structure.
- There could also be a hot air outlet in another room, either behind the fireplace or on the floor above. Here, the opening for the floor above will be smaller than the others so as to prevent siphonage. It is important to make sure that when the appliance is working the flow of convectional air enters by the intake and goes out through **all** the outlets. If it does not, reduce the section of the outlet which is working until the hot air comes out through the other outlet(s). The right balance can easily be obtained using adjustable outlets.
- Provide a heat protection to the hot air release paths (16 cm at least between the hot air pipe and the combustible materials) and use hot air heat-insulating pipes. The chosen materials must have a good heat-resistance (MO reference).

- The hot air ducts should not touch any parts belonging to the smoke exhaust system. And more important, they should not be routed via the smoke flue.

**USE THE INSTRUCTIONS ACCOMPANYING THE FIREPLACE TO CARRY OUT THE INSTALLATION.**

## **6.9 - Preparation and placing of the appliance in the hearth (Fig. 1)**

It is possible to lighten the heating body to make its installation in the hearth easier:

- . Remove the deflector ② (**Fig. 15, 16 and 17**).
- . Remove the stove door ④ by lifting it to free the 2 door shafts and carefully place it on the floor.
- . Remove the cast iron sides ⑩, to do this:
  - Pull the firebox 11, grate ⑧ (5 to 6 cm) to the front.
  - Remove the left plate.
  - Remove the right plate.
- . Remove the hearth plate ③, the combustion grates ⑧ and the firebox 11.
- . Remove the ash tray ⑥, the cold hand and the scraper which are to be kept outside the appliance.

After having correctly installed the appliance in the fireplace, refit all the removed parts:

- . Refit the firebox 11 and the grates ⑧.
- . Place the hearth plate ③ and the cast iron sides ⑩ on the firebox 11.
- . Place the deflector ②:
- . Slide the ash tray ⑥ under the grate ⑧.
- . Make sure the door is airtight when shut (joint flush all around the door).
- . Check the correct operation of the air intake damper ⑦ (**Fig. 1 and 18**).

**NB** : Before the switching on of the appliance, remove the stickers.

## **7 - USE REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE**

This 'closed appliance' is a real heating appliance :

- High output.
- Slow speed running for a long period of time.

**APPLIANCES FITTED WITH A LIGHTER LEVER:**  
**Attention:**  
 Action on the air intake damper provides extra air intake for lighting: "Lighting position" see **Fig. 18**. The "Lighting Position" is exclusively to be used for rekindling and lighting operations, it must not be used for more than 30 minutes as this may cause serious damage to the appliance and its environment. The appliance must be watched over during the entire period the "Lighting Position" is used.

### **7.1 - First lighting**

- After the building of the fireplace and the setting up of the appliance, a drying period of the materials

used for the work has to be respected (2 to 3 weeks).

- After the first lighting (**see paragraph 7.4.1**), make a moderate fire in the first hours limiting the loading in the appliance (a log of  $\varnothing$  15 cm) with the air intake damper in an intermediate position (**Fig. 18**): progressive rise in temperature of all the elements of the fireplace and normal expansion of the appliance.
- During the first uses, a paint odor can come out from the appliance : ventilate the room to limit this inconvenience..

## **7.2 - Fuel**

### **7.2.1 - Recommended fuel**

Hard wood : oak, hornbeam, beech, chestnut tree, etc... in log of 50 cm long.  
 Maximum loading height: 20 cm.

We recommend you to use very dry wood (20 % maximum humidity), that is a 2-year store under shelter after cutting, to get better outputs and to avoid the darkening of the smoke flue and of the windows. Avoid the use of conifers (pines, firs, spruces...) which ask for a more frequent cleaning of the appliance and the flue.

### **7.2.2 - Forbidden fuels**

All fuels except wood are forbidden, especially coal and its by-products.

Fires with twigs, twinings, small boards, straw, cardboard are dangerous and banned.

The appliance must not be used as a waste incinerator.

## **7.3 - Use of the operation parts and equipment**

Air intake control lever : it must be handled thanks to the cold hand.

Door handle : it must be handled thanks to the cold hand (**Fig. 19**).

Scraper : It is used to clear ash (**Fig. 20**).

Do not burn your hands uselessly. Use the accessories.

## **7.4 - Use**

### **7.4.1 - Lighting**

- Open the air intake damper to the lighting position (**Fig. 18**).
- Place crumpled paper and small and very dry parts of wood (twigs) on the grate, then place branches of split wood of a bigger size ( $\varnothing$  3 à 5 cm).
- Light the paper and shut the door (leave it slightly open to accelerate the lighting in avoiding any blowing back outside the appliance).

- When the loading of small parts of wood is well lit, open the door, load the appliance with the recommended fuel.

#### 7.4.2 - Working

- The wanted speed is obtained in moving the different components (see Fig. 18) and in choosing a load corresponding to the needs.
- To get a slower speed for a longer period, load on a hardly glowing bed of embers.
- To get a rapid blaze, restart the fire with small parts of wood, load with logs, possibly maintaining the door slightly open for a few minutes to accelerate the blaze, keeping the appliance under surveillance, then close the door. This operation allows to accelerate the restart, especially if the wood is humid.
- Adjust the speed changes (going from a normal speed to a slower speed for example) before loadings in the embers' combustion stage, to let the appliance and the smokes' flue progressively change speed.
- In order to avoid smoke blowing back and falling down of the ashes in the room when you reload, the opening of the door needs to take a few precautions :

- Stop the ventilation in order to avoid vacuuming the ashes that might fall before the appliance (only C07932).

- Open slightly the door, pause for a moment to start the draught corresponding to the running with an open door, then slowly open the door.

- The continuous running with a slow speed, especially in milder weather (unfavourable draught) and with humid wood, leads to an incomplete burning which favours bistre and tar deposits :
  - Alternate slow speeds with some returns to normal speed running period.
  - Favour uses with small loads.
- After a running with a slow speed, the window can get dark because of a slight bistre. This deposit normally disappears in a higher speed pyrolysis running.
- The combustion chamber must be always closed except when reloading in order to avoid any excess of smoke.

#### 7.4.3 - Ash removal

- The air used for the combustion of wood comes from under the grate when the air intake damper is open. This air also ensures the cooling of the grate. It is therefore necessary to get optimal performances and to avoid damage of the grate under the effect of overheating, it is also necessary to avoid its obstruction in proceeding in regular ash removal and the clearing of the ashes.

- The scraper allows to make the ash removal of the grate (Fig. 20).

- The ashtray- fixed under the grid - is easily removable by pulling it out thanks to the cold hand.

- The level of the ashes must never reach the cast iron grate of the appliance.

#### 7.4.4 - Safety regulations

- Never throw water to put the fire out.
- The window of the appliance is very hot : be careful you don't get burnt notably children.
- The appliance gives out important heat through radiation : don't put materials nor heat-sensitive objects within a distance inferior of 1,50 m to the window.
- Empty the content of the ash pan in a metallic or inflammable container kept for this use only. The ashes which look like cold can actually be very hot, even after some cooling time.
- Don't place easily inflammable materials in the environment of the appliance and in the place where you store wood.
- Particularly, don't store wood under the appliance (Fig. 24).
- In case of a chimney fire, put the air intake damper in a closed position.

### 8 - ADVICE ON CHIMNEY-SWEEPING AND STOVE AND SMOKE FLUE MAINTENANCE

The mechanical sweeping of the smoke flue is compulsory, it has to be made a few times a year and one sweeping has to be done during the heating period. A certificate has to be established by the professional.

For sweepings, you'll need to :

- Remove the deflector :
  - Dismantle the deflector ① by lifting it and drawing it forward (Fig. 15 and 16).
  - Let the back part of the deflector ① go down and take it out (Fig. 17).
  - To put the deflector back: proceed in the reverse way of the dismantling.
- Check thoroughly the condition of the appliance paying special attention to smoke-tightness elements : seals and locking components, support parts (door, frame).
- Check the condition of the smoke flue and the connecting pipe : all the connections must show good mechanical holding and must have kept their smoke-tight features.
- Vacuum the inside of the hood to avoid any accumulation of dust ; clear if necessary the hot air convection route..

If you detect any irregularities : have your appliance or your installation repaired by a professional.

## 9 – USUAL CLEANING

- Clean the glass with a damp cloth and some ash. If necessary use a specific cleaning product respecting the instructions for use: start the cleaning once the appliance is completely cold.
- Clean regularly the secondary air intake part (**Fig. 24**).

- Vacuum ① dust and the particles stuck between the air guide and the window glass. If necessary slip a thin blade or a sheet of rigid cardboard ② between the air guide and the glass (**Fig. 22**) to make the cleaning easier (clearing of the particles).

These particles block the making of the secondary air flow which protects the widow from the direct contact with smokes and complete the the burning of the wood.

- Scrape off with the end of a metallic object ② the inferior edge of the air intake part to remove the bistré which has settled there (**Fig. 26**).

These operations have to be made as soon as the window glass is dirty and it is essential to wait for the complete extinction of the fire within the appliance to implement them.

If some local and distinct soot patches (**Fig. 25**) appear again and multiply, it is necessary to dismount the air guide to make a more complete cleaning (**Fig. 23**):

- . Hang the door out and lay it down.
- . Remove the 3 screws.
- . Remove the air guide **A** and clean it.
- . Reassemble the whole and check that the original window kit is respected.

This operation has to be performed by a skilled professional.

- Clean regularly the hot air releases grilles of the hood. They get filled in all the more easily as their meshing is thin: choose a suitable frequency of cleaning.
- Check the door closure system is working correctly and, if required, make the following adjustments (**Fig. 21**):

### - **Harden the closing of the door:**

- . Proceed successively through the loosening of the screw ① and the screwing down of ②.
- . Give the 2 screws a quarter turn and do it again if necessary.

**NB** : This operation increase the pressure on the smoke-tight seal of the door of the appliance.

### - **Loosen the closing of the door:**

- . Proceed successively through the loosening of the screw ② and the screwing down of ①.
- . Give the 2 screws a quarter turn and do it again if necessary.

**NB** : This operation decreases the pressure on the smoke-tight seal of the door of the appliance.

## 10 – C07932 STOVE BLOWER

### 10.1 - Description

The C07932 stove unit has a standard blower with 4 manual speeds, this is used to heat adjacent rooms according to need.

To obtain correct operation of the blower, a so called "recycling" air intake must be made at the bottom of the fireplace (min 400 cm<sup>2</sup> cross section) Each room in which a hot air duct arrives must allow "recycling" either by shortening the door (1.5 cm) or using a grate (100 cm<sup>2</sup>).

#### 10.1.1 - Switch

The appliance is fitted with a 5 position rotating switch (**Item 12, Fig. 1b**):

- Position "0": stop blower.
- Position "1 - 4": air flow regulation.

#### 10.1.2 – AUTO/MANU button (Item 14, Fig. 1b):

- Position **MANU "M"** is used to force the blower to operate.
- Position **AUTO "A"** operates the blower automatically when the stove temperature is sufficiently high and avoids blowing cold air.

**NB**: To avoid unplanned "starts and stops", it is recommended to wait for the appliance to be sufficiently hot.

#### 10.1.3 – Ventilator (Item 13, Fig. 1b):

- Specifications (**Fig. 30**)

### 10.2 – Installation

- The 230V connection must use a standard 3 conductor, 0.75 mm<sup>2</sup> cable for a home installation with an omni-pole cut-off or from a power outlet. (The supplied cable, length 3 metres, is in heat resistant silicone).
- Connect the earth terminal to the installation "Earth circuit".
- Depending on the layout of your fireplace, make sure the cables are passed through the sides, the floor of the hearth or the rear wall using state of the art techniques.
- Make sure the cable has sufficient extra length to be able to remove the blower once the appliance is installed.

### 10.3 – Electric diagram (Fig. 27)

#### 10.4 – Removal of the blower

- To remove the blower unit, proceed in the order indicated below (**Fig. 28**), after having cleared access to it and powered it off.
  - 1) Remove the door by lifting it clear of its hinges and store it carefully.
  - 2) Remove the frame unit (4 screws).
  - 3) Remove the command button by pulling it off.
  - 4) Remove the façade (2 screws) by disconnecting the 2 wires from the On/Off button.
  - 5) Remove the casing (1 screw).
  - 6) Remove the blower unit (4 screws).

To refit, proceed in reverse order.

## **11 - GLOBAL TERMS OF WARRANTY**

### **1. TERMS AND CONDITIONS**

Apart from the legal warranty, particularly for latent defects, DEVILLE INDUSTRIES guarantees to deliver the furniture in case of obvious defects or non-conformity to the ordered furniture.

Without prejudice to the provisions that are to be taken concerning the carrier, claims on delivery of furniture concerning the obvious defects or the non conformity, must be issued by the Buyer in writing a registered letter with confirmation of receipt to DEVILLE INDUSTRIES company with in 5 days after noticing the defect. It is up to the Buyer to prove the reality of the noticed defects and irregularities. The Buyer must let DEVILLE INDUSTRIES every opportunity of noticing any of those defects and irregularities in order to salve then.

The Buyer must also keep the non standard supplies at the disposal of DEVILLE INDUSTRIES, according to the instructions of the latter. All return of material, for any reasons, should be subject to a formal pre – agreement from DEVILLE INDUSTRIES.

### **2. EXTEND**

The warranty of DEVILLE INDUSTRIES covers, except for any compensation or for damages, the free replacement or repairing of supplier the part acknowledged as being defected by its services to the exclusion of the fees for the workplace, for the removal and for the shipping.

On enamelled equipments, appliances, crackles are never considered as a manufacturing defect. They are due to the difference of expansion of iron enamel or cast-iron enamel and don't alter the adherence.

Paid replacement parts are warranted for a six-month period from the invoicing date, any additional warranty agreed by a retailer from DEVILLE INDUSTRIES doesn't commit DEVILLE INDUSTRIES. Whenever claiming under a warranty, the guarantee with the stamp from the retailer DEVILLE INDUSTRIES is strictly required. The above guarantee must be produced for any demand to repair the appliance under warranty, or a detachable slip or coupon of any such guarantee must, according to the own organisation of DEVILLE INDUSTRIES, be returned to the latter within the required time. For lack of this, the date on the invoice issued by DEVILLE INDUSTRIES can't be taken into account. The interventions under warranty can't have the effect of continuing the warranty.

### **3. WARRANTY PERIOD**

The period of the agreed warranty ensured by DEVILLE INDUSTRIES is for 2 years (5 years for the fireplace heating body) from the date when the appliance was purchased by the user, subject to the fact the claims - forecast by the above conditions- were done within the time allowed. The repairing, the replacement or the alteration of parts under the warranty period can neither have the effect of continuing the period of the latter, not get to any compensation for any fees, for late delivery, accidents or any such damages.

### **4. EXCLUSION**

The warranty is unavailable for the following cases, without this list being exhaustive :

- Fitting out, fitting out and assembling of appliances not due to DEVILLE INDUSTRIES.

Consequently DEVILLE INDUSTRIES can't be considered as responsible for damages or supplies, or accidents to persons due to local laws and regulations (for example the fact that there is no linking to the earth ground connection or a wrong drought of a fitting out).

- Fair wear and tear of the supplies or abnormal use of the supplies including the case of industrial or trading use or a use of the supplies in different conditions from the ones it was built for. It is, for example, of non respect of the conditions described in the directions issued by DEVILLE INDUSTRIES : display to outside conditions damaging the appliance ; such as excessive dampness or abnormal change of the electrical tension.

- Malfunction, damage or accident due to a shock, a drop, a carelessness, a failure of supervision or of service from the Buyer.

- Any alteration, change or intervention made by a member of the staff or a company that is not approved by DEVILLE INDUSTRIES, or manufactured with replacement parts that are not genuine or not approved by the manufacturer.

### **5. SPECIAL TERMS OF WARRANTY**

These terms add and define the above general terms of warranty and come first to the former, refer to the enclosed leaf untitled : "special terms of sales DEVILLE INDUSTRIES - warranty".

# INHALT

	Seite
<b>1 - BEZEICHNUNG .....</b>	<b>24</b>
<b>2 - NOMINALE WÄRMELEISTUNG .....</b>	<b>24</b>
<b>3 – BESCHREIBUNG UND ABMESSUNG .....</b>	<b>24</b>
3.1 – Beschreibung	
3.2 – Abmessung	
<b>4 - ZUSATZACCESSOIRES .....</b>	<b>25</b>
4.1 - Montage der Ansaugdüsen Ø 125	
4.2 - Montage des Dekorationsrahmens	
<b>5 – VORBEREITENDE MONTAGEARBEITEN .....</b>	<b>25</b>
5.1 - Montage des Rohranschlusses	
5.2 - Rauchrohranschlusses	
<b>6 - INSTALLATIONSBEDINGUNGEN .....</b>	<b>25</b>
6.1 – BEZEICHNUNG DER VERSCHIEDENEN TEILE DES RAUCHGASABFÜHRUNGSSYSTEMS	
6.2 – ART UND ABMESSUNGEN DES SCHORNSTEINS, AN DEM DER FEUERRAUM ANGESCHLOSSEN WERDEN MUSS	
6.2.1 – Art des Schornsteins	
6.2.1.1 – <i>Fall eines neuen Schornsteins</i>	
6.2.1.2 – <i>Fall eines existierenden Schornsteins</i>	
6.2.2 – Mindestquerschnitt des Schornsteins	
6.2.3 – Einige allgemeine Empfehlungen	
6.3 – ART UND EIGENSCHAFTEN DER ANSCHLUSSVERBINDUNG ZWISCHEN FEUERRAUM-EINSATZ UND SCHORNSTEIN	
6.4 – BEDINGUNGEN FÜR RICHTIGEN ZUG	
6.5 – LÜFTUNG DES RAUMS, IN DEM DAS GERÄT INSTALLIERT IST	
6.6 - Primärluftanschlusses	
6.7 – ART DER MAUERN UND WÄNDE IN DER NÄHE DES GERÄTS	
6.7.1 – Ratschläge zur Vorgehensweise	
6.7.2 – Beim Einbau zu beachtende Abstände - Schutz von Wänden oder Verkleidungen, die aus brennbarem Material bestehen oder durch Wärmeeinwirkung zerstört werden – Konvektionskreislauf	
6.7.2.1 – <i>Anordnung Feuerraum</i>	
6.8 – EMPFEHLUNGEN UND BEISPIELE FÜR DEN EINBAU	
6.8.1 – Installation in einem neu zu bauenden Kamin	
6.9 – VORBEREITUNG UND EINSETZEN DES FEUERRAUM-EINSATZES IN DEN KAMIN	
<b>7 – BENUTZUNGSBEDINGUNGEN .....</b>	<b>28</b>
7.1 – Erste Benutzung	
7.2 – Brennstoff	
7.2.1 – Empfohlener Brennstoff	
7.2.2 – Verbotene Brennstoffe	
7.3 – Gebrauch der Bedienungselemente und der Accessoires	
7.4 – Benutzung	
7.4.1 – Anzünden	
7.4.2 – Funktionsweise	
7.4.3 – Entaschen	
7.4.4 – Sicherheitsregeln	
<b>8 – EMPFEHLUNGEN ZUR PFLEGE UND INSTANDHALTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS .....</b>	<b>30</b>
<b>9 – LAUFENDE INSTANDHALTUNGSMAßNAHMEN .....</b>	<b>30</b>
<b>10 – FEUERRAUMGEBLÄSE C07932 .....</b>	<b>31</b>
10.1 - Beschreibung	
10.1.1 - Schalter	
10.1.2 - Druckknopf AUTO / MANU	
10.1.3 - Ventilator	
10.2 - Montage	
10.3 – Schaltplan	
10.4 - Ausbau des Gebläseblocks	
<b>11 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN.....</b>	<b>32</b>

**Wir empfehlen Ihnen, die Gebrauchsanweisung aufmerksam und vollständig zu lesen, um die beste Nutzung zu gewährleisten und Ihnen die größte Zufriedenheit an Ihrem DEVILLE-Gerät zu ermöglichen.**

**Bei Nichtbeachtung der Montage-, Installations- und Benutzungshinweise ist der Verantwortliche derjenige, der diese Arbeiten ausgeführt hat.**

**DIESES GERÄT MUSS ENTSPRECHEND DEN GÜLTIGEN D.T.U.-BESCHREIBUNGEN INSTALLIERT WERDEN.**

**Das Gerät muss von einer qualifizierten Person installiert werden.**

**Alle örtlichen und nationalen Vorschriften müssen bei der Benutzung ebenso eingehalten werden wie die europäischen Normen.**

**Das Gerät darf nicht modifiziert werden.**

**1 - BEZEICHNUNG**

Ihr Gerät von Deville entspricht den wesentlichen Anforderungen der Verordnung (EG) 305/2011 Bauprodukte gemäß Anlage ZA der Vorschrift EN 13229.

Dieser Kamin ist ein kontinuierliches Heizgerät mit Verbrennung auf einem Gitter, das ausschließlich mit Holz funktioniert: Dieses Gerät ist mit einer halb geschlossenen Brennkammer ausgestattet und wurde so konzipiert, dass man es in einen neu gebauten Kamin einbauen kann.

Entnehmen Sie dem auf dem Gerät klebenden Typenschild und dem Garantieschein die Seriennummer des Gerätes. Tragen Sie diese in das nachstehende Feld ein:  
 Seriennummer

Die Seriennummer ist notwendig, um das Gerät bei der Nachfrage nach Ersatzteilen zu identifizieren.

Die Geräte entsprechen der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG, geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG.

**2 NOMINALE WÄRMELEISTUNG**

Nominalleistung	Abzug	Massenfluss des Rauches	Rauchtemperatur
15 kW	12 Pa	15,18 g/s	277,15°C

**Diskontinuierliche und kontinuierliche Funktionsweise:**

. Die diskontinuierliche Funktionsweise benötigt ein ¾-stündliches Nachlegen. Diese besonders umweltschonende Funktionsweise sollte bevorzugt werden.

. Das Gerät kann ebenfalls eine kontinuierliche Funktionsweise leisten, wenn die Anweisungen der diskontinuierlichen Funktionsweise nicht befolgt werden können oder eine geringere Leistung gewünscht wird.

Nominale Heizleistung bei diskontinuierlicher Funktionsweise:

. Erhalten bei einem Schornsteinzug von 12 Pa während einer Brenndauer einer ¾ Stunde mit einer Beschickung von 3,5 kg Hartholz (Buche, Eiche ...) in der Form von 3 gespaltenen Holzscheiten mit ca. 6-8 cm Durchmesser.

. Um diese Leistung zu erhalten muss auf ein etwa 500 g (etwa 4 cm hohes) Aschebett nachgeladen werden.

. Die angekündigte Leistung ist die Durchschnittsleistung, die bei Versuchen erreicht wurde, bei maximaler Öffnung des Luftzufuhrreglers.

Langsame Verbrennung:

. Erreicht bei einem Abzug von 6 Pa **bei geschlossenem Luftzufuhrregler.**

. Auf ein etwa 500 g (etwa 4 cm hohes) Aschebett nachladen.

. Brenndauer von über 3 Stunden mit einem ungespaltenen Holzscheit von 4,7 kg.

. Brenndauer von über 10 Stunden mit einem ungespaltenen Holzscheit von 10 bis 15 kg mit großem Durchmesser.

Durch die Bedingungen der normalen Brenngeschwindigkeit wird eine maximale Leistung erreicht. Diese darf aus Sicherheitsgründen nicht überschritten werden.

Die Maximalladung beträgt 25 kg Holz.

**3 - BESCHREIBUNG UND ABMESSUNG**

**3.1 - Beschreibung**

Die Hauptelemente Ihres Gerätes sind in Abb. 1 abgebildet.

Die Verbrennungskammer ist aus 4 mm dickem Stahl, mit doppelter Kaminboden und gusseiserner Kaminplatte.

Die gusseiserne Tür ist mit Dichtungen ausgestattet, welche die Dichtheit gewährleisten und eine große Funktionsautonomie gestatten.

Mit dem Luftzufuhrregler, der sich rechts am unteren Teil der Tür befindet, kann die Verbrennungsgeschwindigkeit gewählt werden.

Ein Zuluftzugang ist in dem oberen Teil des Türglases integriert, um das Glas sauber zu halten und eine bessere Verbrennung des Holzes zu gewährleisten.

	<b>C07931</b>	<b>C07932</b>
Nettogewicht des Geräts	144 kg	177 kg
Gewicht ohne Tür, Deflektor, Rost und Vermiculit)	81 kg	114 kg



### 3.2 - Abmessung (Abb. 2a et 2b)

## 4 - ZUSATZACCESSOIRES

### 4.1 – Montage der Ansaugdüsen Ø 125 (Nur C07932)

Je nach Anzahl und Position der verwendeten Luftverteilungsrohre praktische Luftausgänge wählen und durch eine gerade Ø 7 Lochbohrung an den Rückhalteklammern der Stopfen zuschneiden. Passende Ansaugdüsen montieren (3 Gewindeschneidschrauben) (Abb. 3).

#### HINWEIS :

Bei Verwendung dieses Sets ohne Verteilungsrohr müssen die 4 Warmluftausgänge zugeschnitten werden.

### 4.2 – Montage des Dekorationsrahmens (Fig. 5)

- Tür-Set ausbauen<sup>①</sup>.
- Rahmenelemente <sup>②</sup> und <sup>③</sup> mit Hilfe der Schrauben zusammenbauen<sup>⑤</sup>.
- Rahmen mit Hilfe der Schrauben auf dem Gerät befestigen<sup>④</sup>.
- Tür-Set wieder einbauen<sup>①</sup>.

## 5 – VORBEREITENDE MONTAGEARBEITEN

### 5.1 – Montage des Rohranschlusses (nur bei C07931)

- Rohranschlussdichtung von Aschenkasten abnehmen **B**.
- Aus dem Beutel der Anleitung Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben zur Befestigung des Rohranschlussdichtungs-Sets herausnehmen.
- Am Rost befestigten Rohranschluss **C** herausholen.
- Rohranschluss und dazugehörige Dichtung mit den Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern nach dem Schema siehe Abb. 4 montieren.

### 5.2 – Rauchrohranschlusss

- Rauchrohr am Rohranschluss befestigen (Abb. 29).
- Dichtungswulst rund um das Rauchrohr legen, dabei in den Zwischenraum zwischen Rohr und Kasten stopfen (nur bei C07932).

## 6 – INSTALLATIONSBEDINGUNGEN DES GERÄTES

Die Installation darf unter keinen Umständen vom Benutzer geändert werden.

Nachstehend weisen wir auf die Grundempfehlungen hin, die beachtet werden müssen. Sie entsprechen den Vorschriften DTU 24-2-2.

### 6.1 – Bezeichnung der verschiedenen Teile des Rauchabfuhrsystems (Abb. 6)

## 6.2 – Art und Abmessungen des Schornsteins, an den der Feuerraum angeschlossen werden muss

### 6.2.1 - Art des Schornsteins

#### 6.2.1.1 - Fall eines neuen Schornsteins

Verwendung folgender Materialien:

- Kaminbauformsteine aus gebranntem Ton gemäß NF EN 1806.
- Kaminbauformsteine aus Beton gemäß NF EN 1858.
- Metallene Verbundrohre gemäß NF EN 1856-1 und NF EN 1856-2 oder gemäß technischer Prüfung für diesen Verwendungszweck zugelassen.
- Gebrannte Tonsteine gemäß NF P 51-301.
- Feuerfeste Steine gemäß NF P 51-302.

Durch Verwendung bereits isoliert vorgefertigter Teile wird der Einbau einer Isolierung auf der Baustelle, insbesondere für die Wände des Schornsteinkastens, vermieden (minimaler Wärmedurchlasswiderstand: 0,43 m<sup>2</sup> K/W).

#### 6.2.1.2 - Fall eines existierenden Schornsteins

Der Installateur übernimmt die Verantwortung für die vorhandenen Teile: Er muss den Zustand des Schornsteins überprüfen und die für den richtigen Betrieb und die Einhaltung der bestehenden Vorschriften notwendigen Arbeiten durchführen.

Den Schornstein fegen und dann im Rahmen einer ernsthaften Überprüfung folgendes sicherstellen:

- Eignung des Schornsteins für die vorgesehene Benutzung,
- Stabilität,
- Abwesenheit von Fremdkörpern und Dichtigkeit (Anhang II der technischen Vorschrift DTU 24-1).

Falls der Schornstein nicht geeignet ist, in dessen Inneren gemäß einem technisch zugelassenen Verfahren eine Rohrleitung einführen oder einen neuen Schornstein errichten.

### 6.2.2 - Mindestquerschnitt des Schornsteins

Abmessung gemäß der Norm EN13384-1. Der Querschnitt der Anschlussleitung muss in jedem Fall mindestens dem des Rohranschlusses entsprechen.

### 6.2.3 - Einige allgemeine Empfehlungen

- Ein guter Schornstein muss, um seine Wärme beibehalten zu können, aus schwach Wärme leitenden Materialien gebaut sein.
- Die Verkleidung des Schornsteins muss eine Begrenzung der äußeren Oberflächentemperatur auf folgende Werte ermöglichen:
  - 50 °C in den bewohnbaren Bereichen,
  - 80 °C in nicht bewohnbaren oder unzugänglichen Bereichen.

- Ein Schornstein muss vollkommen dicht, glatt und stabil sein.
- Er darf keine abrupten Querschnittsänderungen aufweisen. Er muss um weniger als 45° zur Senkrechten geneigt sein.
- Seine Ausgangsöffnung muss mindestens 0,4 m oberhalb des Dachfirsts und der benachbarten Dächer liegen.
- Zwei Öfen dürfen nicht am gleichen Schornstein angeschlossen werden.
- Seine Ausgangsöffnung im Raum, in dem der Feuerraum-Einsatz installiert wird, muss mindestens 50 mm oberhalb des Bodens gelegen sein.
- Die Kaminbauformsteine müssen mit der vorstehenden Seite nach unten und der vertieften Seite nach oben zusammengesetzt werden, um sicherzustellen, dass nichts nach außen abfließen kann.
- Der Schornstein darf nicht mehr als zwei Ablenkungen (nur einen nicht senkrechten Abschnitt) aufweisen:
  - Bei gemauertem Schornstein :  
Der Winkel von Neigungen darf bei einer Gesamthöhe des Kamins von 5 m 45° nicht übertreffen.  
Bei Kaminen größerer Höhe als 5 m ist der Winkel von Neigungen auf 20° begrenzt.
  - Bei isoliertem Metallrohr :  
Der Winkel von Neigungen darf 45° nicht übertreffen, wobei die Höhe zwischen der unteren und der oberen Ablenkungsstelle nicht länger als 5 m sein darf. Die Gesamthöhe des Rohrs ist unbegrenzt.
- Abdichtung, Isolierung, Decken- und Bodendurchbrüche sowie Sicherheitsabstände müssen unter strikter Einhaltung von DTU 24 2-2 und DTU 24-1 erfolgen.
- Der Sicherheitsabstand zwischen dem Schornstein und jeglichem Brennmaterial wird in Abhängigkeit vom thermischen Widerstand des Schornsteins bestimmt ( $R_u$  in  $m^2 K/W$ ) :

Metallene Verbundschornsteine			
T°C-Klasse des Schornsteins	$R_u \leq 0.4$	$0.4 < R_u \leq 0.6$	$R_u > 0.6$
T450	verboten	8 cm	5 cm

Einfache oder mehrwandige Schornsteine aus Beton und Kaminbauformsteinen aus gebranntem Ton			
T°C-Klasse des Schornsteins	$0.05 < R_u \leq 0.38$	$0.38 < R_u \leq 0.65$	$R_u > 0.65$
T450	10 cm	5 cm	2 cm

### 6.3 – Art und Eigenschaften der Anschlussverbindung zwischen Feuerraum-Einsatz und Schornstein

- Zwischen dem Feuerraum-Einsatz und dem Eingang des Schornsteins muss eine Anschlussverbindung installiert werden.
- Diese Verbindung ist mittels eines starren oder biegsamen, für unterschiedliche Brennstoffe geeigneten Rohrs durchzuführen. Die Eignung dieses Rohrs für Direktanschluss an einen geschlossenen Feuerraum-Einsatz muss in einer technischen Bescheinigung festgehalten sein. Es ist zu beachten, dass folgende Materialien **verboten** sind: Aluminium, aluminiumbeschichteter oder verzinkter Stahl.
- Folgende Materialien sind zugelassen: Schwarzblech (Mindestdicke 2 mm), emailliertes Blech (Mindestdicke 0,6 mm) und nicht rostender Stahl (Mindestdicke 0,4 mm).
- Dieses Rohr muss auf seiner gesamten Länge hinter einer Klappe oder einem Abdeckgitter sichtbar sein und mit einer mechanischen Vorrichtung gefegt werden können (**Abb. 7**). Seine thermische Ausdehnung darf die Abdichtungen an seinen Ein- und Ausgangsöffnungen nicht beeinträchtigen und darf seine Widerstandsfähigkeit und die des Schornsteins nicht beeinträchtigen. Es muss insbesondere bezüglich seines Anschlusses am Schornstein so gebaut sein, dass Rußansammlungen verhindert werden, vor allem beim Kaminfegen.
- Die Verbindungen zum Feuerraum und zum Schornstein müssen unter strenger Einhaltung der technischen Vorschrift DTU 24-2-2 und der Spezifikationen des Rohrherstellers, unter Verwendung aller vorgeschriebenen Bauteile (Ansatz-, Verbindungsstücke, usw.) erfolgen.

### 6.4 – Bedingungen für den richtigen Zug

- Der Zug wird am Anschlussrohr in einem Abstand von etwa 50 cm über dem Ausgang des Ofens gemessen.
- Erforderlicher Zug für richtigen Betrieb bei geschlossener Tür :
  - 6 Pa bei Sparbetrieb (0,6-mm-Wassersäule),
  - 12 Pa bei vollem Betrieb (1,2-mm-Wassersäule).

**Da das Zugverhalten von den Eigenschaften des Schornsteins abhängt und schlecht abgeschätzt werden kann, wird stark empfohlen, immer einen Zugregulator einzubauen.**

- Mithilfe eines Zugregulators kann auch bei Vorliegen eines sehr starken Zuges (sehr hoher Schornstein, Rohr) ein ordentlicher Betrieb sichergestellt werden. Der Regulator muss leicht sichtbar und zugänglich sein (**Abb. 8**).
- Bei geöffneter Tür hat die Klappe des Zugregulators keinen Einfluss auf die Arbeitsweise des Geräts.

## **6.5 - Lüftung des Raums, in dem das Gerät installiert ist**

- Beim Betrieb des Feuerraum-Einsatzes ist eine stärkere Luftzufuhr erforderlich, als die zur Erneuerung der Raumluft vorgeschriebene Zufuhr. Diese Luftzuführung ist Pflicht, wenn die Wohnung mit einer mechanischen Lüftung ausgestattet ist. Der Eingang der Luftzufuhr muss entweder direkt an der Außenwand oder in einem von außen gelüfteten Raum angebracht sein. Er muss durch ein Gitter geschützt werden.
- Der **Ausgang** der Luftzufuhr muss direkt im Kaminschacht gelegen sein und so nahe wie möglich am Gerät austreten. Er muss verschließbar sein, wenn er direkt in das Zimmer eintritt (**Abb. 9**).  
A: VORTEILHAFT  
Im Windschatten stehende Seite: Begünstigt die Strömung der kalten Luft und des Rauches.  
B: UNVORTEILHAFT  
Seite gegenüber der Hauptwindrichtung
- Der Ausgang der Luftzufuhr muss so nahe wie möglich am Gerät liegen. Er muss verschließbar sein, wenn er direkt in den Raum führt. Während des Betriebs des Geräts muss geprüft werden, dass jeder Verschluss geöffnet ist.
- Der Querschnitt der Luftzuführöffnung muss mindestens ein Viertel des Querschnitts des Schornsteins, auf jeden Fall jedoch betragen:
  - 70 cm<sup>2</sup> für die ausschließliche Verwendung mit geschlossener Kassettentür.
- Ein Abschalten des Absauggebläses der mechanischen Lüftung kann sich als erforderlich erweisen, um beim Öffnen der Tür ein Zurückströmen der Rauchgase in das Zimmer zu vermeiden.

## **6.6 – Primärluftanschluss**

- Das Gerät ist mit einer darunter angebrachten Luftzufuhr ausgestattet, die eine Außenluftzufuhr mit einer Aluminiumverrohrung Ø 100 ermöglicht (**Abb. 14**).
  - Die Länge der Verrohrung darf nicht mehr als 3 Meter betragen.
- HINWEIS:** Keinesfalls darf die Belüftung des Raumes entfernt werden.
- Regelmäßig prüfen, ob die Außenluftzufuhr verstopft ist.
  - Bei dem Modell C07932 muss die Luftzufuhr durch eine Aluminiumverrohrung angeschlossen werden, die die Luft außerhalb des Raumes oder der Geräteverkleidung ansaugt.

## **6.7 – Art der Mauern und Wände in der Nähe des Geräts**

### **6.7.1 - Ratschläge zur Vorgehensweise**

Am Einbauort von Kamin und Feuerraum-Einsatz alle Materialien, die brennbar sind oder durch Wärmeeinwirkung zerstört werden können, auf und in den Wänden (Boden, Mauern und Decke) entfernen.

- Die Verkleidung des Geräts muss mit feuerfesten Materialien der Klasse MO erfolgen.
- Der Boden unter dem Gerät und bis mindestens 400 mm vor dem Gerät besteht aus feuerfestem Material.
- Falls der Kaminbalken aus brennbarem Material (z. B. Holz) besteht, so muss er durch ein feuerfestes Material, einen Abweiser oder den oberen Querstein geschützt werden (siehe technische Vorschrift DTU 24-2-2 und Beispiel in **Abb.13**).
- Falls es sich bei der Wand hinter dem Kamin um eine leichte Trennwand oder eine Mauer mit brennbarem Isoliereinsatz handelt, so ist davor eine zweite Wand mit nicht brennbaren Materialien zu erstellen (z. B. 10 cm Gasbeton mit 2 cm Luftspalt über der ganzen Breite des Kamins und 5 bis 10 cm darüber hinaus). In diesem Fall wird die Wand durch 2 Öffnungen zu je 20 cm<sup>2</sup> belüftet.

### **6.7.2 – Beim Einbau zu beachtende Abstände – Schutz von Wänden oder Verkleidungen, die aus brennbarem Material bestehen oder durch Wärmeeinwirkung zerstört werden – Konvektionskreislauf**

- Um die Erwärmung der umgebenden Wände auf 65 K (K = Celsiusgrade oberhalb der Raumtemperatur) zu beschränken und die richtige Arbeitsweise des Geräts sicherzustellen, müssen die nachstehenden Anordnungen eingehalten werden.
- Bei Einhaltung der angegebenen Mindestabstände für den Einbau wird außerdem sichergestellt, dass die Bedienungen zugänglich sind, der für die beweglichen Teile erforderliche Raum vorhanden ist und eventuell auszutauschende Teile zugänglich sind und abmontiert werden können.
- Dieses Gerät ermöglicht zwei verschiedene Anordnungen des Kreislaufs der Konvektionsluft:

#### **6.7.2.1 - Anordnung Feuerraum**

- Hierbei wird im Allgemeinen der Kamin um den Feuerraum-Einsatz herum aufgebaut.
- Der Warmluftkreislauf basiert auf dem Kaminaufbau mit Eingang durch den Holzraum **f** (Mindestquerschnitt 400 cm<sup>2</sup>) und zwischen dem oberen Querstein und dem Gerät **c**, Ausgang durch den Abzug **a** (Mindestquerschnitt 800 cm<sup>2</sup>) (**Abb. 10**).
- In diesem Fall ist folgendermaßen zu verfahren (**Abb. 11**):
- Die senkrechten Wände (2 Seitenwände und eine Rückwand) mit Isoliermaterial schützen:

Steinwolle mit einer Wärmeleitfähigkeit von unter 0,04 W/m°C, 30 mm dick mit Aluminiumfolie zur Strahlung des Feuerraums hin.

- Den Boden schützen:  
Das Gerät auf einer 40 mm dicken, 80 mm vom Boden entfernten Platte aus Tonerdeschmelzzement mit Wärmeleitfähigkeit 2 W/m °C abstellen.
- Die Mindestabmessungen für den Einbau einhalten und den Kreislauf der Konvektionsluft wie in (**Abb. 11**) gezeigt (um den Feuerraum-Einsatz zu erstellende Verkleidung) herstellen.
- Eine isolierte Zwischendecke einziehen (**Abb. 13**).
- Es wird empfohlen, die Anschlussleitung in der Zwischendecke des Abzugs zu isolieren.

**HINWEIS:** Beim fertigen Kamin darf die Oberflächentemperatur der umliegenden Seitenwände 50 °C nicht übersteigen (**Abb.12**).

## **6.8 – Empfehlungen und Beispiele für den Einbau**

Das Gerät muss auf einem ausreichend tragfähigen Untergrund aufgebaut werden. Falls die bestehende Konstruktion diesen Bedingungen nicht entspricht, müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden (z. B. die Installation eines Brettes zur Verteilung des Gewichts).

### **6.8.1 - Installation in einem neu zu bauenden Kamin**

- Im Beispiel der **Abbildung 13** wird der Einbau in einen DEVILLE-Kamin gezeigt.
- Es wird die geläufigste Anschlussart gezeigt, was bedeutet:
  - Durch Spezialkeil an der Decke an dem zu mauernden Rauchabzug.
  - Es gibt andere Möglichkeiten: siehe technische Vorschrift DTU 24-2-2.
- Ein Warmluftausgang mit Mindestquerschnitt 800 cm<sup>2</sup> muss an der Vorderseite oder den Seiten in einem **Mindestabstand** von 300 mm von der Decke erstellt werden, um die Wärme abzuführen und die Temperatur im Innern des Kaminaufbaus zu senken.
- Ein Warmluftausgang kann auch in dem hinterdem Kamin gelegenen Zimmer oder indem darüberliegenden Stockwerk vorgesehen werden. In letzterem Fall muß die Öffnung im oberen Stockwerk geringer als zu den anderen Räumen sein, um ein Ansaugen zu vermeiden. Während des Betriebs ist sicherzustellen, daß die Konvektionsluft in die Eingangsöffnungen ein- und aus **allen** Ausgangsöffnungen austritt. Falls dies nicht der Fall ist, den Querschnitt der richtig arbeitenden Öffnung solange vermindern, bis aus den anderen Öffnungen Warmluft austritt. Bei Verwendung verstellbarer Öffnungen kann dieser Ausgleich schnell hergestellt werden.

- Schützen Sie thermisch den Durchgang der Warmluftverteilung (wenigstens 16 cm zwischen Warmluftkanal und brennbares Material) und benutzen Sie wärme isolierende Warmluftkanäle. Die gewählten Materialien müssen eine exzellente Hitzebeständigkeit haben. (klassifiziert MO).
- Die Warmluftleitungen dürfen die verschiedenen Teile des Schornsteins nicht berühren und diesen auf keinen Fall durchqueren.

### **BEI DER INSTALLATION DIE ANLEITUNG DES KAMINS BEACHTEN.**

## **6.9 – Vorbereitung und Einsetzen des Feuerraum-Einsatzes (Abb. 1)**

Es ist möglich, Elemente vom Heizkörper zu entfernen, um den Einbau in den Kamin zu erleichtern:

- . Deflektor entfernen ② (**Abb. 15, 16 und 17**).
- . Kassettentür durch Anheben entfernen④, um die 2 Türachsen freizulegen, und vorsichtig ablegen.
- . Die beiden gusseisernen Seiten entfernen⑩, hierfür:
  - Das Set aus Korb11 und Rost⑧ (5 bis 6 cm) nach vorne ziehen.
  - Linke Platte ausbauen.
  - Rechte Platte ausbauen.
- . Kaminplatte ③, Feuerroste⑧ und Korb herausnehmen11.
- . Aschenkasten herausziehen,⑥ ebenso Schürhaken und Kratzer, die außerhalb des Geräts bereitgestellt werden müssen.

Nach dem korrekten Einbau des Geräts in den Kamin alle entnommenen Teile wieder anbringen:

- . Korb 11 und Roste wieder einsetzen⑧.
- . Kaminplatte ③ und gusseisernen Seiten⑩ auf den Korb setzen11.
- . Deflektor einsetzen②.
- . Aschenkasten⑥ unter den Rost schieben⑧.
- . Auf korrekte Dichtheit der Tür beim Schließen achten (Dichtung ist auf die gesamte Umrandung gedrückt).
- . Korrektes Funktionieren des Luftzufuhrreglers prüfen ⑦ (**Abb. 1 und 18**).

**HINWEIS:** Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Aufkleber.

## **7 – BENUTZUNGSBEDINGUNGEN**

Dieser „geschlossene Kamin“ ist ein Heizgerät.

- Erhöhte Leistung.
- Langzeitige Funktionsweise bei reduzierter Geschwindigkeit.

### **MIT EINER ZÜNDEINSTELLUNG AUSGESTATTETE GERÄTE:**

#### **Achtung:**

Durch das Betätigen des Luftzufuhrreglers kann zusätzliche Luft zum **Anzünden** zugeführt werden: "Zündposition" siehe **Abb. 18**. Die "Zündposition" ist ausschließlich dem Wiederanfachen und Anzünden vorbehalten, sie darf nicht länger als 30 min.beibehalten werden, ansonsten können schwere Schäden am Gerät und seiner Umgebung entstehen. Das Gerät muss während der gesamten Verwendungsdauer der "**Zündposition**" unter Aufsicht bleiben.

## 7.1 – Erstes Anzünden

- Respektieren Sie nach der Realisation des Kamins und der Aufstellung des Gerätes die Trockenzeiten der benutzten Materialien (2 bis 3 Wochen).
- Machen Sie in den ersten Stunden nach dem ersten Anzünden (**siehe Paragraf 7.4.1**) ein kleines Feuer und begrenzen Sie die Ladung des Gerätes (ein Holz Scheit Ø 15 cm) mit dem Luftzufuhrregler auf Zwischenposition (**Abb. 18**): Steigern Sie die Temperatur des gesamten Kamins progressiv.
- Während der ersten Benutzungen kann es nach Farbe riechen: Lüften Sie die Räume.

## 7.2 - Brennstoff

### 7.2.1 – Empfohlene Brennstoffe

Hartes Holz: Eiche, Weißbuche, Buche, Kastanie usw. 50 cm lange Scheite.  
Maximale Höhe der Ladung: 20 cm.

Wir empfehlen Ihnen, sehr trockenes Holz zu benutzen (maximal 20% Feuchtigkeit), d. h. 2 Jahre geschützte Lagerung, um die beste Leistung zu erhalten und ein Verrußen der Scheiben zu vermeiden.  
Vermeiden Sie harzhaltiges Holz (Kiefer, Tanne, Fichte...). Dies würde eine häufigere Wartung des Gerätes benötigen.

### 7.2.2 – Verbotene Brennstoffe

Alle anderen Brennstoffe außer Holz sind verboten, insbesondere Kohle und ähnliches.

Das Aufflammen von kleinen Hölzern, Trieben, Brettern, Stroh, Karton sind gefährlich und dürfen nicht verwendet werden.

Das Gerät darf nicht für die Verbrennung von Abfällen benutzt werden.

## 7.3 - Gebrauch der Bedienungselemente und der Accessoires

Türgriff: Er muss von der kalten Hand bewegt werden.

Schieber der Luftzufuhr: Er muss von der kalten Hand bewegt werden (**Abb. 19**).

Kratzer: Sie wird zum Entaschen verwendet (**Abb. 20**).

Verbrennen Sie sich nicht die Hände. Verwenden Sie vorgesehene Werkzeuge.

## 7.4 - Benutzung

### 7.4.1 - Anzünden

- Luftzufuhrregler auf Zündposition stellen und öffnen (**Abb. 18**).
- Legen Sie zerknülltes Papier und kleine trockene Holzstücke auf den Rost (Reisig) und dann Zweige (3 à 5 cm).

- Zünden Sie das Papier an und schließen Sie die Tür (lassen Sie sie einen Spalt offen, um das Entflammen zu beschleunigen, aber das Entweichen des Rauches zu vermeiden).
- Wenn das „Kleinholz“ richtig brennt, legen Sie den empfohlenen Brennstoff nach.

### 7.4.2 - Funktionsweise

- Die gewünschte Geschwindigkeit erhalten Sie mit unter Betätigung der Bedienungselemente (**siehe Abb. 18**) und indem Sie die Ladung wählen, die Ihren Bedürfnissen entsprechen.
- Um eine lang anhaltende reduzierte Geschwindigkeit zu erlangen, muss auf das glühende Aschebett nachgelegt werden.
- Benutzen Sie „Kleinholz“, um ein schnelles Aufflammen zu erlangen. Legen Sie nach und lassen Sie die Tür einige Minuten einen Spalt offen. Beaufsichtigen Sie das Gerät und schließen Sie dann die Tür.
- Wechseln Sie vor dem Nachladen oder während der Verbrennungsphase zwischen den Geschwindigkeiten (z. B. von normaler in reduzierte Geschwindigkeit), so kann das Gerät progressiv seine Betriebsart ändern.
- Das Öffnen der Tür bedarf mehrerer Vorsichtsmaßnahmen, um einen Rauchaustritt und Aschefall zu vermeiden:
  - Halten Sie den Ventilator an, sonst könnte Asche herausfallen (C07932).
  - Öffnen Sie die Tür einen Spalt, warten Sie dann einen Augenblick, um den Abzug betriebsbereit zu machen, und öffnen Sie dann langsam die Tür.
- Die kontinuierliche Funktionsweise bei reduzierter Geschwindigkeit bringt keine vollständige Verbrennung mit sich, vor allem bei feuchtem Holz und in wärmeren Perioden (ungünstiger Abzug). Kondenswasser und Teer können sich absetzen:
  - Wechseln Sie zwischen reduzierter und normaler Funktionsweise.
  - Benutzen Sie eher kleine Ladungen.
- Die Scheibe kann sich nach dem Benutzen der reduzierten Geschwindigkeit schwärzen. Diese Ablagerung verschwindet bei einer schnelleren Funktionsweise durch Pyrolyse.
- Die Brennkammer muss immer geschlossen sein, außer beim Nachladen, um eine übermäßige Rauchentwicklung zu vermeiden.

### 7.4.3 - Entaschen

- Die für die Holzverbrennung benutzte Luft kommt unter den Rost, wenn der Luftzufuhrregler geöffnet ist. Diese Luft sichert gleichermaßen die Abkühlung des Rostes. Um eine Schädigung des Rostes zu vermeiden und um eine optimale Leistung zu erhalten, muss der Kamin regelmäßig entascht werden.

- Mit dem Kratzer wird die Asche vom Rost entfernt (**Abb. 20**).
- Der Ascheimer unter dem Rost kann mithilfe des Schürhakens leicht entnommen werden.

- Die Asche darf niemals bis zum gusseisernen Rost reichen.

#### 7.4.4 - Sicherheitsregeln

- Niemals Wasser zum Löschen des Feuers benutzen.
- Die Scheibe ist sehr heiß: Vorsicht vor Verbrennung, insbesondere bei Kindern.
- Dem Gerät entweicht Hitze durch die Scheibe: Keine Materialien oder empfindlichen Gegenstände davorstellen: Bewahren Sie einen Sicherheitsabstand von 1,50 m.
- Leeren Sie den Inhalt des Ascheimers in einen metallenen oder unbrennbaren Behälter, der nur diesem Zweck dient. Vermeintlich erkaltete Asche kann immer noch sehr heiß sein, auch nach einiger Zeit der Abkühlung.
- Keine leicht brennbaren Materialien in die Nähe des Gerätes stellen.
- Bewahren Sie vor allem kein Holz unter dem Gerät auf (**Abb. 24**).
- Im Falle eines Kaminbrandes schließen Sie die Luftzufuhr.

### 8 - EMPFEHLUNGEN ZUR PFLEGE UND INSTANDHALTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS

Die mechanische Kaminreinigung des Schornsteins ist Pflicht, sie muss mehrere Male pro Jahr durchgeführt werden und mindestens ein Mal während der Heizsaison. Der Schornsteinfeger muss eine Bescheinigung ausstellen.

Bei der Kaminreinigung muss:

- Der Deflektor demontiert werden:
  - Demontieren Sie den Deflektor ①, indem Sie ihn anheben und nach vorne ziehen (**Abb. 15 und 16**).
  - Lassen Sie den hinteren Teil des Deflektors herunter ① und entfernen Sie ihn (**Abb. 17**).
  - Führen Sie dieses in umgekehrter Reihenfolge durch, um den Deflektor wieder zu montieren.
- Überprüfen Sie den Zustand des Gerätes, und insbesondere derjenigen Elemente, welche der Abdichtung dienen: Dichtungen, Schließvorrichtungen, Stützteile (Tür, Tragwerk).
- Überprüfen Sie den Zustand des Rauchabzugs: Alle Verbindungsteile müssen eine gute Haltbarkeit vorweisen und ihre Dichte behalten.
- Säubern Sie den Rauchabzug mithilfe eines Staubsaugers, um eine Staubsammlung zu vermeiden; falls nötig entfernen Sie die Leitung des Warmluftkonvektors.

Im Falle von Mängeln: Lassen Sie das Gerät oder die Installation von einem Fachmann reparieren.

### 9 - GÄNGIGE INSTANDHALTUNG

- Scheibe mit einem feuchten Tuch und Asche reinigen. Falls nötig benutzen Sie ein passendes Reinigungsmittel unter Beachtung der Gebrauchsanweisung: Warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist, bevor Sie beginnen.
- Säubern Sie die zweite Luftzufuhr regelmäßig.
  - Entfernen Sie mithilfe des Staubsaugers ① Partikel und Staub, die zwischen Luftkanal und Scheibe festsitzen. Falls nötig benutzen Sie ein Messer oder ein Stück Pappe ② zwischen Luftkanal und Scheibe, um die Säuberung zu erleichtern (Entfernen der Partikel) (**Abb. 22**). Diese Teilchen behindern die Bildung der Zusatzluftschicht, welche die Scheibe vor dem direkten Kontakt mit den Rauchgasen schützt und eine vollständigere Verbrennung des Holzes bewirkt.
  - Mit dem Ende eines metallenen Werkzeugs ② die untere Kante der Zusatzluft-Zuleitungsleiste abkratzen, um angesammelten Ruß zu entfernen (**Abb. 26**).

Diese Maßnahmen sind sofort nach Auftreten einer Verschmutzung zu ergreifen. Jedoch ist abzuwarten, bis das Feuer vollständig erloschen ist.

Wenn örtlich sehr starke Rußablagerungen auftreten (**Abb. 25**) und sich vermehren, so muss die Luftführung abmontiert werden, um eine komplettere Reinigung durchzuführen (**Abb. 23**):

- Die Tür aus ihren Angeln heben und flach ablegen.
- Die 3 Schrauben entfernen.
- Die Luftführung A entfernen und reinigen.
- Alles wieder montieren und sicherstellen, dass das für die Scheibe empfohlene Spiel eingehalten wird.

Diese Maßnahmen sind von einer kompetenten Fachkraft durchzuführen.

- Regelmäßig die Warmluftausgänge der Rohrabdeckung reinigen. Je intensiver das Gerät genutzt wird, desto rascher verstopfen sie. Die Häufigkeit der Reinigungsmaßnahmen der Benutzung anpassen.
- Funktionieren der Schließvorrichtung der Tür prüfen und gegebenenfalls folgende Einstellungen vornehmen (**Abb. 21**):

- **Verstärken Sie den Verschluss der Tür:**

- Lösen Sie nach und nach die Schraube ①, während Sie die Schraube ② festziehen.

. Drehen Sie die 2 Schrauben um eine ¼-Drehung solange wie nötig.

**HINWEIS:** Hierdurch wird der Druck der Türdichtung auf das Gerät erhöht.

#### - **Lockern des Verschlusses der Tür:**

. Lösen Sie nach und nach die Schraube ②, während Sie die Schraube ① festziehen.  
. Drehen Sie die 2 Schrauben um eine ¼-Drehung solange wie nötig.

**HINWEIS:** Hierdurch wird der Druck der Türdichtung auf das Gerät gesenkt.

## **10 – FEUERRAUMGEBLÄSE C07932**

### **10.1 - Beschreibung**

Der gesamte Feuerraum C07932 ist zur bedarfsgerechten Beheizung der angrenzenden Zimmer mit einem Gebläse mit 4 manuellen Geschwindigkeiten ausgerüstet.

Um eine korrekte Arbeitsweise des Gebläses zu erzielen, muss ein Lufteinlass, eine so genannte "Rückzirkulation", an der Unterseite des Schornsteins angebracht werden (Mindestquerschnitt 400 cm<sup>2</sup>). Jeder Raum, in den eine Warmluftleitung führt, muss diese "Rückzirkulation" ermöglichen, entweder durch ein Hinterfräsen der Tür (1,5 cm) oder durch ein Gitter (100 cm<sup>2</sup>).

#### **10.1.1 - Schalter**

Das Gerät ist mit einem Drehschalter mit 5 möglichen Positionen ausgestattet **Rep. 12, Abb. 1b**):

- Position "0": Gebläse abschalten.
- Position "1 bis 4": Einstellung des Luftdurchflusses.

#### **10.1.2 – Druckknopf AUTO/MANU (Rep. 14, Abb. 1b)**

- Durch die Position **MANU "M"** kann der Gebläsebetrieb manuell angeschaltet werden.
- Die Position **AUTO "A"** ermöglicht den automatischen Gebläsebetrieb, wenn eine ausreichende Feuerraumtemperatur erreicht ist, und vermeidet das Einblasen kalter Luft.

**HINWEIS:** Zur Vermeidung von unbeabsichtigtem "An- und Ausschalten" wird empfohlen zu warten, bis das Gerät warm genug ist.

#### **10.1.3 – Ventilator (Rep. 13, Abb. 1b)**

- Eigenschaften **(Abb. 30)**

### **10.2 – Montage**

- Der 230V-Anschluss muss mit einem genormten Kabel mit 3 Leitern mit je 0,75 mm<sup>2</sup> Querschnitt erfolgen an einer festen Anlage, die über eine

omnipolare Trennvorrichtung verfügt, bzw. von einer Steckdose aus.

(Das mitgelieferte Kabel, Länge 3 m, ist aus hitzebeständigem Silikon).

- Erdklemme an das "Erdnetz" der Anlage anschließen.
- Vergewissern Sie sich je nach Lage Ihres Schornsteins, dass die Kabel ordnungsgemäß durch Brennerpfosten, Ofenboden oder Anschlussmauer gelegt sind.
- Sicherstellen, dass das Kabel mit einer ausreichend langen Verlängerung ausgestattet ist, um das Gebläse nach der Installation des Geräts herausholen zu können.

### **10.3 – Schaltplan (Abb. 27)**

### **10.4 – Ausbau des Gebläseblocks**

- Zum Ausbau des Gebläseblocks in folgender Reihenfolge vorgehen **(Abb. 28)**, nach Freilegen des Blocks und Trennen von der Stromversorgung
  - 1) Tür durch Anheben aus ihren Scharnieren nehmen und sorgfältig lagern.
  - 2) Gesamte Rahmenkonstruktion ausbauen (4 Schrauben).
  - 3) Steuerknopf durch Ziehen abnehmen.
  - 4) Fassade (2 Schrauben) ausbauen, dabei die 2 Kabel des AN/AUS-Knopfs abziehen.
  - 5) Schließblech ausbauen (1 Schraube).
  - 6) Gebläseblock ausbauen (4 Schrauben).
- Zum Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

## **11 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN**

### **1. MODALITÄTEN**

Außer der gesetzlichen Garantie für verborgene Mängel, garantiert DEVILLE INDUSTRIES im Falle von sichtbaren Mängeln oder Abweichungen des gelieferten Materials vom bestellten Material die Wahrung.

Ungeachtet der Bestimmungen gegenüber dem Spediteur, müssen die Reklamationen der sichtbaren Mängel, die bei der Annahme des Materials entdeckt wurden schriftlich (per Einschreiben mit Empfangsbestätigung) innerhalb von fünf Tagen nach der Feststellung der Mängel eingereicht werden. Der Käufer muss jeglichen Nachweis der festgestellten Mängel oder Defekte liefern. Außerdem muss er DEVILLE INDUSTRIES die Möglichkeit lassen, die Feststellung der Mängel oder Defekte selbst vorzunehmen und diese zu beseitigen. Desgleichen muss der Käufer DEVILLE INDUSTRIES die nicht konformen Materialien zur Verfügung stellen, gemäß den Anweisungen von DEVILLE INDUSTRIES. Alle Materialrücksendungen, egal aus welchen Gründen, dürfen nur nach formeller vorheriger Zustimmung von DEVILLE INDUSTRIES erfolgen.

### **2. UMFANG**

Abgesehen von Entschädigungen und Schadensersatzzahlungen deckt die DEVILLE INDUSTRIES - Garantie den kostenlosen Austausch oder die Reparatur des Materials oder des defekten Elements durch seinen Servicedienst unter Ausschluss von Arbeits-, Anfahrts- und Transportkosten.

Haarrisse, die bei emaillierten Geräten auftreten, werden nicht als Fabrikationsfehler betrachtet. Sie sind die Folge von Ausdehnungsdifferenzen Blech-Email oder Gusseisen-Email und ändern nichts an der Haftung. Die gelieferten Ersatzteile haben eine Garantie von sechs Monaten ab Rechnungsdatum. Jede zusätzliche Garantie, die mit einem Vertragspartner von DEVILLE INDUSTRIES getroffen wurde, verpflichtet DEVILLE INDUSTRIES zu nichts. Die Vorlage des Garantiescheins, der mit dem Datumstempel des Vertragspartners von DEVILLE INDUSTRIES versehen ist, wird bei in Anspruchnahme der Garantie verlangt.

Entweder muss dieser Garantieschein bei Antrag auf Reparatur des unter Garantie stehenden Gerätes vorgelegt werden oder ein abtrennbarer Abschnitt des Gebrauchscheins muss DEVILLE INDUSTRIES innerhalb der bewilligten Frist zugesendet werden. Notfalls kann das Datum auf der von DEVILLE INDUSTRIES ausgestellten Rechnung in Erwägung gezogen werden. Die Intervention während der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.

### **3. DAUER**

Die vertraglich vereinbarte Garantiedauer von DEVILLE INDUSTRIES beträgt 2 Jahre (5 Jahre für den Heizkörper des Kamins) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Jegliche Reklamationen müssen innerhalb der bewilligten Frist und der oben erwähnten Modalitäten formuliert werden. Die Reparatur, der Austausch oder die Änderung eines Teils während der Garantiezeit hat weder eine Verlängerung der Garantie zur Folge noch Entschädigungen für diverse Kosten wie Lieferverzug, Unfall oder jegliche andere Schäden.

### **4. AUSNAHME**

Die Garantie ist in folgenden als Beispiel wertenden Fällen nicht gültig :

- Installation und Montage von Geräten dessen Kosten nicht zu Lasten von DEVILLE INDUSTRIES gehen. Daraus folgt, dass DEVILLE INDUSTRIES nur bei materiellen Schäden oder Personenschäden durch eine Installation, die nicht den gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Anordnungen entsprechen, zur Verantwortung gezogen werden kann ( z.B. das Nichtvorhandensein eines Erdanschlusses : schlechte Installation )

- Normale Materialabnutzung oder anormale Materialbenutzung und – verwendung, besonders im Falle einer Industrie- oder Handelsbenutzung oder der Einsatz des Materials unter anderen Bedingungen für die der Material nicht konstruiert wurde. Diese ist z.B. der Fall bei Nichtbeachtung der vorgegebenen Bedingungen in der Gebrauchsanweisung von DEVILLE INDUSTRIES : Exposition an äußere Bedingungen, wie extreme Feuchtigkeit oder anormale Spannungsvariationen.

- Anomalien, Beschädigungen oder Unfälle, die durch Schock, Fall, Vernachlässigung, Beaufsichtigungs- oder Wartungsfehlern verursacht wurden.

- Änderungen, Transformationen oder Interventionen, die von Personen oder Unternehmen, die nicht von DEVILLE INDUSTRIES zugelassen sind, durchgeführt wurden oder die mit Ersatzteilen, die weder Originalteil noch vom Hersteller zugelassen sind, realisiert wurden.

### **5. BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN**

Diese Bedingungen vervollständigen und detaillieren oben erwähnten allgemeinen Garantiebedingungen und haben Vorrang gegenüber diesen. Sehen Sie hierzu das beigefügte Blatt „Besondere Verkaufsbedingungen DEVILLE INDUSTRIES – Garantie“.



# ÍNDICE

	Páginas
<b>1 – DESIGNACIÓN</b> .....	<b>34</b>
<b>2 – POTENCIA CALORÍFICA NOMINAL</b> .....	<b>34</b>
<b>3 - DESCRIPCIÓN Y DIMENSIONES</b> .....	<b>34</b>
3.1 - Descripción	
3.2 - Dimensiones	
<b>4 - ACCESORIOS COMPLEMENTARIOS</b> .....	<b>34</b>
4.1 - Montaje de las boquillas Ø 125	
4.2 - Montaje del marco de decoración	
<b>5 – MONTAJES PRELIMINARES</b> .....	<b>35</b>
5.1 - Montaje de la boca	
5.2 - Conexión de la salida de humo	
<b>6 - CONDICIONES DE INSTALACIÓN DEL APARATO</b> .....	<b>35</b>
6.1 - DENOMINACIÓN DE LAS DIVERSAS PARTES DEL CIRCUITO DE EVACUACIÓN DE HUMOS	
6.2 - NATURALEZA Y CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES DEL CONDUCTO DE HUMOS AL QUE DEBE OBLIGATORIAMENTE CONECTARSE EL APARATO	
6.2.1 - Naturaleza del conducto de humos	
6.2.1.1 - Caso de un conducto nuevo	
6.2.1.2 - Caso de un conducto existente	
6.2.2 - Sección mínima del conducto	
6.2.3 - Algunas recomendaciones generales	
6.3 - NATURALEZA Y CARACTERÍSTICAS DEL CONDUCTO DE CONEXIÓN ENTRE LA ESTUFA Y EL CONDUCTO DE HUMOS	
6.4 - CONDICIONES DEL TIRO	
6.5 - VENTILACIÓN DEL LOCAL DONDE SE INSTALA EL APARATO	
6.6 - CONEXION DEL AIRE PRIMARIO	
6.7 - NATURALEZA DE LAS PAREDES Y TABIQUES ADYACENTES AL APARATO	
6.7.1 - Consejos para la colocación	
6.7.2 - Cotas de encastre - Protección de las paredes y revestimiento con materiales combustibles o que se deteriora con el efecto de la temperatura – Circuito de convección	
6.7.2.1 – Disposición estufa	
6.8 - RECOMENDACIONES Y EJEMPLOS DE INSTALACIÓN	
6.8.1 - Instalación en una chimenea nueva construida	
6.9 - PREPARACIÓN Y COLOCACIÓN DE LA ESTUFA EN LA CHIMENEA	
<b>7 - CONDICIONES DE UTILIZACIÓN DEL APARATO</b> .....	<b>38</b>
7.1 - Primer encendido	
7.2 - Combustible	
7.2.1 - Combustible recomendado	
7.2.2 - Combustibles prohibidos	
7.3 - Empleo de los mandos y de los accesorios	
7.4 - Utilización	
7.4.1 - Encendido	
7.4.2 - Funcionamiento	
7.4.3 - Eliminación de las cenizas	
7.4.4 - Normas de seguridad	
<b>8 - CONSEJOS PARA EL DESHOLLINAMIENTO Y EL MANTENIMIENTO DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMOS</b> .....	<b>40</b>
<b>9 - MANTENIMIENTO HABITUAL</b> .....	<b>40</b>
<b>10 – VENTILADOR DE LA ESTUFA C07932</b> .....	<b>40</b>
10.1 - Descripción	
10.1.1 - Conmutador	
10.1.2 - Botón AUTO / MANU	
10.1.3 - Ventilador	
10.2 - Instalación	
10.3 - Esquema eléctrico	
10.4 - Desmontaje del ventilador	
<b>11 - CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA</b> .....	<b>42</b>

**Le aconsejamos leer atentamente el texto del folleto, y en su totalidad, con el objeto de sacar el máximo partido y la mayor satisfacción de su aparato DEVILLE. La no observancia de las instrucciones de montaje, instalación y utilización comporta la responsabilidad del infractor.**

**ESTE APARATO DEBE SER INSTALADO CONFORMEMENTE A LAS ESPECIFICACIONES DE LOS D.T.U. EN VIGOR.**

**El aparato debe ser instalado por un profesional cualificado. Todas las normativas locales y nacionales, así como las normas europeas, deben ser respetadas en la utilización del aparato. El aparato no debe ser modificado.**

## 1 - DESIGNACIÓN

Su aparato Deville es conforme a las exigencias esenciales del reglamento **(UE) 305/2011 Productos de Construcción** según el anexo ZA de la normativa **EN 13229**.

Se trata de un aparato de calefacción continua de combustión en parrilla que funciona exclusivamente con leña, con cámara de combustión semicerrada y concebida para ser encastrada en una chimenea de nueva construcción.

Anote el número de serie del aparato que figura en la placa descriptiva pegada en el aparato y en el certificado de garantía en el cuadro mostrado a continuación:

Nº de serie

Este número será necesario para identificar el aparato en caso de solicitar piezas sueltas.

Aparatos conforme a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE modificada por la directiva 93/68/CEE.

## 2 - POTENCIA CALORÍFICA NOMINAL

Potencia nominal	Tiro	Flujo másico de los humos	Temperatura de los humos
15 kW	12 Pa	15,18 g/s	277,15°C

### **Funcionamiento intermitente y continuo:**

. El funcionamiento intermitente necesita una recarga cada 45 minutos.

Debe favorecerse este modo de funcionamiento especialmente respetuoso con el medio ambiente.

. El aparato puede igualmente asegurar un funcionamiento continuo en caso de no poderse respetar las exigencias de la intermitencia o de preferencia por una combustión lenta.

Potencia calorífica nominal en funcionamiento intermitente:

. Obtenida con un tiro de 12 Pa, con una duración del fuego de 45 minutos, y con una carga de 3,5 kg de madera dura (haya, roble, etc.) compuesta por 3 troncos partidos de unos 6-8 cm de diámetro.

. Para obtener este régimen de potencia, recárguelo sobre un lecho de brasas de 500 g aproximadamente, o sea de unos 4 cm de grosor.

. La potencia indicada es la potencia media obtenida en el transcurso de las pruebas, con el tirador de aire en posición abertura máxima.

### La combustión lenta:

. Obtenida con un tiro de 6 Pa, **el tirador de aire en posición cerrada**.

. Recárguelo sobre un lecho de brasas de alrededor 500 g (o sea 4 cm de grosor).

. Duración superior a 3 horas con un tronco de madera dura entero de 4,7 kg.

. Duración superior a 10 horas con un tronco de madera dura entero de gran diámetro, de 10 a 15 kg.

Las condiciones de servicio habitual permiten obtener una potencia máxima que no debe superarse para obtener un funcionamiento con total seguridad.

La carga máxima es de 25 kg de leña.

## 3 - DESCRIPCIÓN Y ENTORNO

### 3.1 - Descripción

Los principales elementos que constituyen su aparato están indicados y señalados en la **Fig. 1**.

La cámara de combustión es de acero de 4mm, el fondo del hogar está doblado con una placa de hogar de hierro colado.

La puerta es de hierro colado, y está equipada con juntas que garantizan la hermeticidad y permiten una gran autonomía de funcionamiento.

El tirador de regulación de aire, situado a la derecha, en la parte inferior de la puerta, permite elegir la intensidad del fuego.

Va integrada en la parte alta del cristal de la puerta una entrada de aire secundaria, de manera a mantenerla limpia, al mismo tiempo que se asegura una mayor combustión de la leña.

	<b>C07931</b>	<b>C07932</b>
Peso neto del aparato	144 kg	177 kg
Peso desnudo (sin puerta, deflector, parrilla, vermiculita)	81 kg	114 kg

### 3.2 - Dimensiones (Fig. 2a e 2b)

## 4 - ACCESORIOS COMPLEMENTARIOS

### 4.1 - Montaje de las boquillas Ø 125 (sólo C07932)

En función del número y la posición de las fundas de distribución utilizadas, seleccione las salidas de aire útiles y córtelas realizando un agujero de Ø 7 al nivel de las patas de retención de los tapones □. Monte las boquillas correspondientes (3 tornillos de rosca cortante) (Fig. 3).

#### **NOTA :**

En caso de utilizar este conjunto sin funda, corte las 4 salidas de aire caliente.

### **4.2 – Montaje del marco de decoración (Fig. 5)**

- Coloque el conjunto de la puerta ①.
- Monte los elementos ② y ③ del marco con la ayuda de los tornillos ⑤.
- Atornille el marco al aparato con la ayuda de los tornillos ④.
- Vuelva a colocar el conjunto de la puerta ①.

## **5 – MONTAJES PRELIMINARES**

### **5.1 – Montaje de la boca (sólo C07931)**

- Quitar del cenicero la junta de la boca B.
- Extraer de la bolsa que contiene las instrucciones los tornillos, tuercas y arandelas destinadas a la fijación de la junta + boca.
- Sacar la boca C fijada en la rejilla.
- Montar la boca y su junta con la ayuda de los tornillos, tuercas y arandelas conforme al esquema de la Fig. 4.

### **5.2 – Conexión de la salida de humo**

- Conectar la salida de humo a la boca (Fig. 29).
- Colocar la junta de hermeticidad alrededor de la salida de humo rellenando el espacio comprendido entre esta salida y el cajón (solo C07932).

## **6 – CONDICIONES DE INSTALACIÓN DEL APARATO**

La instalación no deberá ser modificada por el usuario.

Recordamos a continuación las recomendaciones elementales que deben observarse y que, en ningún caso, sustituyen a la estricta aplicación del conjunto del DTU 24-2-2.

### **6.1 - Denominación de las diversas partes del circuito de evacuación de humos (Fig. 6)**

### **6.2 Naturaleza y características dimensionales del conducto de humos al que debe obligatoriamente conectarse el aparato**

#### **6.2.1 - Naturaleza del conducto de humos**

##### **6.2.1.1 - Caso de un conducto nuevo**

Uso de los siguientes materiales:

- Piezas de barro que se ajusten a la norma NF EN 1806.
- Piezas de hormigón que se ajusten a la norma NF EN 1858.

- Conductos metálicos de composite que se ajusten a las normas NF EN 1856-1 y NF EN 1856-2 o que hayan recibido un informe técnico favorable para este uso.
- Ladrillos de barro que se ajusten a la norma NF P 51-301.
- Ladrillos refractarios que se ajusten a la norma NF P 51-302.

El uso de materiales aislados originales permite evitar tener que colocar un aislamiento en la obra, concretamente en las paredes (resistencia térmica mínima: 0,43 m<sup>2</sup> K/W).

#### **6.2.1.2 - Caso de un conducto existente**

El instalador asume la responsabilidad de las partes existentes. Deberá inspeccionar el estado del conducto y efectuar los cambios necesarios para su correcto funcionamiento y el cumplimiento de la normativa vigente.

Desholline el conducto y proceda luego a un examen minucioso para comprobar:

- La compatibilidad del conducto con su uso.
- La estabilidad.
- La vacuidad y la hermeticidad (anexo II del DTU 24-1).

Si el conducto no es compatible, proceda a colocar un tubo siguiendo un procedimiento avalado por un informe técnico favorable, o coloque un nuevo conducto.

#### **6.2.2 - Sección mínima del conducto**

Dimensiones según normativa EN13384-1. En todos los casos, la sección del conducto de conexión debe ser por lo menos igual a la de la tobera del aparato.

#### **6.2.3 - Algunas recomendaciones generales**

- Un buen conducto debe estar hecho con materiales poco conductores de calor para que pueda mantenerse caliente.
- El revestimiento del conducto debe permitir reducir la temperatura superficial exterior a :
  - 50°C, en las partes habitables
  - 80°C, en las partes no habitables o inaccesibles.
- Debe ser absolutamente hermético, sin rugosidades y estable.
- No debe ofrecer unas variaciones bruscas de la sección (pendiente con respecto a la vertical inferior a 45°).
- Debe desembocar a 0,4 m por lo menos por encima de la techumbre del tejado y de los tejados vecinos.
- Nunca deben conectarse dos aparatos al mismo conducto.
- Debe desembocar en la estancia donde se instalará el aparato, a una altura de como mínimo 50 mm.

- Las piezas deben montarse con la parte macho hacia la parte inferior para evitar el goteo al exterior.
- El conducto no debe tener más de dos desviaciones, es decir más de una parte no vertical :
  - Si es un conducto de albañilería :  
El ángulo de las desviaciones no debe superar los 45° para una altura total del conducto limitada a 5 m. Para una altura superior, el ángulo de desviación está limitado a 20°.
  - Si es un conducto metálico aislado :  
El ángulo de las desviaciones no debe superar los 45° con una limitación de altura de 5 m entre la parte superior e inferior de la desviación. La altura total del conducto no está limitada.
- La hermeticidad, el aislamiento, los pasos a través de techos y suelos y las distancias de seguridad deben ajustarse estrictamente a las disposiciones del DTU 24-2-2 y DTU 24-1.
- La distancia de seguridad entre el conducto de humo y todos los materiales combustibles se determinará según la resistencia térmica del conducto ( $R_u$  expresada en  $m^2 K/W$ ) :

Conductos de humo de material compuesto metálico			
Clase de T°C del conducto	$R_u \leq 0.4$	$0.4 < R_u \leq 0.6$	$R_u > 0.6$
T450	prohibidos	8 cm	5 cm

Conductos de humos simple o multi paredes de hormigón y piezas de barro			
Clase de T°C del conducto	$0.05 < R_u \leq 0.38$	$0.38 < R_u \leq 0.65$	$R_u > 0.65$
T450	10 cm	5 cm	2 cm

### 6.3 - Naturaleza y características del conducto de conexión entre la chimenea y el conducto de humos

- Debe instalarse un conducto de conexión entre el aparato y la salida del conducto de humos.
- Este conducto debe realizarse con la ayuda de un tubo policombustible rígido o flexible avalado por un informe técnico favorable para la evacuación directa de la chimenea cerrada. Hay que observar que están **prohibidos**: el aluminio, el acero aluminado y el acero galvanizado.
- Hay que observar que están autorizados: la chapa negra (grosor mín. 2 mm), la chapa esmaltada (grosor mín 0,6 mm), el acero inoxidable (grosor mín 0,4 mm).
- Este conducto debe ser visible en todo su recorrido a través de una trampilla o de una rejilla de inspección y debe permitir su deshollinamiento de manera mecánica (**Fig. 7**). Su dilatación no debe perjudicar la estanquidad de las juntas ni su correcto funcionamiento mecánico ni el del conducto de humos. Su diseño y, en particular, la conexión con el conducto de humos debe impedir

la acumulación de hollín, sobre todo en el momento del deshollinamiento.

- Los empalmes con el aparato y el conducto de humos deben realizarse cumpliendo estrictamente las disposiciones del DTU 24-2-2 y las especificaciones del fabricante del tubo, y utilizando todos los componentes recomendados (terminales, empalmes, etc.).

### 6.4 - Condiciones del tiro

- El tiro se mide en el conducto de conexión a unos 50 cm por encima del conducto del aparato.
- Tiro necesario para un correcto funcionamiento con la puerta cerrada :
  - 6 Pa en régimen reducido (0,6 mm de CA)
  - 12 Pa en régimen normal (1,2 mm de CA).

**La evaluación del tiro previsible en función de las características del conducto es poco segura, por lo que se recomienda instalar sistemáticamente un regulador.**

- El regulador permite obtener un correcto funcionamiento de la chimenea, incluso en unas condiciones de tiro importantes (conductos superiores, tubos). El regulador debe ser fácilmente visible y accesible (**Fig. 8**).
- El regulador del tiro no influye en el funcionamiento de la estufa cuando la puerta está abierta.

### 6.5 - Ventilación del local donde se instala el aparato

- El funcionamiento del aparato requiere un aporte de aire adicional además del necesario para la renovación del aire reglamentaria. Esta conducción de aire es obligatoria cuando la vivienda está equipada con una ventilación mecánica.
- La **toma** de aire debe situarse directamente en el exterior o en un local ventilado al exterior, y estar protegida por una rejilla (ver disposición recomendada **Fig. 9**).  
A: FAVORABLE  
De cara al viento dominante: favorece la salida de aire fresco y de los humos.  
B: DESFAVORABLE  
Contraria al viento dominante.
- La toma de aire debe estar situada lo más cerca posible del aparato. Debe poder ocluirse cuando desemboca directamente en la habitación. Durante el funcionamiento del aparato, hay que asegurarse de que quede libre de cualquier obstrucción.
- La sección de entrada de aire debe equivaler como mínimo a la cuarta parte de la sección del conducto de humos con un mínimo de:  
- 70 cm<sup>2</sup> para su uso exclusivo a puerta cerrada.
- Puede ser necesario parar el extractor de la ventilación mecánica para evitar el retroceso de los humos a la estancia en el momento de abrir la puerta.

## 6.6 – Conexión del aire primario

- El aparato esté equipado con una toma de aire situada suyo que permite un aporte de aire exterior a través de una funda de aluminio de Ø 100 (**Fig. 14**).
- La longitud de la funda no deberá exceder los 3 metros.

**NOTA** : En ningún caso deberá suprimirse la ventilación del local.

- Verifique regularmente que la toma de aire exterior no esté obstruida.
- En el caso del C07932, la toma de aire se conectará obligatoriamente con una funda de aluminio que sacará el aire al exterior del local o al exterior del hábitat del aparato.

## 6.7 - Naturaleza de las paredes y tabiques adyacentes al aparato

### 6.7.1- Consejos para la colocación

Retire todos los materiales combustibles o degradables por la acción de la temperatura, localizados en las paredes y en su interior (suelos, paredes y techos) en el emplazamiento previsto para la chimenea y la estufa.

- El revestimiento del aparato debe realizarse con materiales incombustibles, clasificados MO.
- El suelo será de materiales incombustibles desde debajo del aparato hasta como mínimo 400 mm por delante del aparato.
- Cuando el dintel sea de material combustible (viga de madera, por ejemplo), deberá protegerlo con material incombustible, con un deflector o con el frontón (ver DTU 24-2-2 y ejemplo en la **Fig. 13**).
- Si la pared de adosamiento es un tabique ligero o una pared con aislamiento combustible incorporado, deberá realizar un forro con materiales incombustibles (hormigón celular de 10 cm con una lámina de aire e 2 cm en toda la anchura de la chimenea y además un saliente de 5 a 10 cm). En este caso, la pared se ventilará mediante 2 orificios de 20 cm<sup>2</sup>.

### 6.7.2 - Cotas de encastré - Protección de las paredes y revestimiento con materiales combustibles o que se degradan con la temperatura - Circuito de convección

- Para reducir el recalentamiento de las paredes que constituyen el revestimiento a 65 K (K = grados C° por encima de la temperatura ambiente) y disfrutar del correcto funcionamiento del aparato, es preciso respetar las disposiciones siguientes.
- Además, las dimensiones mínimas de encastré indicadas garantizan el acceso a los mandos, un recorrido suficiente para las piezas móviles, así como el acceso y el desmontaje de las piezas que deban ser sustituidas.

- Este aparato permite dos disposiciones diferentes del circuito de aire de convección.

### 6.7.2.1 -- Disposición Chimenea:

- Corresponde generalmente a la construcción de la chimenea alrededor de la estufa.
- El circuito de aire a calentar se apoya en el edificio con entrada por la leñera **f** (sección mínima 400 cm<sup>2</sup>) y entre el frontón y el aparato **c** y salida por la campana **a** (sección mínima 800 cm<sup>2</sup>) (**Fig. 10**).
- Las operaciones a realizar son las siguientes (**Fig. 11**) :
  - Proteja las paredes verticales (2 paredes laterales, la trasera y la pared delantera ) con un aislante : Lana de roca, conductibilidad inferior a 0,04 W/m °C, grosor 30 mm, revestida con una hoja de aluminio expuesta a la radiación de la chimenea.
  - Protección del suelo : Coloque el aparato encima de una placa de cemento fundido, conductibilidad 2 W/m °C, grosor 40 mm, con una separación de 80 mm del suelo.
  - Respete las dimensiones mínimas de encastré y realice el circuito de aire de convección, representados en el **Fig. 11** (revestimiento que debe construir alrededor de la chimenea).
- Coloque un techo falso aislado (**Fig. 13**).
- Se recomienda aislar el conducto de conexión en el falso techo de la campana.

**NOTA:** Una vez terminada la chimenea, la temperatura superficial de las paredes de los lugares que sirven de adosamiento a la chimenea no deberá superar los 50°C en la parte accesible (**Fig. 12**).

## 6.8 - Recomendaciones y ejemplos de instalación

El aparato debe instalarse en un suelo que pueda resistir el peso. En caso contrario, deberán adoptarse las medidas adecuadas (por ejemplo, instalar una placa de reparto de la carga) para que el suelo pueda soportar el peso del aparato.

### 6.8.1 - Instalación en una chimenea de nueva construcción

- La **figura 13** ilustra un ejemplo que representa la colocación en una chimenea DEVILLE.
- El modo de conexión ilustrado es el más habitual, esto es :
  - Conexión a un conducto de albañilería en espera de al techo con un elemento especial.
  - Existen otras posibilidades: consulte el DTU 24-2-2.

- Realice una salida de 800 cm<sup>2</sup> de sección mínima en la fachada o en los laterales a **como mínimo** 300 mm del techo para evacuar el calor y rebajar la temperatura dentro de la obra.
- También puede preverse una salida de aire a la pieza situada detrás de la chimenea o al piso superior. En este caso, el orificio para el piso superior será más pequeño que los otros para evitar el efecto de sifón. Es importante asegurarse durante el funcionamiento de que el flujo de aire de "convección" entre por los orificios de entrada y salga por **todas** las bocas de salida. Si así no fuese, hay que reducir la sección de paso de la boca que funciona hasta que la o las otras bocas soplen aire caliente. El uso de bocas de salida regulables permiten realizar fácilmente este equilibrio.
  - Proteger térmicamente los pasos de distribución de aire caliente (16cm al menos entre la faja de aire caliente y materiales combustibles) y utilizar fajas de aire caliente termoaislantes. Los materiales escogidos deben tener una excelente contención del calor (clasificación MO).
  - Los conductos de aire caliente no deben tocar a las diferentes partes del circuito de evacuación de humos y menos aún transitar por el conducto de humo.

**UTILIZAR LAS INSTRUCCIONES DE LA CHIMENEA PARA REALIZAR LA INSTALACION**

### **6.9 - Preparación y colocación de la estufa en la chimenea (Fig. 1)**

Es posible aligerar el aparato calefactor para facilitar su instalación en la chimenea:

- . Retire el deflector ② (**Fig. 15, 16 y 17**).
- . Retire la puerta ④ de la estufa levantándola para extraer las 2 bisagras y colóquela con cuidado en el suelo.
- . Retire los laterales de hierro colado ⑩. Para ello:
  - Tire la cesta 11, rejilla ⑧ (5 a 6 cm) hacia delante.
  - Coloque la placa izquierda.
  - Coloque la placa derecha.
- . Retire la placa de la chimenea ③, las rejillas de combustión ⑧ y la cesta 11.
- . Retire el cenicero ⑥ así como la mano fría y el raspador que hay que guardar fuera del aparato.

Una vez instalado correctamente el aparato en la chimenea, volver a colocar todas las piezas retiradas:

- . Vuelva a montar la cesta 11 y las rejillas ⑧.
- . Coloque la placa de la chimenea ③ y los laterales de hierro colado en la cesta 11.
- . Coloque el deflector ②.
- . Deslice el cenicero ⑥ bajo la rejilla ⑧.
- . Asegúrese de que la puerta tenga una buena hermeticidad al cerrarse (junta apoyada en toda la periferia).

. Verifique el correcto funcionamiento del tirador de regulación de aire ⑦ (**Fig. 1 y 18**).

**NOTA:** Antes de la puesta en marcha del aparato, quite las etiquetas autoadhesivas.

## **7- CONDICIONES DE UTILIZACIÓN DEL APARATO**

Esta "estufa cerrada" es un auténtico aparato calefactor:

- Ofrece un alto rendimiento
- Funciona a marcha reducida de larga duración.

### **APARATOS EQUIPADOS CON UN REGISTRO DE ENCENDIDO :**

#### **Atención:**

La acción en el tirador de regulación de aire permite obtener un suplemento de aire para el **encendido**: "Posición Encendido" véase la **Fig. 18**. La "Posición Encendido" se reserva exclusivamente a las operaciones de reanudación y de encendido y no debe mantenerse más de 30 minutos ya que corre el riesgo de sufrir graves daños en el aparato y su entorno. El aparato debe permanecer bajo supervisión durante la "Posición Encendido".

#### **7.1 - Primer encendido**

- Tras la realización de la chimenea y la colocación del aparato, respete el tiempo de secado de los materiales utilizados para la construcción (de 2 a 3 semanas).
- Después del primer encendido (**véase párrafo 7.4.1**), aplique un fuego moderado durante las primeras horas limitando la carga del aparato (un tronco de Ø 15 cm) con el tirador de aire a media marcha (**Fig. 18**): aumento progresivo de la temperatura del conjunto de los elementos de la chimenea y dilatación normal del aparato.
- Durante los primeros usos, es probable que el aparato desprenda un olor a pintura: ventile la estancia para reducir esta molestia.

#### **7.2 - Combustible**

##### **7.2.1 - Combustible recomendado**

**Madera dura:** encina, Carpe, haya, castaño, etc... en troncos de 50 cm de largo.

Altura máxima de carga: 20cm.

Le aconsejamos utilizar madera muy seca (20 % de humedad como máximo), o sea madera con 2 años de almacenaje en lugar cerrado después de la tala, con el objeto de obtener el máximo rendimiento y evitar el ennegrecimiento del conducto de humos y de los cristales.

Evite el uso de madera resinosa (pinos, abetos, Phineas...) ya que exige un mantenimiento más frecuente del aparato y del conducto.

## 7.2.2 - Combustibles prohibidos

Queda prohibido el uso de cualquier otro combustible que no sea la madera, en especial el carbón y sus derivados.

Las llamaradas que provoca la combustión de astillas, sarmientos, tablillas, paja, cartón son peligrosas y deben evitarse.

El aparato no debe ser utilizado como incinerador de desechos.

## 7.3 - Empleo de los mandos y de los accesorios

Regulador del aire: debe ser manipulada con la mano fría.

Pomo de la puerta: debe ser manipulada con la mano fría (**Fig. 19**).

Raspador: Se utiliza para el deshollinamiento (**Fig. 20**).

No se queme las manos inútilmente, utilice los accesorios.

## 7.4 - Utilización

### 7.4.1 - Encendido

- Abrir el tirador de regulación de aire en posición encendido (**Fig. 18**).
- Coloque papel arrugado y astillas muy secas (ramitas) sobre la rejilla y a continuación trozos de madera cortada con una sección más grande ( $\varnothing$  de 3 a 5 cm).
- Encienda el papel y cierre la puerta (déjela ligeramente entreabierta para acelerar la combustión y evitar la salida de humo por fuera del aparato).
- Cuando la carga de "astillas" esté ardiendo, abra la puerta y cargue el aparato con el combustible recomendado.

### 7.4.2 - Funcionamiento

- El régimen de potencia deseado se consigue actuando en el accionamiento (**Fig. 18**) y eligiendo una carga correspondiente a las necesidades.
- Si desea una marcha lenta de larga duración, proceda a la carga encima de un lecho de brasas apenas rojizas.
- Para conseguir una rápida combustión, reactive el fuego con "leña menuda", proceda a la carga, mantenga entreabierta la puerta durante unos minutos para que se acelere la combustión vigilando siempre el aparato, cierre después la puerta y accione los mandos. Esta operación permite acelerar el encendido del fuego, sobre todo si la leña está húmeda.
- Efectúe los cambios de marcha (paso de marcha normal a marcha lenta, por ejemplo) antes de cargar, durante la fase de combustión de las brasas, para permitir al aparato y al conducto de humos cambiar progresivamente de régimen.

- Para evitar que salga humo y que caiga ceniza en la estancia, cuando vuelva a cargar de leña abra la puerta con mucha precaución:
  - Pare el ventilador para evitar aspirar la ceniza que puede caer delante (sólo C07932).
  - Entreabra la puerta, marque el tiempo de parada para iniciar el tiro y después abra lentamente la puerta.
- El funcionamiento continuo en marcha lenta, sobre todo durante los períodos de templanza (tiro desfavorable) y con leña húmeda, provoca una combustión incompleta que favorece los depósitos de humo y de alquitrán:
  - Alterne períodos de ralenti con períodos de funcionamiento en modo normal.
  - Favorezca el uso con pequeñas cargas.
- Después de un funcionamiento en marcha lenta, el cristal puede oscurecerse debido a un ligero ennegrecimiento. Este depósito desaparece normalmente con un funcionamiento más potente por pirólisis.
- La cámara de combustión debe permanecer siempre cerrada, salvo durante la recarga, con el objeto de evitar la salida de humos.

### 7.4.3- Deshollinamiento

- El aire utilizado para la combustión de la leña se acumula bajo la rejilla cuando el tirador de regulación del aire está abierto. Este aire asegura igualmente el enfriamiento de la rejilla. Es pues indispensable, para obtener un resultado óptimo y evitar el deterioro de la rejilla por el efecto del recalentamiento, evitar su obstrucción procediendo regularmente al deshollinamiento y a la eliminación de las cenizas.
  - La rasqueta permite deshollinar la rejilla (**Fig. 20**).
  - El cenicero, situado bajo la rejilla, es fácilmente extraíble con la ayuda de la mano fría.
- El nivel de las cenizas nunca debe alcanzar la rejilla de hierro fundido del aparato.

### 7.4.4 - Normas de seguridad

- Nunca eche agua para apagar el fuego .
- El cristal del aparato está muy caliente: atención a los riesgos de quemaduras sobre todo en los niños.
- El aparato libera un calor importante por radiación a través del cristal: no coloque materiales ni objetos sensibles al calor a una distancia inferior a 1,50 m de la zona acristalada.
- Vacíe el contenido del cenicero en un recipiente metálico o no inflamable exclusivamente reservado para este uso. Las cenizas, aparentemente frías, pueden estar muy calientes incluso después de un cierto tiempo de enfriamiento. No ponga materiales fácilmente inflamables en las proximidades del aparato ni en la leñera

- No ponga cerca del aparato materiales fácilmente inflamables ni tampoco en la leñera.
- No guarde leña debajo del aparato **(Fig. 24)**.
- En caso de incendio en la chimenea, coloque el tirador de aire en posición cerrado.

## **8 - CONSEJOS PARA EL DESHOLLINAMIENTO Y EL MANTENIMIENTO DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMOS**

El deshollinamiento mecánico del conducto de humos es obligatorio, y debe realizarse varias veces al año, de las cuales una vez deberá coincidir con la estación invernal. La empresa encargada deberá emitir un certificado.

En el momento del deshollinamiento será necesario:

- Proceder al desmontaje del deflector :
  - Desmonte el deflector ① levantándolo y sacándolo hacia fuera **(Fig. 15 e 16)**.
  - Baje la parte trasera del deflector ① y sáquelo **(Fig. 17)**.
  - Para volver a montar el deflector proceda en el orden inverso al desmontaje.
- Compruebe el estado del aparato y en particular los elementos que garantizan la impermeabilidad: juntas y dispositivos de cierre, piezas de apoyo (puerta, bastidor).
- Compruebe el estado del conducto de humos y del conducto de conexión: todas las conexiones deben presentar una buena resistencia mecánica y conservar su impermeabilidad .
- Limpie con la aspiradora el interior de la campana para evitar la acumulación de polvo; libere si es necesario el circuito de convección de aire caliente.

En caso de anomalías: haga reparar el aparato o la instalación por un profesional.

## **9 - CUIDADOS HABITUALES**

- Limpie el cristal con un paño húmedo y ceniza. Si es necesario, utilice un producto de limpieza específico acorde con las instrucciones de uso: espere a que el aparato esté completamente frío para proceder a esta operación.
- Limpie regularmente la regleta de admisión de aire secundario.
  - Elimine con la aspiradora ① las partículas de polvo atrapadas entre la guía de aire y el cristal. Si es necesario, deslice una fina lámina o una hoja de cartón rígida ② entre la guía de aire y el cristal **(Fig. 22)** para facilitar la limpieza (liberación de las partículas). Estas partículas impiden la formación de la capa de aire secundario que protege el cristal del contacto directo con los humos y completa la combustión de la leña.

- Rasque con la punta de un objeto metálico ② la arista inferior de la regleta de admisión de aire para quitar la suciedad acumulada **(Fig. 26)**.

Estas operaciones deben efectuarse siempre que el cristal esté sucio e imperativamente después de apagar del todo la estufa.

Si vuelven a aparecer rastros de hollín localizados y muy evidentes **(Fig. 25)** y si se multiplican, desmonte la guía de aire para efectuar una limpieza más completa **(Fig. 23)**:

- Extracción de las bisagras de la puerta y colocación de la puerta en sentido horizontal.
- Retirada de los 3 tornillos.
- Extracción de la guía de aire **A** y su correspondiente limpieza
- Montaje del conjunto y comprobación del juego recomendado del cristal.

Esta operación debe ser efectuada por un profesional cualificado.

- Limpie regularmente las bocas de salida de aire de la campana. Cuanto más intensivo sea el uso del aparato, más se obstruyen. Elija una frecuencia adecuada.
- Controle la eficacia del dispositivo de cierre de la puerta y, si es necesario, realice los siguientes ajustes **(Fig. 21)** :

### **- Apriete del cierre de la puerta:**

- Afloje y apriete los tornillos ① y ② sucesivamente.
- Dé ¼ de vuelta a los 2 tornillos y reinicie la operación si fuese necesario.

**NOTA:** esta operación aumenta la presión de la junta de impermeabilidad de la puerta en el aparato.

### **- Aflojamiento de la cerradura de la puerta:**

- Afloje ① y apriete los tornillos ① y ② sucesivamente.
- Dé ¼ de vuelta a los 2 tornillos y reinicie la operación si fuese necesario.

**NOTA:** esta operación reduce la presión de la junta de permeabilidad de la puerta en el aparato.

## **10 – VENTILADOR DE LA ESTUFA C07932**

### **10.1 - Descripción**

La estufa C07932 está equipada de origen con un ventilador de 4 velocidades manuales, que permite calentar las habitaciones adyacentes según sus necesidades.

Para obtener un funcionamiento correcto del ventilador, debe realizarse una llegada de aire denominada de «recirculación» en la parte inferior de la chimenea (sección mínima 400 cm<sup>2</sup>). Cada habitación donde



desemboque una funda de aire caliente debe permitir la «recirculación» bien mediante una calibración de la puerta (1,5 cm) o bien mediante una rejilla (100 cm<sup>2</sup>).

#### **10.1.1 - Conmutador**

El aparato está equipado con un conmutador rotativo de 5 posiciones (**Rep. 12, Fig. 1b**):

- Posición «0»: parada del ventilador.
- Posición «1 a 4»: regulación del flujo de aire.

#### **10.1.2 – Botón AUTO / MANU (Rep. 14, Fig. 1b):**

- La posición **MANU «M»** permite forzar la marcha del ventilador.
- La posición **AUTO «A»** permite el funcionamiento automático del ventilador cuando la temperatura de la estufa es suficiente y evita emitir aire frío.

**NOTA:** Para evitar «encendido-apagado» intempestivos, se recomienda esperar a que el aparato esté lo bastante caliente.

#### **10.1.3 – Ventilador (Rep. 13, Fig. 1b):**

- Características (**Fig. 30**)

### **10.2 – Instalación**

- La conexión a 230V debe realizarse con un cable normalizado de 3 conductores de sección 0,75 mm<sup>2</sup> en una instalación fija que tenga un dispositivo de corte omnipolar o desde una toma de alimentación.  
(El cable suministrado de 3 metros de longitud es de silicona resistente a la temperatura).
- Conecte el borne de puesta a tierra a la «Red terrestre» de la instalación.
- Según la disposición de su chimenea, asegúrese conforme a las buenas prácticas, del paso de los cables a través de la jamba, de la placa de la estufa o de la pared de adosamiento.
- Asegúrese de que el cable tenga una longitud suficiente para poder sacar el ventilador una vez instalado el aparato.

### **10.3 – Esquema eléctrico (Fig. 27)**

### **10.4 – Desmontaje del ventilador**

- Para desmontar el ventilador, realice los pasos en el orden indicado a continuación (**Fig. 28**), una vez retirado el acceso y apagado el ventilador.
  - 1) Desmonte la puerta levantándola para extraer las bisagras y guárdela con cuidado.
  - 2) Desmonte el conjunto del marco (4 tornillos).
  - 3) Desmonte el botón de encendido tirando hacia arriba.

- 4) Desmonte la fachada (2 tornillos) desconectando los 2 cables del botón de M/A.
  - 5) Desmonte la chapa de cierre (1 tornillo).
  - 6) Desmonte el ventilador (4 tornillos).
- Para volver a montarlos, proceda en el orden inverso.

## **11 - CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA**

### **1. MODALIDADES**

Aparte de la garantía legal, debido a defectos acultos, DEVILLE INDUSTRIES garantiza el producto en el caso de defectos aparentes o no conformes al producto con el producto pedido. Sin perjuicio de las disposiciones a tomar con respecto al transportista, los reclamos en el momento de la recepción del producto sobre los defectos aparentes o la no conformidad, deben ser formulados a DEVILLE INDUSTRIES por el comprador dentro de los cinco días luego de la constatación del defecto por medio de carta certificada con petición de aviso de recepción. Aparte de la garantía legal por causa de imperfecciones no visibles, DEVILLE INDUSTRIES garantiza el mantenimiento en caso de defectos aparentes o no acordes al producto entregado con el material solicitado.

Pertenece al comprador el proporcionar toda explicación en cuanto a la realidad de los desperfectos o anomalías constatados. El comprador debe, desde otro punto de vista, conceder a DEVILLE INDUSTRIES amplia facultad para proceder a la constatación de dichos desperfectos o anomalías y así proceder a solucionarlos. De la misma forma, el comprador debe llevar los productos no conformes a la disposición de DEVILLE INDUSTRIES, según las instrucciones de este último. Toda devolución de un producto debe ser objeto de un acuerdo previo.

### **2. COBERTURA**

La garantía DEVILLE INDUSTRIES cubre, con exclusión de cualquier indemnización o daños y perjuicios, el reemplazo gratuito o la reparación del producto o del elemento constatado como defectuoso con exclusión de los gastos de mano de obra, de desplazamiento y de transporte. En los aparatos salpicados, las resquebrajaduras nunca son consideradas como un defecto de fabricación sino como la consecuencia de la diferencia de dilatación entre chapa-esmalte o hierro-esmalte y no modifican la adherencia. Las piezas de recambio proporcionadas previamente pagadas están garantizadas por seis meses a partir de la fecha de facturación; toda garantía complementaria concedida por un revendedor de DEVILLE INDUSTRIES no compromete a DEVILLE INDUSTRIES. La presentación del certificado de garantía conteniendo el timbre con fecha del revendedor DEVILLE INDUSTRIES es rigurosamente exigido cuando la garantía es invocada. Este certificado debe ser presentado durante la solicitud de reparación del aparato bajo garantía, o bien un talón o un volante suelto de este certificado debe, según la organización propia de DEVILLE INDUSTRIES, ser devuelto a este en los plazos impartidos. En su defecto, la fecha que figura sobre la factura emitida por DEVILLE INDUSTRIES no puede ser tomada en consideración.

### **3. DURACION**

La duración de la garantía contratada asegurada por DEVILLE INDUSTRIES es de 2 años (5 años para el cuerpo de caldera hogares/insertos) a contar de la fecha de compra del aparato por el usuario, bajo reserva que las reclamaciones previstas a título de las modalidades anteriores hayan sido formuladas en los plazos impartidos. La reparación, el reemplazo o la modificación de piezas durante el período de garantía no puede tener por efecto el prolongar la duración de ésta, ni de dar lugar en ningún caso a indemnizaciones por gastos diversos, retraso de entrega, accidentes o cualquier daño.

### **4. EXCLUSIONES**

La garantía no se aplica en los casos siguientes, sin que esta lista sea exhaustiva :

- Instalación y montaje de los aparatos cuya responsabilidad no incumba a DEVILLE INDUSTRIES. En consecuencia DEVILLE INDUSTRIES no puede ser considerado como responsable de los daños materiales o de los accidentes de personas a consecuencia de una instalación no conforme a las disposiciones legales y reglamentarias (por ejemplo la ausencia de una conexión de toma de tierra : la mala extensión de una instalación).
- Desgaste normal del producto o utilización o uso anormal de este mismo, notablemente en caso de utilización industrial o comercial o empleo del producto en condiciones diferentes de aquellas para las cuales fue fabricado. Es el caso, por ejemplo, del no respeto a las condiciones prescritas en el folleto DEVILLE INDUSTRIES : exposición a condiciones exteriores afectando al aparato, tales como una humedad excesiva o variación anormal de la tensión eléctrica ;
- Anomalía, deterioración o accidente proveniente de golpe, caída, negligencia, falta de vigilancia o mantenimiento del comprador ;
- Modificación, transformación o intervención efectuada por personal o empresa no reconocida por DEVILLE INDUSTRIES o realizado con piezas de recambio no originales o no aceptadas por el fabricante.

### **5. CONDICIONES PARTICULARES DE LA GARANTIA**

Estas condiciones complementan y precisan las condiciones generales de las garantías anteriores y tienen preeminencia sobre aquellas, refiérase al folleto adjunto « Condiciones particulares de venta DEVILLE INDUSTRIES - Garantía »

# SOMMARIO

	Pagina
<b>1 - DESIGNAZIONE.....</b>	<b>44</b>
<b>2 - POTENZA CALORIFICA NOMINALE.....</b>	<b>44</b>
<b>3 - DESCRIZIONE E INGOMBRO.....</b>	<b>44</b>
3.1 - Descrizione	
3.2 – Ingombro	
<b>4 - ACCESSORI COMPLEMENTARI.....</b>	<b>44</b>
4.1 - Montaggio delle busette Ø 125	
4.2 - Montaggio del telaio decorativo	
<b>5 – MONTAGGI PRELIMINARI.....</b>	<b>45</b>
5.1 - Montaggio dell'ugello	
5.2 - Raccordo della canna fumaria	
<b>6 - CONDIZIONI D'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.....</b>	<b>45</b>
6.1 - DENOMINAZIONE DELLE DIVERSE PARTI DEL CIRCUITO D'EVACUAZIONE DEI FUMI	
6.2 - NATURA E CARATTERISTICHE DIMENSIONALI DELLA CANNA FUMARIA ALLA QUALE VA OBBLIGATORIAMENTE RACCORDATO L'APPARECCHIO	
6.2.1 - Natura della canna fumaria	
6.2.1.1 – <i>Caso di una canna fumaria nuova</i>	
6.2.1.2 - <i>Caso di una canna fumaria esistente</i>	
6.2.2 - Sezione minima della canna	
6.2.3 - Alcune raccomandazioni generiche	
6.3 - NATURA E CARATTERISTICHE DEL CONDOTTO DI RACCORDO TRA IL FOCOLARE E LA CANNA FUMARIA	
6.4 - CONDIZIONI DI TIRAGGIO	
6.5 – VENTILAZIONE DEL LOCALE DOVE L'APPARECCHIO È MONTATO	
6.6 - RACCORDO ARIA PRIMARIA	
6.7 - NATURA DEI MURI E DELLE PARETI ATTIGUI ALL'APPARECCHIO	
6.7.1 – Consiglio per l'installazione	
6.7.2 - Valori di incastro - Protezione delle pareti e rivestimento con materiali combustibili o degradabili all'azione della temperature - Circuito di convezione	
6.7.2.1 - <i>Disposizione "focolare"</i>	
6.8 - RACCOMANDAZIONI ED ESEMPI D'IMPIANTO	
6.8.1 Installazione in un camino nuovo da costruire	
6.9 - PREPARAZIONE E SISTEMAZIONE DEL FOCOLARE NEL CAMINO	
<b>7 - CONDIZIONI D'UTILIZZAZIONE DELL'APPARECCHIO .....</b>	<b>48</b>
7.1 – Prima accensione	
7.2 - Combustibile	
7.2.1 - Combustibile raccomandato	
7.2.2 - Combustibili vietati	
7.3 - Uso degli organi di manipolazione e degli accessori	
7.4 - Utilizzazione	
7.4.1 - Accensione	
7.4.2 - Funzionamento	
7.4.3 - Rimozione ceneri	
7.4.4 - Regole di sicurezza	
<b>8 - CONSIGLI DI PULITURA E DI MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA</b>	<b>50</b>
<b>9 - MANUTENZIONE CORRENTE.....</b>	<b>50</b>
<b>10 – SOFFIANTE DEL FOCOLARE C07932.....</b>	<b>51</b>
10.1 - Descrizione	
10.1.1 - Commutatore	
10.1.2 - Pulsante AUTO / MANU	
10.1.3 - Ventilatore	
10.2 - Installazione	
10.3 - Schema dell'impianto elettrico	
10.4 - Rimozione del gruppo soffiante	
<b>11 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA.....</b>	<b>52</b>

**Consigliamo di leggere attentamente, e completamente, il testo delle istruzioni per ottenere il migliore funzionamento e la massima soddisfazione dal vostro apparecchio DEVILLE.**

**Il non rispetto delle istruzioni di montaggio, d'installazione e di utilizzazione implica la responsabilità di colui che le effettua.**

**QUESTO APPARECCHIO VA MONTATO IN CONFORMITÀ ALLE SPECIFICAZIONI DEI D.T.U. IN VIGORE.**

**L'apparecchio va montato da un professionista qualificato.**

**Tutte le regolamentazioni locali e nazionali, così come le norme europee, devono essere rispettate durante l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio non deve essere modificato.**

## 1 – DESIGNAZIONE

Il vostro apparecchio DEVILLE è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva (UE) 305/2011 **Prodotti da Costruzione**, così come disposto dall'Allegato ZA della Norma EN 13229.

È un apparecchio per riscaldamento continuo a combustione su griglia, funzionante esclusivamente a legna, dotato di camera di combustione semi-chiusa e concepito per essere incassato in un camino da costruire.

Rilevare il numero di serie dell'apparecchio iscritto sulla targhetta signaletica incollato sull'apparecchio e sul certificato di garanzia, annotarlo nella casella qui sotto : N° di serie

Questo numero sarà necessario per identificare l'apparecchio in caso di richiesta di pezzi di ricambio.

Apparecchi conformi alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE modificata dalla direttiva 93/68/CEE.

## 2 - POTENZA CALORIFICA NOMINALE

Potenza nominale	Tiraggio	Flusso massico dei fumi	Temperatura dei fumi
15 kW	12 Pa	15,18 g/s	277,15°C

Funzionamento intermittente e continuo :

. Il funzionamento intermittente necessita una ricarica ogni ¼ d'ora. È opportuno privilegiare questo modo di funzionamento particolarmente rispettoso dell'ambiente.

. L'apparecchio può anche assicurare un funzionamento continuo quando le esigenze dell'intermittenza non possono essere rispettate o quando si richiede una potenza ridotta.

Potenza calorifica nominale in funzionamento intermittente :

. Ottenuta con un tiraggio di 12 Pa, nel corso di una durata di accensione di ¼ d'ora, con un carico di 3,5 kg di legno duro (carpine, quercia...) sotto forma di 3 ceppi di legno tagliato di circa 6-8 cm di diametro.

. Per ottenere questo regime di potenza, ricaricare sopra uno strato di brace da circa 500 g. ossia 4 cm di spessore.

La potenza annunciata è la potenza media ottenuta durante le prove, la valvola di tiraggio in posizione di apertura maxi.

La combustione lenta :

. Ottenuta sotto un tiraggio di 6 Pa, **la valvola di tiraggio in posizione chiusa**

. Ricaricare sopra uno strato di brace da circa 500 g. (ossia 4 cm di spessore).

. Durata superiore a 3 ore con un ceppo di legna dura non spaccato da 4,7 kg.

. Durata superiore a 10 ore con un ceppo dal diametro grosso di legna dura non spaccato da 10 a 15 kg.

Le condizioni d'andatura normale permettono di raggiungere una potenza massima da non superare per ottenere un funzionamento in piena sicurezza.

Il carico massimo è di 25 kg di legna.

## 3 - DESCRIZIONE E INGOMBRO

### 3.1 – Descrizione

I principali elementi che costituiscono il vostro apparecchio sono indicati e segnati sulla **Fig. 1**.

La camera di combustione è in acciaio da 4 mm, il fondo del focolare è sdoppiato con una piastra di focolare in ghisa.

La porta è in ghisa, provvista di guarnizioni che assicurano la tenuta stagna e permettono una grande autonomia di funzionamento.

La valvola di regolazione d'aria, posta a destra nella parte inferiore della portina, permette di scegliere un'andatura di fuoco.

Una presa d'aria secondaria è integrata nella parte alta del vetro della porta per mantenerla pulita e garantire una migliore combustione della legna.

	C07931	C07932
Peso netto dell'apparecchio	144 kg	177 kg
Peso nudo (senza porta, deflettore, griglia, vermiculite)	81 kg	114 kg

### 3.2 - Ingombro (Fig. 2a e 2b)

## 4 - ACCESSORI COMPLEMENTARI

#### **4.1 – Montaggio delle busette Ø 125** **(solo C07932)**

A seconda del numero e della posizione dei condotti di distribuzione utilizzati, scegliere le bocchette d'aria più adatte e praticarvi un foro Ø 7 alla destra delle staffe di ancoraggio dei tappi. Montare le busette corrispondenti (3 viti autofilettanti) (**Fig. 3**).

#### **NOTA :**

In caso di utilizzo senza condotto, si raccomanda di predisporre le 4 bocchette d'aria calda.

#### **4.2 – Montaggio del telaio decorativo (Fig. 5)**

- Rimuovere il gruppo portina ①.
- Assemblare gli elementi ② e ③ del telaio per mezzo delle viti ⑤.
- Fissare il telaio all'apparecchio per mezzo delle viti ④.
- Rimontare il gruppo portina ①.

### **5 – MONTAGGI PRELIMINARI**

#### **5.1 – Montaggio dell'ugello (solo C07931)**

- Togliere il giunto di attacco **B** dal cassetto ceneri.
- Estrarre dalla busta contenente le avvertenze le viti, i dadi e le rondelle destinati al fissaggio del gruppo giunto + ugello.
- Estrarre l'attacco **C** fissato sulla griglia.
- Montare l'attacco e il relativo giunto utilizzando le viti, le rondelle e i dadi, secondo lo schema mostrato nella **Fig. 4**.

#### **5.2 – Raccordo della canna fumaria**

- Collegare la canna fumaria all'ugello (**Fig. 29**).
- Posizionare il cordone di sigillatura attorno alla canna fumaria stipandolo all'interno dello spazio compreso tra il tubo e il cassone (solo C07932).

### **6 – CONDIZIONI DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**

L'installazione non dovrà essere modificata dall'utente.

Ricordiamo più avanti le raccomandazioni elementari da rispettare, che però non possono in nessun caso sostituire la stretta applicazione dell'insieme del DTU 24-2-2.

#### **6.1 - Denominazione delle varie parti del circuito di evacuazione dei fumi (Fig. 6)**

#### **6.2 - Natura e dimensioni della canna fumaria sulla quale deve essere obbligatoriamente collegato l'apparecchio**

##### **6.2.1 Natura della canna fumaria**

##### **6.2.1.1 - Canna fumaria nuova**

Impiego dei seguenti materiali :

- Laterizi in terracotta conforme alla norma NF EN 1806.
- Laterizi in calcestruzzo conformi alla norma NF EN 1858.
- Tubi metallici composti conformi alle norme NF EN 1856-1 e NF EN 1856-2 o dichiarati idonei a tale impiego.
- Mattoni in terracotta conformi alla norma NF P 51-301.
- Mattoni refrattari conformi alla norma NF P 51-302.

L'impiego di materiali isolati originariamente evita un ulteriore isolamento dell'impianto, soprattutto in corrispondenza delle pareti del comignolo (resistenza termica minima : 0,43 m<sup>2</sup> K/W).

##### **6.2.1.2- Canna fumaria già esistente**

L'installatore si assume la responsabilità delle parti del camino già esistenti : egli dovrà verificare lo stato della canna fumaria, apportando le modifiche necessarie ai fini del corretto funzionamento del camino e del rispetto delle norme vigenti.

Pulire la canna fumaria e procedere ad un esame rigoroso atto a verificare :

- La compatibilità della canna fumaria con l'impiego previsto
- La stabilità
- La presenza di vuoto e la tenuta (allegato II della norma DTU 24-1).

Nel caso in cui la canna fumaria non fosse compatibile, realizzare una tubatura secondo un procedimento approvato da un consulente tecnico oppure installare una nuova canna fumaria.

##### **6.2.2- Sezione minima della canna fumaria**

Dimensionamento secondo norma EN 13384-1. In qualsiasi caso, la sezione del condotto di collegamento deve essere almeno uguale a quella della presa dell'apparecchio.

##### **6.2.3 - Consigli generali**

- Per mantenere a lungo il calore, una buona canna fumaria deve essere costruita in materiali poco conduttori.
- Il rivestimento della canna fumaria deve consentire di limitare la temperatura esterna superficiale a :
  - 50°C, nelle aree abitabili,
  - 80°C, nelle aree non abitabili o inaccessibili.
- Deve essere assolutamente stabile e a tenuta stagna e non deve presentare rugosità.
- Non deve presentare brusche variazioni di sezione : inclinazione di 45° rispetto alla verticale inferiore.

- Deve fuoriuscire per almeno 0,4 m al di sopra del colmo dei tetti limitrofi.
- Non è possibile collegare due focolari alla stessa canna fumaria.
- Deve fuoriuscire per almeno 50 mm nella stanza in cui verrà installato il focolare.
- I laterizi devono essere montati con la parte maschio rivolta verso il basso, in modo tale da evitare la fuoriuscita di condensa.
- La canna fumaria non deve presentare più di due deviazioni (ovvero più di una parte non verticale).
  - Se si tratta di una canna fumaria in muratura :  
L'angolo di deviazione non deve superare i 45° se l'altezza della canna fumaria è inferiore a 5 m. Se la canna supera invece i 5 m, l'angolo di deviazione dovrà essere limitato a 20°.
  - Se si tratta di una canna fumaria metallica isolata :  
L'angolo di deviazione non deve superare i 45° se la distanza tra la parte inferiore e superiore della deviazione è inferiore a 5 m. L'altezza complessiva della canna fumaria non è rilevante.
- La tenuta, l'isolamento, gli isolatori del tetto e del pavimento, le distanze di sicurezza devono essere realizzati nel pieno rispetto delle Norme DTU 24-2-2 e DTU 24-1.
- La distanza di sicurezza tra la canna fumaria e tutti i materiali combustibili viene determinata in funzione della resistenza termica del condotto (Ru espresso in m<sup>2</sup> K/W) :

Canna fumaria composita metallica			
Classe di T°C della canna	Ru ≤ 0.4	0.4 < Ru ≤ 0.6	Ru > 0.6
T450	è vietato	8 cm	5 cm

Canne fumarie semplici o a pareti multiple in calcestruzzo e in laterizi in terra cotta			
Classe di T°C della canna	0.05 < Ru ≤ 0.38	0.38 < Ru ≤ 0.65	Ru > 0.65
T450	10 cm	5 cm	2 cm

### 6.3 - Natura e caratteristiche del tubo di raccordo tra il focolare e la canna fumaria

- Tra il focolare e la parte inferiore della canna fumaria deve essere installato un tubo di raccordo.
- Tale condotto dovrà essere realizzato mediante una tubatura policombustibile rigida o flessibile, autorizzata da un consulente tecnico per un collegamento diretto al focolare chiuso. **È vietato** l'impiego di alluminio, acciaio alluminato e acciaio galvanizzato.

- E' invece consentito l'impiego di lamiera nera (spessore min. 2 mm), lamiera smaltata (spessore min. 0,6 mm) e acciaio inossidabile (spessore min. 0,4 mm).
- Il tubo deve essere visibile, per tutta la sua lunghezza, mediante una caminiera o una griglia di ispezione e deve essere pulito mediante un mezzo meccanico (**Fig. 7**). Una sua dilatazione non deve danneggiare l'ermeticità dei collegamenti a monte e a valle, né l'ottima tenuta stagna dello stesso tubo e della canna fumaria. La sua forma e, in particolare, il suo collegamento con la canna fumaria deve impedire, soprattutto durante le operazioni di pulizia, l'accumulo di fuliggine.
- I collegamenti con il focolare da una parte e con la canna fumaria dall'altra devono essere rigorosamente realizzati in conformità alla norma DTU 24-2-2. e alle specifiche del costruttore del tubo, utilizzando tutti i componenti consigliati (imbuti, raccordi, ecc.).

### 6.4 - Condizioni di tiraggio

- Il tiraggio viene misurato sul tubo di raccordo a circa 50 cm al di sopra dell'attacco del focolare.
- Tiraggio necessario per un buon funzionamento a portine chiuse :
  - 6 Pa a regime ridotto (0,6 mm CE)
  - 12 Pa a regime normale (1,2 mm CE)

**È particolarmente consigliata l'installazione di una manopola comando tiraggio, in quanto non è sempre possibile valutare correttamente il tiraggio in funzione delle caratteristiche della canna fumaria.**

- La manopola comando tiraggio consente di ottenere un funzionamento corretto del focolare anche in presenza di condizioni di tiraggio più compresse (canne fumarie alte, tubatura). Tale comando deve essere facilmente visibile e accessibile (**Fig. 8**).
- Quando le portine del focolare sono aperte, il comando registro tiraggio non influisce sul funzionamento dell'impianto.

### 6.5 - Ventilazione del locale nel quale viene installato l'impianto

- La presenza del focolare richiede un apporto di aria supplementare rispetto a quello necessario al ricambio di aria regolamentare. Nel caso in cui l'abitazione fosse dotata di un impianto di ventilazione meccanico, è obbligatorio prevedere una presa d'aria.
- La **presa** d'aria, collegata direttamente all'esterno oppure situata in un locale ventilato sull'esterno, deve essere protetta da una griglia. (vedi disposizione consigliata **Fig. 9**).

A : FAVOREVOLE

Faccia sotto vento dominante : favorisce lo scorrimento dell'aria fresca e dei fumi.

B : SFAVOREVOLE

Faccia opposta al vento dominante .

- L'uscita dell'alimentazione d'aria deve essere situata il più vicino possibile all'apparecchio. Deve essere otturabile se sbocca direttamente nel locale. Quando l'apparecchio è in funzione, accertarsi che non sia ostruita.
- La sezione della presa d'aria deve corrispondere almeno ad un quarto della sezione della canna fumaria :
  - 70 cm<sup>2</sup> solo per utilizzo a porta chiusa.
- Quando si apre la portina del focolare, può essere necessario arrestare l'aspiratore meccanico se si vuole evitare che il fumo si diffonda nella stanza.

## 6.6 – Raccordo aria primaria

- La presa d'aria in dotazione situata sotto l'apparecchio consente un apporto d'aria esterna mediante un condotto in alluminio Ø 100 (**Fig. 14**).
- La lunghezza del condotto non può superare i 3 metri.

**NOTA:** In nessun caso si deve impedire la ventilazione del locale.

- Verificare regolarmente che la presa d'aria esterna non sia ostruita.
- Nel caso del C07932, la presa d'aria dovrà necessariamente essere collegata tramite un condotto in alluminio che preleverà l'aria all'esterno del locale o all'esterno del rivestimento dell'apparecchio.

## 6.7 - Natura delle pareti adiacenti all'impianto

### 6.7.1 - Consigli per l'installazione

Rimuovere tutti i materiali combustibili o degradabili per azione della temperatura che si trovano sulle pareti o all'interno dei muri (basamento, pareti, soffitto) in cui verrà collocato il camino e il focolare.

- Il rivestimento del focolare deve essere realizzato con materiali incombustibili (classe MO).
- Il basamento dovrà essere costruito in materiale incombustibile fino ad almeno 400 mm dalla parte frontale del focolare.
- Nel caso in cui l'architrave fosse costruita in materiale combustibile (per es. trave in legno), è necessario prevedere una protezione con materiale incombustibile, l'impiego di un deflettore o del frontale (ved. DTU 24-2-2 e l'esempio in **Fig. 13**).

- Se la parete su cui viene addossato l'apparecchio è una parete divisoria leggera o un muro con isolamento combustibile incorporato, prevedere un rivestimento in materiale incombustibile : calcestruzzo cellulare di 10 cm con fessura d'aria pari a 2 cm per tutta la larghezza del camino e sporgenza di 5-10 cm rispetto alla superficie ricoperta dall'apparecchio. In questo caso, la parete sarà ventilata mediante 2 orifici da 20 cm<sup>2</sup>.

### 6.7.2 - Valori di incastro - Protezione delle pareti e rivestimento con materiali combustibili o degradabili all'azione della temperatura – Circuito di convezione

- Per limitare il riscaldamento delle pareti di rivestimento a 65K (K = gradi Celsius superiori alla temperatura ambiente), e ottenere un funzionamento corretto dell'apparecchio, è necessario rispettare quanto segue :
- I valori minimi di incastro indicati garantiscono l'accesso ai dispositivi di comando, una corsa sufficiente dei comandi mobili, l'accesso e lo smontaggio dei componenti che possono essere sostituiti.
- Il presente apparecchio consente di predisporre il circuito di convezione in due modi diversi :

#### 6.7.2.1 - Disposizione Focolare aperto :

- Corrisponde in genere alla costruzione del camino intorno al focolare.
- Il circuito di riscaldamento dell'aria poggia sulla muratura con ingresso attraverso il porta legna **f** (sezione minima 400 cm<sup>2</sup>) e tra il frontale e l'apparecchio **c**, e uscita dalla cappa **a** (sezione minima 800 cm<sup>2</sup>) (**Fig. 10**).
- In questo caso, le operazioni da eseguire sono le seguenti (**Fig. 11**) :
- Proteggere le pareti verticali (2 pareti laterali e quella posteriore) con un isolante : Lana di roccia, con conducibilità inferiore a 0,04 W/m °C e spessore 30 mm, ricoperta da una foglia di alluminio esposta alla radiazione del focolare.
- Proteggere il basamento : Posare l'apparecchio su una piastra di cemento fuso, conducibilità 2 W/m°C, spessore 40 mm, ad una distanza di 80 mm dal basamento.
- Rispettare i valori minimi di incastro e realizzare il circuito di aria di convezione, come da **Fig. 11** (rivestimento da costruire intorno al focolare).
- Installare un controsoffitto isolato (**Fig. 13**).
- Si consiglia d'isolare il condotto di raccordo nel controsoffitto della cappa.

**NOTA** : Ultimato il camino, la temperatura superficiale delle pareti dei locali dove poggia non dovrà superare i 50 °C nella parte accessibile (Fig. 12).

## 6.8 - Raccomandazioni ed esempi di installazione

L'apparecchio deve essere sistemato su un pavimento dalla capacità portante sufficiente. Se una costruzione esistente non soddisfa questa condizione, occorre prendere delle misure adeguate (ad esempio, la sistemazione di una lastra di calcestruzzo per distribuire il peso) per permettere al pavimento di sopportare l'apparecchio.

### 6.8.1 - Installazione in un camino nuovo da costruire

- La Fig. 13, da prendere come esempio, illustra l'installazione del focolare in un camino DEVILLE.
- Il tipo di collegamento rappresentato è il più comune, ossia :
  - Collegamento con elemento speciale su condotto in muratura che parte dal soffitto.
  - Per adottare altri metodi, fare riferimento alla norma DTU 24-2-2.
- Nella parete frontale o sulle pareti laterali della cappa, **almeno** 300 mm dal soffitto, predisporre un'uscita d'aria calda con sezione minima pari a 800 cm<sup>2</sup>, al fine di ridurre la temperatura all'interno della cappa.
- Può essere prevista anche un'uscita d'aria nella stanza posta dietro al caminetto oppure al piano superiore. In quest'ultimo caso, il foro deve essere di dimensioni ridotte rispetto agli altri per evitare il sifonaggio. Durante il funzionamento, è importante garantire che il flusso di aria di "convezione" entri dai fori di entrata e fuoriesca da **tutte** le bocchette di uscita. Se ciò non dovesse avvenire, ridurre la sezione di passaggio della bocchetta che funziona fino a quando le altre immettono aria calda. Tale equilibrio può essere raggiunto facilmente impiegando bocchette di uscita regolabili.
  - I passaggi di distribuzione di aria calda devono essere protetti termicamente (16 cm almeno tra guaine d'aria calda e materiali combustibili) e con materiali che presentano un'ottima tenuta al calore (classe MO). Devono essere utilizzate guaine d'aria calda termoisolanti.
  - Le guaine d'aria calda non devono essere a contatto con le varie parti del circuito di evacuazione dei fumi e tanto meno transitare lungo la canna fumaria.

**PER L'INSTALLAZIONE, IMPIEGARE LE ISTRUZIONI D'USO DEL CAMINO**

## 6.9 - Preparazione e collocazione del focolare nel camino (Fig. 1)

È possibile alleggerire il corpo di riscaldamento per facilitarne l'installazione nel camino :

- . Rimuovere il deflettore ② (Fig. 15, 16 e 17).
- . Rimuovere la portina ④ del focolare alzandola per sganciarla dai 2 assi di supporto ed appoggiarla a terra con cautela.
- . Rimuovere i laterali in ghisa ⑩, a tale scopo:
  - Tirare avanti il gruppo cornice 11, griglia ⑧ (da 5 a 6 cm).
  - Rimuovere la lastra sinistra.
  - Rimuovere la lastra destra.
- . Rimuovere la lastra da camino ③, le griglie di combustione ⑧ e la cornice 11.
- . Rimuovere il cassetto ceneri ⑥, nonché la mano fredda e il raschietto che vanno disposti fuori dall'apparecchio.

Una volta installato correttamente l'apparecchio all'interno del camino, rimettere a posto tutte le parti rimosse:

- . Rimontare la cornice 11 e le griglie ⑧.
- . Posizionare la piastra da camino ③ e i laterali in ghisa ⑩ sulla cornice 11.
- . Posizionare il deflettore ②.
- . Far scivolare il cassetto ceneri ⑥ sulla griglia ⑧.
- . Verificare la corretta tenuta della portina in chiusura (guarnizione in appoggio sull'intero perimetro).
- . Verificare il corretto funzionamento del comando di registro aria ⑦ (Fig. 1 e 18).

**NOTA** : Prima di mettere in funzione l'apparecchio, togliere le etichette autoadesive.

## 7 - CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE DELL' APPARECCHIO

Questo "focolare chiuso" è un vero apparecchio da riscaldamento:

- Rendimento elevato.
- Funzionamento ad andatura ridotta di lunga durata.

### APPARECCHI DOTATI DI REGISTRO DI ACCENSIONE:

#### Attenzione:

L'azione del comando di registro aria consente di ottenere un supplemento d'aria per l'accensione: "Posizione di Accensione" vedi Fig. 18. Riservata esclusivamente alle operazioni di ripresa e di accensione, la "Posizione di Accensione" non deve essere mantenuta più di 30 minuti, onde evitare gravi danni all'apparecchio e all'ambiente circostante. L'apparecchio non deve rimanere incustodito durante l'intero periodo di utilizzo della "Posizione di Accensione".



## 7.1 - Prima Accensione

- Dopo realizzazione del camino e sistemazione dell'apparecchio, rispettare il tempo di essiccamento dei materiali utilizzati per la costruzione (2 a 3 settimane).
- Dopo la prima accensione, (**vedi paragrafo 7.4.1**), accendere un fuoco moderato durante le prime ore limitando il carico dell'apparecchio (un ceppo di Ø 15 cm) con la valvola d'aria ad andatura intermedia (**Fig. 18**): riscaldamento progressivo dell'insieme degli elementi del camino e dilatazione normale dell'apparecchio.
- Durante le prime utilizzazioni, l'emissione di un odore di vernice proveniente dall'apparecchio può verificarsi: ventilare la stanza per limitare questo disagio.

## 7.2 - Combustibile

### 7.2.1 - Combustibile raccomandato

Legna dura: quercia, carpine, faggio, castagno, ecc. in ceppi da 50 cm di lunghezza.

Altezza massima di carico: 20 cm.

Consigliamo l'uso di legna molto secca (20 % di umidità massima), ossia 2 anni di conservazione al coperto dopo il taglio, in modo da ottenere migliori rendimenti e da evitare il bistro nella canna fumaria e sui vetri.

Evitare l'uso di legna proveniente da resinosi (pini, abete, picca...) che richiedono una manutenzione più frequente dell'apparecchio e della canna.

### 7.2.2 - Combustibili vietati

Ogni combustibile che non sia legna è vietato, particolarmente il carbone e i suoi derivati

Le fiammate di legna da ardere, tralci, tavolette, paglia, cartone sono pericolose e da escludere.

L'apparecchio, non deve essere utilizzato come un inceneritore di rifiuti.

## 7.3 - Uso degli organi di manipolazione e degli accessori

Valvola di regolazione d'aria: va manipolata tramite la mano fredda.

Maniglia della porta: va manipolata tramite la mano fredda (**Fig. 19**).

Raschietto: Si utilizza per la rimozione delle ceneri (**Fig. 20**).

Evitate di scottarvi le mani, servitevi degli appositi accessori.

## 7.4 - Utilizzazione

### 7.4.1 - Accensione

- Portare il comando di registro aria sulla posizione di accensione (**Fig. 18**).

- Sistemare sulla griglia un po' di carta spiegazzata e di legna da ardere molto essicata (ramoscelli), poi rami di legna spaccati di diametro maggiore (Ø 3 a 5 cm).
- Accendere la carta e chiudere la porta (lasciarla leggermente socchiusa per accelerare la bruciatura evitando il rifluire dei fumi fuori dall'apparecchio).
- Quando il carico di « legna da ardere » si è infiammato bene, aprire la porta, caricare l'apparecchio con il combustibile raccomandato.

### 7.4.2 - Funzionamento

- L'andatura desiderata è ottenuta intervenendo sugli organi di manipolazione (**vedi Fig. 18**) e scegliendo un carico corrispondente ai bisogni.
- Per ottenere un'andatura ridotta di lunga durata, procedere al caricamento su uno strato di brace appena rosseggiante.
- Per ottenere una bruciatura rapida, attizzare il fuoco con « legna da ardere », effettuare il caricamento, eventualmente mantenere la porta socchiusa per qualche minuto per accelerare la fiamma, mantenendo sotto sorveglianza l'apparecchio, poi chiudere la porta. Quest'operazione permette di accelerare la ripresa, in particolare se la legna è umida.
- Effettuare i cambi di andatura (passaggio dall'andatura normale all'andatura ridotta, per esempio) prima di ricaricare, durante la fase di combustione delle braci, per permettere all'apparecchio e al condotto di cambiare regime in modo progressivo.
- Per evitare il rifluire dei fumi e le cadute di ceneri nella stanza al momento di ricaricare, l'apertura della porta richiede diverse precauzioni:
  - Spegnere il ventilatore per evitare di aspirare le ceneri che rischierebbero di cadere davanti all'apparecchio (solo C07932).
  - Socchiudere la porta, rispettare un tempo di arresto per innescare il tiraggio corrispondente al funzionamento porta aperta, quindi aprire la porta lentamente.
- Il funzionamento continuo ad andatura ridotta, soprattutto nei periodi di clima più mite (tiraggio sfavorevole) e con legna umida, provoca una combustione incompleta che favorisce i depositi di bistro e di catrame:
  - Alternare i periodi di rallentamento con ritorni in funzionamento ad andatura normale.
  - Privilegiare un utilizzo con piccoli carichi.
- Dopo un funzionamento ad andatura ridotta, il vetro può oscurarsi a causa di un leggero bistro. Questo deposito sparisce normalmente in funzionamento ad andatura più vivace tramite l'effetto pirolisi.

- La camera di combustione deve restare sempre chiusa, tranne durante il caricamento, per evitare ogni traboccamento di fumo.

#### **7.4.3 - Rimozione ceneri**

- L'aria utilizzata per la combustione della legna arriva sotto la griglia quando la valvola di regolazione d'aria è aperta. Quest'aria assicura anche il raffreddamento della griglia. È quindi indispensabile, per ottenere le prestazioni ottimali ed evitare il degrado della griglia sotto l'effetto del surriscaldamento, evitare la sua ostruzione procedendo regolarmente alla rimozione e all'evacuazione delle ceneri.
  - Il raschietto permette di effettuare la rimozione delle ceneri sulla griglia (**Fig. 20**).
  - Il cinerario, situato sotto la griglia, è facilmente estraibile tirandolo tramite l'attizzatoio, o mano fredda.
- Il livello delle ceneri non deve mai raggiungere la griglia in ghisa dell'apparecchio.

#### **7.4.4 - Regole di sicurezza**

- Non buttare mai acqua per spegnere il fuoco.
- Il vetro dell'apparecchio è molto caldo : attenzione ai rischi di ustioni particolarmente per i bambini.
- Un calore notevole emana dall'apparecchio per irraggiamento attraverso la vetrata : evitare di posizionare materiali e oggetti sensibili al caldo a una distanza inferiore a 1,50 m dalla zona vetrata.
- Svuotare il contenuto del cinerario in un recipiente metallico o ininfiammabile esclusivamente destinato a questo uso. Le ceneri, apparentemente raffreddate, possono essere caldissime anche dopo qualche tempo di raffreddamento.
- Non posizionare materiali facilmente infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio e in legnaia.
- Evitare in particolare di accatastare legna sotto l'apparecchio (**Fig. 24**).
- In caso di fuoco nel camino, posizionare la valvola d'aria in posizione chiusa.

### **8 - CONSIGLI DI PULITURA E DI MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA**

La pulitura meccanica della canna fumaria è obbligatoria, e va effettuata più volte l'anno di cui almeno una volta durante il periodo di riscaldamento. Un certificato deve essere rilasciato dall'imprenditore che la esegue.

In occasione delle puliture, bisognerà :

- Procedere allo smontaggio del deflettore :
  - Smontare il deflettore ① sollevandolo e tirandolo in avanti (**Fig. 15 e 16**).
  - Lasciare scendere la parte posteriore del deflettore ① e farlo uscire (**Fig. 17**).

- Per rimontare il deflettore : agire in modo contrario allo smontaggio.

- Verificare completamente le condizioni dell'apparecchio, e particolarmente gli elementi che assicurano la tenuta stagna : guarnizioni e organi di bloccaggio, pezzi di appoggio (porta, telaio).
- Verificare le condizioni della canna fumaria e del condotto di raccordo : tutti i raccordi devono presentare una buona tenuta meccanica e avere conservato la loro tenuta stagna.
- Pulire con l'aspirapolvere l'interno della cappa per evitare l'accumulazione di polvere ; liberare se necessario il circuito di convezione dell'aria calda.

In caso di anomalia : fare aggiustare l'apparecchio o l'impianto da un professionista.

### **9 - MANUTENZIONE CORRENTE**

- Pulire il vetro con un panno umido e della cenere. Se necessario, utilizzare un prodotto di pulizia specifico rispettando le istruzioni d'uso : aspettare che l'apparecchio sia completamente freddo per procedere a quest'operazione.
- Pulire regolarmente l'arrivo d'aria secondaria.
  - Togliere con l'aspirapolvere ① le particelle e polveri bloccate tra la condotta d'aria e il vetro. Se necessario infilare una lama sottile o un foglio di cartone rigido ② tra la condotta d'aria e il vetro (**Fig. 22**) per agevolare la pulizia (sblocco delle particelle). Queste particelle ostacolano la formazione della pellicola d'aria secondaria che protegge la vetrata dal contatto diretto con i fumi e completa la combustione della legna.
  - Grattare con l'estremità di un oggetto metallico ② lo spigolo inferiore del regolo d'ammissione dell'aria per togliere il bistro che vi si è potuto agglomerare (**Fig. 26**).

Le suddette operazioni devono essere eseguite quando il vetro è sporco e a camino completamente spento.

Se vengono nuovamente rilevate tracce chiaramente evidenti di fuliggine (**Fig. 25**), tendenti ad amplificarsi, sarà necessario smontare la condotta dell'aria per eseguire una disincrostazione più completa (**Fig. 23**) :

- Togliere la portina dai cardini e adagiarla orizzontalmente.
- Togliere le 3 viti.
- Togliere la condotta dell'aria **A** e pulirla.
- Rimontare il tutto e verificare che sia rispettato il gioco raccomandato per il vetro.

Questa operazione deve essere eseguita da un professionista qualificato.

- Pulire regolarmente le griglie d'uscita dell'aria calda della cappa. Si tappano tanto più rapidamente quanto la loro strutturazione a rete è sottile: eseguire l'operazione con una frequenza adeguata.
- Controllare l'efficienza del dispositivo di chiusura della portina e, se necessario, effettuare le seguenti regolazioni (**Fig. 21**):

#### - Rasserrare la chiusura della porta :

- Procedere successivamente mediante allentamento e serraggio della vite ②.
- Agire per ¼ di giro sulle 2 viti e ricominciare l'operazione se necessario.

**NOTA** : Quest'operazione aumenta la pressione della guarnizione di tenuta stagna della porta sull'apparecchio.

#### - Allentare la chiusura della porta :

- Procedere successivamente mediante allentamento e serraggio della vite①.
- Agire per ¼ di giro sulle 2 viti e ricominciare l'operazione se necessario.

**NOTA** : Quest'operazione diminuisce la pressione della guarnizione di tenuta stagna della porta sull'apparecchio.

## **10 – SOFFIANTE DEL FOCOLARE C07932**

### **10.1 - Descrizione**

Il gruppo focolare C07932 è stato equipaggiato in fabbrica di un soffiante a 4 velocità manuali che consente di riscaldare i locali adiacenti secondo necessità.

Per un corretto funzionamento del soffiante, è necessario predisporre un arrivo d'aria, detto di "ricircolo", nella parte inferiore del camino (sezione minima 400 cm<sup>2</sup>).

I locali nei quali sboccano i condotti d'aria calda devono consentire un corretto "ricircolo", sia tramite intallonatura della portina (1,5 cm), sia mediante griglia (100 cm<sup>2</sup>).

#### **10.1.1 - Commutatore**

L'apparecchio è munito di un commutatore rotativo a 5 posizioni (**Rep. 12, Fig. 1b**):

- Posizione "0": arresto del soffiante.
- Posizioni "da 1 a 4": regolazione dell'erogazione d'aria.

#### **10.1.2 – Pulsante AUTO/MANU (Rep. 14, Fig. 1b)**

- La posizione **MANU "M"** consente di forzare la marcia del soffiante.
- La posizione **AUTO "A"** permette il funzionamento automatico del soffiante, qualora la temperatura del focolare sia sufficiente, evitando il soffiaggio dell'aria fredda.

**NOTA:** Al fine di evitare gli "avviamenti/arresti" indesiderati, si raccomanda di attendere un adeguato riscaldamento dell'apparecchio.

#### **10.1.3 – Ventilatore (Rep. 13, Fig. 1b)**

- Caratteristiche (**Fig. 30**)

### **10.2 – Installazione**

- Il collegamento a 230V deve essere realizzato con un cavo normalizzato a 3 conduttori, avente sezione di 0,75 mm<sup>2</sup>, per installazione a dimora e dispositivo di interruzione omipolare, o a partire da una presa di corrente.  
(Il cavo in dotazione, lungo 3 metri, è in silicone resistente alle alte temperature).
- Collegare il terminale di messa a terra alla "Rete di terra" dell'impianto.
- In base alla disposizione del vostro camino, predisponete a regola d'arte il passaggio dei cavi attraverso il montante della base del focolare o del muro su cui viene addossato l'apparecchio.
- Accertarsi che il cavo sia sufficientemente lungo per consentire l'estrazione del soffiante ad apparecchio installato.

### **10.3 – Schema dell'impianto elettrico (Fig. 27)**

### **10.4 – Rimozione del gruppo soffiante**

- Per smontare il gruppo soffiante, attenersi alla seguente procedura (**Fig. 28**), una volta sganciato l'ingresso di quest'ultimo e posto il tutto "fuori tensione":
  - 1) Smontare la portina sollevandola per sganciarla dalle rispettive cerniere e conservarla con cura.
  - 2) Smontare il gruppo telaio (4 viti).
  - 3) Smontare il pulsante di comando tirandolo verso l'alto.
  - 4) Smontare la parete frontale (2 viti) scollegando i 2 fili del pulsante M/A.
  - 5) Smontare la lamiera di chiusura (1 vite).
  - 6) Smontare il gruppo soffiante (4 viti).

Per il rimontaggio, procedere in senso inverso.

## **11- CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA**

### **1. MODALITÀ**

Fuori dalla garanzia legale, in ragione dei vizi occulti, DEVILLE INDUSTRIES garantisce il materiale in caso di vizi apparenti o di non conformità del materiale consegnato al materiale ordinato.

Senza pregiudizio delle disposizioni da prendere rispetto al trasportatore, i reclami al momento del ricevimento del materiale sui vizi apparenti o la non conformità, devono essere formulati presso DEVILLE INDUSTRIES dall'acquirente entro 5 giorni dalla constatazione del vizio tramite lettera raccomandata con domanda di avviso di ricevimento. Spetta all'acquirente fornire ogni giustificazione quanto alla realtà dei vizi o delle anomalie constatate. L'acquirente deve, inoltre, lasciare a DEVILLE INDUSTRIES ogni facilitazione per procedere alla constatazione di questi vizi o anomalie e rimediarci. L'acquirente deve anche tenere i materiali non conformi a disposizione di DEVILLE INDUSTRIES, secondo le istruzioni di quest'ultima. Ogni ritorno del materiale deve essere oggetto di un accordo preliminare di DEVILLE INDUSTRIES..

### **2. ESTENSIONE**

La garanzia di DEVILLE INDUSTRIES copre, ad esclusione di ogni indennità o risarcimento danni, la sostituzione gratuita o la riparazione del materiale o dell'elemento riconosciuto difettoso dai suoi servizi ad esclusione delle spese di manodopera, di trasferta e di trasporto. Sugli apparecchi smaltati, i cavillamenti non sono mai considerati come difetto di fabbricazione. Sono la conseguenza di una differenza di dilatazione lamiera-smalto o ghisa-smalto e non modificano l'aderenza. I ricambi forniti a titolo oneroso sono garantiti 6 mesi a partire dalla data di fattura ; ogni garanzia complementare consentita da un rivenditore di DEVILLE INDUSTRIES non impegna DEVILLE INDUSTRIES. La presentazione del certificato di garanzia portando il timbro-data del rivenditore è rigorosamente richiesta quando la garanzia è invocata. Questo certificato deve essere presentato al momento della domanda di riparazione dell'apparecchio sotto garanzia, oppure un talloncino o la parte staccabile di questo certificato deve, secondo l'organizzazione propria di DEVILLE INDUSTRIES, essere rispedito a DEVILLE INDUSTRIES nei termini assegnati. In mancanza di questo, la data figurando sulla fattura emessa da DEVILLE INDUSTRIES non può essere presa in considerazione. Gli interventi a titolo della garanzia non possono avere per effetto di prolungare quest'ultima.

### **3. DURATA**

La durata della garanzia contrattuale assicurata da DEVILLE INDUSTRIES è di 2 anni (5 anni per il corpo di riscaldamento del focolare) a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio dall'utente, con riserva che i reclami previsti al titolo delle modalità qui sopra siano state formulate nei termini concessi. La riparazione, la sostituzione o la modifica di pezzi durante il periodo di garanzia non può avere per effetto di prolungare la durata di questa garanzia, né di dar luogo in nessun caso a risarcimenti per spese diverse, ritardo di consegna, incidenti o pregiudizi qualunque.

### **4. ESCLUSIONE**

La garanzia non va applicata nei casi seguenti, senza che questa lista sia esauriente :

- Installazione e montaggio degli apparecchi la cui responsabilità non incombe a DEVILLE INDUSTRIES. Di conseguenza la DEVILLE INDUSTRIES non può essere ritenuta responsabile dei danni materiali o degli incidenti di persone consecutivi ad un'installazione non conforme alle disposizioni legali o regolamentari (per esempio l'assenza di collegamento ad una presa di terra : cattivo tiraggio di un impianto) ;
- Usura normale del materiale, utilizzazione o uso anormale del materiale specialmente in caso di utilizzazione industriale o commerciale o uso del materiale in condizioni diverse da quelle per cui è stato costruito. È il caso per esempio di non rispetto delle condizioni prescritte nelle istruzioni per l'uso DEVILLE INDUSTRIES : esposizione a condizioni esterne danneggiando l'apparecchiatura un'umidità eccessiva o variazione anormale della tensione elettrica ;
- Anomalia, deterioramento o incidente proveniente da scontro, caduta, negligenza, difetto di sorveglianza o di manutenzione da parte dell'acquirente ;
- Modifica, trasformazione o intervento effettuati da un personale o una ditta non autorizzati da DEVILLE INDUSTRIES o realizzati con ricambi non originali o non accreditati dal costruttore.

### **5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI GARANZIA**

Queste condizioni completano e precisano le condizioni generali di garanzia qui sopra e prevalgono su queste ; riportarsi al foglietto allegato "Condizioni Particolari di Vendita DEVILLE INDUSTRIES - Garanzia".

# ÍNDICE

	Páginas
<b>1 - DESIGNAÇÃO</b> .....	<b>54</b>
<b>2 - POTÊNCIA CALORÍFICA NOMINAL</b> .....	<b>54</b>
<b>3 - DESCRIÇÃO E OCUPAÇÃO DE ESPAÇO</b> .....	<b>54</b>
3.1 - Descrição	
3.2 – Ocupação de espaço	
<b>4 - ACESSÓRIOS COMPLEMENTARES</b> .....	<b>54</b>
4.1 - Montagem das aberturas Ø 125	
4.2 - Montagem da moldura de decoração	
<b>5 – MONTAGENS PRELIMINARES</b> .....	<b>55</b>
5.1 - Montagem da conduta	
5.2 - Ligação da conduta de fumos	
<b>6- CONDIÇÕES DE INSTALAÇÃO DO APARELHO</b> .....	<b>55</b>
6.1 - DENOMINAÇÃO DAS DIVERSAS PARTES DO CIRCUITO EVACUADOR DE FUMOS	
6.2 - NATUREZA E CARACTERÍSTICAS DAS DIMENSÕES DA CONDUTA DE FUMOS À QUAL O APARELHO DEVERÁ FICAR LIGADO	
6.2.1 - Natureza da conduta de fumos	
6.2.1.1 – <i>Em caso de uma conduta nova</i>	
6.2.1.2 – <i>Em caso de uma conduta existente</i>	
6.2.2 Secção mínima da conduta	
6.2.3 - Algumas recomendações gerais	
6.3 - NATUREZA E CARACTERÍSTICAS DA CONDUTA DE LIGAÇÃO ENTRE O APARELHO E A CONDUTA DE FUMOS	
6.4 – CONDIÇÕES DE TIRAGEM	
6.5 - VENTILAÇÃO DO LOCAL ONDE O APARELHO ESTÁ INSTALADO	
6.6 - LIGAÇÃO DO AR PRIMARIO	
6.7 - NATUREZA DAS PAREDES CONTÍGUAS AO APARELHO	
6.7.1 - Conselho de execução	
6.7.2 - Cotas de encastramento - Protecção das paredes e revestimentos com materiais combustíveis ou que se degradam por efeito do calor - Circuito de convecção	
6.7.2.1 – <i>Disposição do aparelho</i>	
6.8 - RECOMENDAÇÕES E EXEMPLOS DE INSTALAÇÃO	
6.8.1 - Instalação numa lareira nova a construir	
6.9 - PREPARAÇÃO E INSTALAÇÃO DO FOGÃO NA LAREIRA	
<b>7 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO</b> .....	<b>58</b>
7.1 - Primeiro acendimento	
7.2 - Combustível	
7.2.1 - Combustível recomendado	
7.2.2 - Combustíveis proibidos	
7.3 – Emprego dos elementos de manobra e acessórios	
7.4 - Utilização	
7.4.1 - Acendimento	
7.4.2 - Funcionamento	
7.4.3 – Evacuação da cinza	
7.4.4 – Régras de segurança	
<b>8 - CONSELHOS DE LIMPEZA DA CHAMINÉ E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS</b> .....	<b>60</b>
<b>9 - MANUTENÇÃO CORRENTE</b> .....	<b>60</b>
<b>10 – INSUFLAÇÃO DO APARELHO C07932</b> .....	<b>60</b>
10.1 - Descritivo	
10.1.1 - Comutador	
10.1.2 - Botão AUTO / MANU	
10.1.3 - Ventilador	
10.2 - Instalação	
10.3 - Esquema elétrico	
10.4 - Desmontagem do conjunto de insuflação	
<b>11 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA</b> .....	<b>62</b>

**Recomendamos uma leitura atenta e completa do texto desta nota informativa para fazer a melhor utilização e tirar o melhor proveito do seu aparelho DEVILLE.**  
**O não respeito das instruções de montagem, de instalação e de utilização é da responsabilidade do seu autor.**

**ESTE APARELHO DEVE SER INSTALADO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES DO D.T.U. EM VIGOR.**  
**O aparelho deve ser instalado por um profissional qualificado.**  
**Todas as regulamentações locais e nacionais, assim como as normas europeias, devem ser respeitadas durante a utilização do aparelho.**  
**O aparelho não deve ser modificado.**

## **1 - DESIGNAÇÃO**

O seu aparelho Deville cumpre os requisitos essenciais do regulamento (UE) 305/2011 **Produtos de Construção** de acordo com o anexo ZA da norma EN 13229.

É um aparelho de aquecimento contínuo de combustão sobre grelha funcionando exclusivamente com lenha, com câmara de combustão semi-aberta e concebido para ser embutido numa chaminé a construir.

Note o número de série do aparelho, inscrito na placa de identificação, colada no aparelho e no certificado de garantia, na casa a seguir.

Número de série:

Este número é necessário para identificar o aparelho aquando da encomenda de peças sobresselentes.

Aparelhos conformes à Directiva 89/336/CEE, relativa à Compatibilidade Electromagnética, e modificada pela Directiva 93/68/CEE.

## **2 - POTÊNCIA CALORÍFICA NOMINAL**

Potência nominal	Tiragem	Caudal da massa de fumos	Temperatura dos fumos
15 kW	12 Pa	15,18 g/s	277,15°C

### Funcionamento intermitente e contínuo:

- O funcionamento intermitente implica um carregamento todos os ¼ horas. Deve-se privilegiar este modo de funcionamento particularmente respeitoso do ambiente.

- O aparelho pode igualmente assegurar um funcionamento contínuo quando for impossível respeitar as exigências do funcionamento intermitente ou quando se procura uma combustão lenta.

Potência calorífica nominal em funcionamento intermitente.

. Obtida numa tiragem de 12 Pa, numa duração de fogo de ¾ de hora, com uma carga de 3,5 Kg de madeira dura (carpa, carvalho...), sob a forma de 3 achas de madeira rachadas de cerca de 6-8 cm de diâmetro.

. Para obter este regime de potência, recarregue num leito de brasas de cerca de 500 g, ou seja 4 cm de espessura.

A potência anunciada é a potência média obtida no curso dos ensaios, com a alavanca de regulação do ar na posição de abertura máxima.

### Combustão lenta

. É obtida sob uma tiragem de 6 Pa, **com a alavanca de regulação do ar na posição fechada.**

. Recarregue num leito de brasas de cerca de 500 g (seja 4 cm de espessura).

. Duração superior a 3 horas com uma acha de lenha dura não rachada de 4,7 kg.

. Duração superior a 10 horas com uma acha de lenha dura não rachada, de 10 a 15 kg.

As condições de velocidade normal da combustão permitem obter uma potência máxima que não deve ser ultrapassada para se obter um funcionamento com toda a segurança.

A carga máxima é de 25 kg de lenha.

## **3 - DESCRIÇÃO E OCUPAÇÃO DE ESPAÇO**

### **3.1 - Descrição**

Os principais elementos que compõem o seu aparelho são indicados e referenciados na **Fig. 1**.

A câmara de combustão é em aço de 4 mm, o fundo da lareira é duplicado com uma placa lar em ferro fundido.

A porta em ferro fundido está equipada com juntas para assegurar a vedação e permitir uma grande autonomia de funcionamento.

A alavanca de regulação do ar, situada do lado direito na parte inferior da porta, permite escolher a velocidade do fogo.

Uma entrada de ar secundário está integrada na parte alta do vidro da porta para a manter limpa e assegurar melhor combustão da lenha.

	<b>C07931</b>	<b>C07932</b>
Peso líquido do aparelho	144 kg	177 kg
Peso (sem porta, deflector, grelha, vermiculite)	81 kg	114 kg

### **3.2 – Ocupação de espaço (Fig. 2a e 2b)**

## **4 - ACESSÓRIOS COMPLEMENTARES**

### **4.1 – Montagem das aberturas Ø 125 (unicamente C07932)**

Em função do número e da posição das condutas de distribuição utilizadas, seleccionar as saídas de ar úteis e recortá-las efectuando um furo de Ø 7 ao nível das guias de retenção dos tampões □. Montar as aberturas correspondentes (3 parafusos autorroscantes) (Fig. 3).

#### **NOTA:**

Em caso de utilização deste aparelho sem conduta, pensar em recortar as 4 saídas de ar quente.

### **4.2 – Montagem da moldura de decoração (Fig. 5)**

- Desmontar o conjunto da porta ①.
- Montar os elementos ② e ③ a moldura com a ajuda dos parafusos ⑤.
- Aparafusar a moldura ao aparelho com a ajuda dos parafusos ④.
- Repor o conjunto porta ①.

## **5 – MONTAGENS PRELIMINARES**

### **5.1 – Montagem da conduta (unicamente C07931)**

- Retirar do cinzeiro a junta do tubo de saída **B**.
- Retirar da saqueta que contém as instruções os parafusos, porcas e anilhas destinadas à fixação do conjunto junta + tubo de saída.
- Retirar o tubo de saída **C** fixado à grelha.
- Montar o tubo de saída e a sua junta com a ajuda dos parafusos, anilhas e porcas, em conformidade com o esquema da **Fig. 4**.

### **5.2 – Ligação da conduta de fumos**

- Ligar a conduta de fumos ao tubo de saída (Fig. 29).
- Colocar o cordão de estanqueidade à volta da conduta de fumos preenchendo o espaço entre essa conduta e a câmara (C07932 unicamente).

## **6 – CONDIÇÕES DE INSTALAÇÃO DO APARELHO**

A instalação não pode ser alterada pelo utilizador.

Relembramos a seguir as recomendações elementares a respeitar, que não se substituem, de modo algum, à estrita aplicação do conjunto do DTU 24-2-2.

### **6.1 - Denominação das diversas partes do circuito evacuador de fumos (Fig. 6).**

### **6.2 - Natureza e características das dimensões da conduta de fumos à qual o aparelho deverá ficar ligado**

#### **6.2.1 - Natureza da conduta de fumos**

##### **6.2.1.1 – Em caso de uma conduta nova**

Utilização dos materiais seguintes:

- Blocos de chaminé em terracota conformes à norma NF en 1806.
- Blocos de chaminé em betão conformes à norma NF en 1858.
- Condutas metálicas compostas conformes às normas NF EN 1856-1 e NF EN 1856-2 ou que disponham de um Parecer Técnico para essa utilização.
- Tijolos em terracota conformes à norma NF P 51-301.
- Tijolos refractários conformes à norma NF P 51-302.

A utilização de materiais isolados de origem permite evitar a instalação de um isolamento no local, nomeadamente ao nível das paredes do remate exterior (mínimo de resistência térmica: 0,43 m<sup>2</sup> K/W).

#### **6.2.1.2 – Em caso de uma conduta existente**

O instalador é responsável pelas partes já existentes. Deverá verificar o estado da conduta e efectuar as reparações necessárias para um bom funcionamento e conformidade com a regulamentação.

Limpar a conduta e proceder a um exame cuidadoso para verificar:

- A compatibilidade da conduta com a sua utilização.
- A estabilidade.
- O desimpedimento e a vedação (anexo II do DTU 24-1).

Se a conduta não for compatível, deverá realizar uma tubagem segundo um processo detentor de um Parecer Técnico favorável, ou instalar uma conduta nova.

#### **6.2.2 - Secção mínima da conduta**

Dimensionamento em conformidade com a norma EN13384-1. Em todos os casos, a secção da conduta de ligação deve ser pelo menos igual à do bico do aparelho.

#### **6.2.3 - Algumas recomendações gerais**

- Uma boa conduta deve ser construída com materiais pouco condutores do calor para poder conservar o calor.
- O revestimento da conduta deve permitir limitar a temperatura superficial exterior a:
  - 50°C nas peças habitáveis
  - 80°C nas peças não habitáveis ou inacessíveis
- Deve ser absolutamente estanque, sem rugosidade e estável.
- Não deve apresentar variações bruscas de secção (declive em relação à vertical inferior a 45°).
- Deve desembocar a pelo menos 0,4 m acima da cume do telhado e dos telhados vizinhos.
- Não devem ser ligados dois aparelhos à mesma conduta.

- A conduta deve desembocar numa altura de pelo menos 50 mm na sala onde o aparelho ficará instalado.
- Os elementos da chaminé devem ser montados com a parte macho para baixo a fim de evitar a passagem de escorridos para o exterior.
- A conduta não deve ter mais de dois elementos inclinados, quer dizer mais de uma parte não vertical.
  - Sendo uma conduta em alvenaria:  
O ângulo das inclinações não deverá ser superior a 45°, para uma altura total da conduta limitada a 5 m. Para uma altura superior, o ângulo de inclinação será limitado a 20°.
  - Sendo uma conduta metálica isolada:  
O ângulo das inclinações não deverá ser superior a 45°, com um limite de altura de 5 m entre a parte superior e parte mais baixa da inclinação. A altura total da conduta não é limitada.
- A vedação, o isolamento, as travessias de tecto e soalho, as distâncias de segurança devem ser realizadas em estrita conformidade com o DTU 24-2-2 e o DTU 24-1.
- A distância de segurança entre a conduta de fumos e quaisquer materiais combustíveis é determinada em função da resistência térmica da conduta (Ru expresso em m<sup>2</sup> K/W) :

Condutas de fumos compósito metálico			
Classe de T°C da conduta	Ru ≤ 0.4	0.4 < Ru ≤ 0.6	Ru > 0.6
T450	proibidos	8 cm	5 cm

Condutas de fumos simples ou multiparedes em betão e em blocos de terracota			
Classe de T°C da conduta	0.05 < Ru ≤ 0.38	0.38 < Ru ≤ 0.65	Ru > 0.65
T450	10 cm	5 cm	2 cm

### 6.3 - Natureza e características da conduta de ligação entre o aparelho e a conduta de fumos

- Deve ser instalada uma conduta de ligação entre o aparelho e a saída da conduta de fumos.
- Esta conduta deve ser realizada por meio de uma tubagem policombustível rígida ou flexível, detentora de um Parecer Técnico favorável para utilização directa com uma lareira fechada. Note-se que são **proibidos** o alumínio, aço aluminizado e aço galvanizado.
- Nota-se que são permitidos: chapa negra (espessura mínima de 2 mm), chapa esmaltada (espessura mínima de 0,6 mm) e aço inoxidável (espessura mínima de 0,4 mm).
- Esta conduta deve ser visível em todo o seu percurso através de uma abertura ou grelha de visita e deve poder ser limpa mecanicamente (**Fig. 7**). A dilatação não deve prejudicar a vedação das

uniões a montante e jusante, nem o seu bom comportamento mecânico e o da conduta de fumos. A concepção e especialmente a ligação à conduta de fumos devem impedir a acumulação de fuligem, nomeadamente por ocasião da limpeza.

- As ligações com o aparelho, por um lado, e com a conduta de fumos, por outro, devem ser realizadas respeitando escrupulosamente o DTU 24.2.2 e as especificações do construtor do tubo, utilizando todos os elementos recomendados (pontas, uniões, etc.).

### 6.4 - Condições de tiragem

- A tiragem mede-se na conduta de ligação cerca de 50 cm acima da saída do aparelho.
- Tiragem necessária para o funcionamento correcto com a porta fechada:
  - 6 Pa em velocidade de combustão reduzida (0,6 mm de C.A.)
  - 12 Pa em velocidade de combustão normal (1,2 mm de C.A.)

**Como a avaliação da tiragem previsível em função das características da conduta é pouco fiável, recomenda-se a instalação sistemática de um registo de tiragem.**

- O registo permite obter um bom funcionamento do aparelho, mesmo em condições de tiragem importantes (condutas altas, tubagem). O registo deve ser facilmente visível e acessível (**Fig. 8**).
- O registo de tiragem não tem influência no funcionamento do aparelho quando a porta está aberta.

### 6.5 - Ventilação do local onde o aparelho está instalado

- O funcionamento do aparelho precisa de um volume de ar suplementar para renovar o ar regulamentar. Esta entrada de ar é obrigatória quando a habitação está equipada com uma ventilação mecânica.
- A **entrada** de ar deve situar-se directamente no exterior ou num local ventilado para o exterior, e deve ser protegida com uma grelha (ver disposição aconselhada na **Fig. 9**).
  - A: FAVORÁVEL  
Voltada para vento dominante: favorece o fluxo de ar fresco e do fumo.
  - B: DESFAVORÁVEL  
Oposta ao vento dominante.
- A abertura de adução de ar deve ficar o mais perto possível do aparelho e poder ser obturada quando dá directamente para o local. Durante o funcionamento do aparelho, esta abertura não pode ser obstruída.
- A secção da entrada de ar deve ser pelo menos igual a um quarto da secção da conduta de fumos, com o mínimo de:



- 70 cm<sup>2</sup> para utilização apenas com a porta fechada.
- Poderá ser necessário parar o extractor da ventilação mecânica para evitar o retorno dos fumos para a peça ao abrir a porta.

## **6.6 – Ligação do ar primário**

- O aparelho está equipado com uma entrada de ar situada na parte inferior que permite um suplemento de ar do exterior através de uma conduta de alumínio de Ø 100 (**Fig. 14**).
- O comprimento da conduta não deverá ultrapassar os 3 metros.

**NOTA:** Em caso algum a ventilação do local deve ser suprimida.

- Verificar regularmente que a entrada de ar exterior não está obstruída.
- No caso do C07932, a entrada de ar deverá obrigatoriamente estar ligada à conduta em alumínio que aspira o ar no exterior do local ou no exterior do revestimento do aparelho.

## **6.7 - Natureza das paredes contíguas ao aparelho**

### **6.7.1 - Conselho de execução**

Retire todos os materiais combustíveis ou degradáveis pela acção da temperatura, que se encontram nas paredes ou no seu interior (soalho, paredes e tectos), no local de instalação da chaminé ou aparelho.

- Proteger térmicamente as passagens de distribuição do ar quente (16 cm ao menos entre a bainha do ar quente e os materiais combustíveis) e utilizar bainhas de ar quente calórifugas. Os materiais escolhidos devem ter uma excelente resistência ao calor (classificação MO).
- O chão deve ser de materiais incombustíveis sob o aparelho até pelo menos 400 mm na frente do aparelho.
- Se o pente for de material combustível (viga de madeira, por exemplo), será necessária uma protecção com material incombustível, com um deflector ou um frontão (ver DTU 24-2-2 e exemplo na **Fig. 13**).
- Se a parede de encosto for uma divisória ligeira ou uma parede com um isolamento combustível incorporado, será necessário um forro com materiais incombustíveis (betão celular de 10 cm com caixa de ar de 2 cm em toda a largura da lareira com um excedente de 5 a 10 cm). Neste caso, a parede será ventilada por 2 orifícios de 20 cm<sup>2</sup>.

### **6.7.2 - Cotas de encastramento - Protecção das paredes e revestimentos com materiais combustíveis ou que se degradam por efeito do calor - Circuito de convecção**

- Para limitar o aquecimento a 65 K (K = graus centígrados acima da temperatura ambiente) das paredes que constituem o revestimento e obter bom funcionamento do aparelho, é necessário respeitar as disposições que seguem.
- Por outro lado, as dimensões mínimas de encastramento indicadas garantem o acesso aos órgãos de manobra, um curso suficiente para os órgãos móveis e o acesso e desmontagem para as peças susceptíveis de serem substituídas.
- Este aparelho permite duas disposições diferentes do circuito de ar de convecção:

#### **6.7.2.1 – Disposição do aparelho**

- Corresponde geralmente à construção da lareira em volta do aparelho.
- O circuito de ar de aquecimento baseia-se na construção, com entrada pela reserva de lenha **f** (secção mínima 400 cm<sup>2</sup>) e entre o frontão e o aparelho **c**, saindo pelo exaustor da chaminé **a** (secção mínima 800 cm<sup>2</sup>) (**Fig. 10**).
- Neste caso, a operações a realizar são as seguintes (**Fig. 11**):
- Proteja as paredes verticais (2 paredes laterais e traseira e a parede frontal) com isolante: Lã de rocha, condutibilidade inferior a 0,04 W/m °C espessura 30 mm, coberta com folha de alumínio exposta a irradiação do fogão.
- Proteja o chão: Coloque o aparelho sobre uma placa de cimento, condutibilidade 2W/m °C, espessura 40 mm, afastada 80 mm do chão.
- Respeite as dimensões mínimas de encastramento e realize o circuito de ar de convecção, segundo a **Fig. 11** (revestimento a construir em volta do fogão).
- Instale um tecto falso isolado (**Fig. 13**).
- É aconselhado isolar a conduta de ligação no tecto falso do exaustor.

**NOTA:** Terminada a lareira, a temperatura da superfície das paredes dos locais que servem de encosto à lareira não deve ser superior a 50°C na p arte acessível (**Fig. 12**).

## **6.8 - Recomendações e exemplos de instalação**

O aparelho deve ser instalado num chão que tenha uma capacidade de suporte suficiente. Se uma construção existente não satisfizer esta condição, deverá tomar as precauções adequadas (por exemplo, a instalação de uma placa de repartição da carga) para permitir ao chão suportar o aparelho.

### **6.8.1 - Instalação numa lareira nova a construir**

- A **Figura 13**, apresentada como exemplo, representa a montagem numa lareira DEVILLE.

- O modo de ligação representado é o mais corrente:
  - Ligação a uma conduta em alvenaria a partir do tecto por meio de um elemento especial.
  - Existem outras possibilidades: consulte o DTU 24-2-2.
- Deve ser preparada uma saída de ar quente de 800 cm<sup>2</sup> de secção mínima na fachada ou nos lados a **pelo menos** 300 mm do tecto para evacuar o calor e baixar a temperatura dentro da construção.
- Também pode ser prevista uma saída de ar na sala situada atrás da lareira ou no andar superior. Neste caso, o orifício para o andar será menor que os outros para evitar o efeito de sifão. É importante verificar, durante o funcionamento, se o caudal de ar de "convecção" entra pelos ordícios de entrada e sai por **todas** as bocas de saída. Se não for o caso, reduzir a secção de passagem da boca que funciona até, que a(s) outra(s) boca(s) sobre(m) o ar quente. A utilização de bocas de saída ajustáveis permite realizar facilmente este equilíbrio.
  - As passagens de distribuição de ar quente devem ser termicamente protegidas com materiais de excelente resistência ao calor (classe MO).
  - As canalizações de ar quente não devem tocar as diferentes partes do circuito de evacuação dos fumos e ainda menos passar pela conduta de fumos.

**UTILIZAR O MANUAL DA LAREIRA PARA REALIZAR A INSTALAÇÃO**

## **6.9 – Preparação e instalação do fogão na lareira (Fig. 1)**

É possível tornar a fornalha mais leve para facilitar a sua instalação na lareira:

- . Retirar o deflector ② (**Fig. 15, 16 e 17**).
- . Retirar a porta ④ do aparelho levantando-a para libertá-la dos dois eixos de porta e colocá-la no chão.
- . Retirar as laterais em ferro fundido ⑩, para isso:
  - Puxar o conjunto caixa 11, grelha ⑧ (5 a 6 cm) para a frente.
  - Desmontar a placa esquerda.
  - Desmontar a placa direita.
- . Retirar a chapa de lareira ③, as grelhas de combustão ⑧ e a caixa 11.
- . Retirar o cinzeiro ⑥ bem como a mão-fria e a raspadeira que deve ser arrumada fora do aparelho.

Após ter instalado correctamente o aparelho na chaminé, recolocar todas as peças retiradas:

- . Remontar a caixa 11 e as grelhas ⑧.
- . Posicionar a chapa de lareira ③ e as laterais em ferro fundido ⑩ sobre a caixa 11.

- . Posicionar o deflector ②.
- . Inserir o cinzeiro ⑥ debaixo da grelha ⑧.
- . Assegure-se da estanqueidade da porta depois de encerrada (junta em apoio em toda a periferia).
- . Verificar o correcto funcionamento da alavanca de regulação do ar ⑦ (**Fig. 1 e 18**).

**NOTA:** Antes de pôr o aparelho a funcionar, retire os autocolantes.

## **7 – CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO**

Esta "lareira fechada" é um verdadeiro aparelho de aquecimento:

- Rendimento elevado.
- Funcionamento a velocidade de combustão reduzida de longa duração.

### **APARELHOS EQUIPADOS COM UM REGISTO DE ACENDIMENTO:**

#### **Atenção:**

A acção na alavanca de regulação do ar permite obter um suplemento de ar para o **acendimento**: "Posição Acendimento" ver **Fig. 18**. A "Posição Acendimento" está exclusivamente reservada para as operações de retoma e de acendimento, não devendo ser mantida mais de 30 min sob pena de graves danos sobre o aparelho e o seu ambiente. O aparelho deve manter-se sob vigilância durante toda a utilização da "Posição Acendimento".

### **7.1 - Primeiro acendimento**

- Depois da realização da chaminé e da instalação do aparelho, respeite o tempo de secagem dos materiais utilizados para a construção (2 a 3 semanas).
- Depois do primeiro acendimento (**ver parágrafo 7.4.1**), faça um fogo moderado durante as primeiras horas e limite o carregamento do aparelho a (uma acha de Ø 15 cm) com a alavanca de regulação de ar na posição de velocidade intermédia (**Fig. 18**) : subida da temperatura progressiva no conjunto dos elementos da chaminé e dilatação normal do aparelho.
- Nas primeiras utilizações pode exalar do aparelho um odor a tinta. Areje a peça para limitar este desagrado.

### **7.2 - Combustível**

#### **7.2.1 - Combustível recomendado**

**Lenha dura:** carvalho, carpa, faia, castanheiro, etc. em achas de 50 cm de comprimento.  
Altura máxima de carregamento: 20 cm.

Aconselhamos a utilização de lenha bem seca (20 % de humidade no máximo), ou seja 2 anos de armazenamento em abrigo depois de ser cortada, a fim de obter o melhor rendimento e evitar o bistre na conduta de fumos e nos vidros.

Evite utilizar lenhas resinosas (pinheiro, abeto, abeto-vermelho, etc.) que necessitam uma manutenção mais frequente do aparelho e da conduta.

### 7.2.2 – Combustíveis proibidos

Todos os combustíveis que não sejam lenha são proibidos, nomeadamente o carvão e os seus derivados.

As labaredas de lenha miúda, sarmentos, tabuinhas, palha, cartão são perigosas e a devem ser excluídas.

O aparelho não deve ser utilizado como um incinerador de resíduos.

### 7.3 – Emprego dos elementos de manobra e acessórios

Alavanca de regulação de ar: Deve ser manobrada com a mão-fria.

Puxador da porta: Deve ser manobrada com a mão-fria (**Fig. 19**).

Raspadeira: É utilizada para a evacuação das cinzas (**Fig. 20**).

Não queime inutilmente as mãos. Sirva-se dos acessórios.

## 7.4 - Utilização

### 7.4.1 – Acendimento

- Abrir a alavanca de regulação do ar em posição acendimento (**Fig. 18**).
- Coloque na grelha papel amarrotado e lenha miúda bem seca (raminhos), depois ramos de lenha rachados de secção mais importante ( $\varnothing$  3 a 5 cm).
- Acenda o papel e feche a porta (deixe ligeiramente entreaberta para acelerar o abrasamento e evitar o refluxo dos fumos fora do aparelho).
- Quando a carga de "lenha pequena" está bem inflamada, abra a porta, carregue o aparelho com o combustível recomendado.

### 7.4.2 - Funcionamento

- O andamento desejado é obtível em obrando os órgãos de manobra (**Fig. 18**) e em escolhendo uma carga correspondente a sua necessidade.
- Para obter uma velocidade de combustão reduzida de longa duração, faça o carregamento num leito de brasas vivas.
- Para obter um abrasamento rápido, relance o fogo com "lenha pequena", efectue o carregamento, mantenha eventualmente a porta entreaberta durante alguns minutos para acelerar o abrasamento e guarde o aparelho sob vigilância. Feche a porta. Esta operação permite acelerar novamente o braseiro, sobretudo em caso de madeira húmida.
- Efectue as mudanças de velocidade (passagem de uma velocidade de combustão normal a uma velocidade reduzida, por exemplo) antes dos

recarregamentos, durante a fase de combustão das brasas, para permitir ao aparelho e à conduta de fumos mudar progressivamente de regime.

- Para evitar o refluxo do fumo e a queda de cinzas na assoalhada, na altura dos carregamentos, precisa de abrir a porca com algumas precauções:
  - Pare o ventilador para evitar aspirar a cinza que pode cair á frente do aparelho (unicamente C07932).
  - Entreabra a porta, aguarde um pouco para iniciar a tiragem correspondente ao funcionamento com a porta aberta, e depois abra a porta lentamente.
- O funcionamento contínuo em velocidade reduzida, sobretudo durante os períodos de aumento de temperatura (tiragem desfavorável ) e com lenha húmida, provoca uma combustão incompleta que favorece os depósitos de fuligem e de alcatrão:
  - Alterne os períodos de abrandamento com períodos de velocidade normal.
  - Privilegie uma utilização com cargas pequenas.
- Após um funcionamento a velocidade de combustão reduzida, o vidro pode obscurecer devido a um ligeiro bistre. Este depósito desaparece normalmente em funcionamento a velocidade de combustão mais viva por pirólise.
- A câmara de combustão deve estar sempre fechada, excepto durante o carregamento, para evitar todo o refluxo de fumos.

### 7.4.3 – Evacuação da cinza

- O ar utilizado para a combustão da lenha entra sob a grelha quando a alavanca de regulação de ar está aberta. Este ar assegura igualmente o arrefecimento da grelha. Por isso, é indispensável, para obter o melhor rendimento possível e evitar a degradação da grelha pelo sobreaquecimento, evitar a sua obstrução evacuando regularmente a cinza.
  - A raspadeira permite efectuar a limpeza da grelha e raspar as cinzas (**Fig. 20**).
  - O cinzeiro, situado por baixo da grelha, é extraído facilmente puxando-o com a mão-fria.
- O nível de cinzas nunca deve atingir a grelha em ferro fundido do aparelho.

### 7.4.4 – Régras de segurança

- Nunca deite água para apagar o fogo.
- O vidro do aparelho está muito quente: atenção aos riscos de queimadura nomeadamente com as crianças.
- O aparelho exala, por radiação através do vidro, um calor importante: não coloque materiais nem objectos sensíveis ao calor a menos de 1,50 m da zona vidrada.
- Esvazie o conteúdo do cinzeiro num recipiente metálico não inflamável, exclusivamente reservado a essa utilização. As cinzas, em aparência frias,

podem estar muito quentes, mesmo depois de algum tempo de arrefecimento.

- Não coloque materiais facilmente inflamáveis perto do aparelho ou da reserva de lenha.
- Nunca armazene lenha por baixo do aparelho (**Fig. 24**).
- Em caso de incêndio na chaminé, coloque a alavanca de regulação de ar na posição fechada.

## **8 - CONSELHOS DE LIMPEZA DA CHAMINÉ E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS**

A limpeza mecânica da conduta de fumos é obrigatória e deve ser efectuada várias vezes por ano, entre as quais uma vez, pelo menos, durante a época de aquecimento. O empresário deverá fornecer um certificado adequado.

Aquando da limpeza da chaminé é preciso:

- Desmontar o deflector :
  - Desmonte o deflector ①, levantando-o e puxando-o para a frente (**Fig. 15 e 16**).
  - Deixe descer a parte detrás do deflector ① e retire-o (**Fig. 17**).
  - Para remontar o deflector, proceda na ordem inversa.
- Verifique completamente o estado do aparelho e particularmente os elementos que asseguram a vedação: juntas e elementos de fecho, peças de apoio (porta, caixilho).
- Verifique o estado da conduta de fumos e da conduta de ligação: todas as ligações devem estar em bom estado, terem uma boa resistência mecânica e conservado a vedação.
- Limpe o interior do exaustor com um aspirador a fim evitar a acumulação de poeira. Desentupa, se for necessário, o circuito de convecção do ar quente.

Em caso de anomalia: faça reparar o aparelho ou a instalação por um profissional.

## **9 – MANUTENÇÃO CORRENTE**

- Limpar o vidro com um pano húmido e cinza. Se for necessário, utilize um produto de limpeza específico respeitando as instruções de utilização: espere que o aparelho esteja completamente arrefecido para proceder a esta operação.
- Limpe regularmente a alavanca de regulação de ar secundário.
  - Retire com o aspirador ① as partículas e o pó que ficaram entre o guia de ar e o vidro. Se for necessário, introduza uma lâmina fina ou uma folha de cartão rígido ② entre o guia de ar e o vidro (**Fig. 22**) para facilitar a limpeza (desbloquear as partículas).

Estas partículas perturbam a formação da película de ar secundário que protege o vidro contra o contacto directo com os fumos e completa a combustão da lenha.

- Raspe com a extremidade de um objecto metálico ② a aresta inferior da alavanca de admissão de ar para retirar o bistré eventualmente acumulado (**Fig. 26**).

Estas operações devem efectuar-se quando o vidro estiver sujo e imperativamente quando o aparelho esteve apagado.

Se aparecerem e se multiplicarem marcas de sujidade localizadas e evidentes (**Fig. 25**), é necessário desmontar o guia de ar para efectuar uma limpeza mais completa (**Fig. 23**) :

- . Remova a porta da dobradiça e coloque-a no chão.
- . Retire os 3 parafusos.
- . Retire o guia de ar A e limpe-o.
- . Monte o conjunto e verifique se deixou a folga de vidro preconizada..

Esta operação deve ser efectuada por um profissional qualificado.

- Limpe regularmente as aberturas de saída de ar quente do exaustor. Estas aberturas obturam-se rapidamente devido à sua fina malha: escolha uma frequência adaptada.
- Controlar a eficiência do dispositivo de encerramento da porta e, caso seja necessário, efectuar os ajustes seguintes (**Fig. 21**) :

### **- Apertar a fechadura da porta:**

- . Aperte sucessivamente o parafuso ① e desaperte o parafuso ②.
- . Rode ¼ de volta os 2 parafusos e recomece a operação se for necessário.

**NOTA:** Esta operação aumenta a pressão da junta de vedação da porta sobre o aparelho.

### **- Facilitar a fechadura da porta:**

- . Aperte sucessivamente o parafuso ② e desaperte o parafuso ①.
- . Rode ¼ de volta os 2 parafusos e recomece a operação se for necessário.

**NOTA :** Esta operação diminui a pressão da junta de vedação da porta sobre o aparelho.

## **10 – INSUFLAÇÃO DO APARELHO C07932**

### **10.1 - Descritivo**

O conjunto do aparelho C07932 está equipado de origem de uma insuflação com 4 velocidades manuais, permitindo aquecer conforme as suas necessidades as peças adjacentes.

Para obter um funcionamento correto da insuflação, uma entrada de ar dita de «recirculação» deve ser efectuada na parte inferior da chaminé (secção 400

cm<sup>2</sup> mín). Cada peça onde desemboca uma conduta de ar quente deve permitir a «recirculação» através de um entalhe da porta (1,5 cm) ou através de uma grelha (100 cm<sup>2</sup>).

#### **10.1.1 - Comutador**

O aparelho está equipado de um comutador rotativo com 5 posições (**Rep. 12, Fig. 1b**):

- Posição « 0 »: paragem da insuflação.
- Posição « 1 a 4 »: regulação do caudal de ar.

#### **10.1.2 – Botão AUTO/MANU (Rep. 14, Fig. 1b)**

- A posição **MANU** « **M** » permite forçar o funcionamento da insuflação.
- A posição **AUTO** « **A** » permite o funcionamento automático da insuflação quando a temperatura do aparelho é insuficiente, e evita soprar ar frio.

**NOTA:** Para evitar «arranques-paragens» intempestivos, é recomendado aguardar o aquecimento suficiente do aparelho.

#### **10.1.3 – Ventilador (Rep. 13, Fig. 1b)**

- Características (**Fig. 30**)

### **10.2 – Instalação**

- A ligação em 230V deve ser efectuada num cabo normalizado 3 condutores de secção 0,75 mm<sup>2</sup> numa instalação permanente com um dispositivo de corte omipolar ou a partir de uma tomada de corrente.  
(O cabo fornecido, compr. 3 metros, é em silicone resistente à temperatura).
- Ligar o terminal de terra à «Rede terrestre» da instalação.
- Em função da disposição da sua chaminé e em conformidade com as regras de arte, assegure-se da passagem dos cabos através da ombreira, do revestimento do aparelho ou da parede de encosto.
- Certificar-se de que o cabo possui uma reserva de comprimento suficiente de forma a poder retirar a insuflação após a instalação do aparelho.

### **10.3 – Esquema eléctrico (Fig. 27)**

### **10.4 – Desmontagem do conjunto de insuflação**

- Para desmontar o conjunto insuflação, proceder conforme a ordem indicada a seguir (**Fig. 28**), após ter libertado o seu acesso e ter efectuado o corte da alimentação.

- 1) Desmontar a porta levantando-a para libertá-la das dobradiças e colocá-la no chão.

- 2) Desmontar o conjunto moldura (4 parafusos).
  - 3) Desmontar o botão de comando puxando-o.
  - 4) Desmontar a fachada (2 parafusos) desconectando os 2 fios do botão M/A.
  - 5) Desmontar a carenagem (1 parafuso).
  - 6) Desmontar o conjunto insuflação (4 parafusos).
- Para a remontagem, proceder no sentido inverso.

## **11 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA**

### **1. MODALIDADES**

Fora da garantia legal, à razão de defeitos escondidos, DEVILLE INDUSTRIES garante o material em caso de vícios aparentes ou de não conformidade do material entregue, ao material encomendado.

Sem prejuízo das disposições a tomar, relativamente ao transportador, as reclamações ao acolhimento do material, devem ser enunciadas ao perto de DEVILLE INDUSTRIES através do comprador, dentro de cinco dias de comprovação do vício por carta registrada, com aviso de recepção.

Pertence ao comprador de fornecer todas as justificações da realidade dos vícios ou de anomalias comprovadas.

O comprador deve, por outro lado, deixar a DEVILLE INDUSTRIES todas as facilidades para proceder à verificação dos vícios ou anomalias, para reparação. De mesmo o comprador, deve ter os materiais não conformes à disposição de DEVILLE INDUSTRIES, segundo as instruções do construtor. Todo retorno do material, por qualquer razão que seja deverá ter o acordo expresso prévio de DEVILLE INDUSTRIES.

### **2. EXTENSÃO**

A garantia de DEVILLE INDUSTRIES cobre, à exclusão de todas indemnidades ou danos interesses, a substituição gratuita ou a reparação do material, ou do elemento reconhecido defeituoso por os serviços do construtor, à exclusão do preço resultando da mão-de-obra, de mudanças e de transporte. Sobre os aparelhos esmaltados, o salpicado do esmalte nunca é considerado como um defeito de fabricação. Isso é a consequência da diferença de dilatação da folha de ferro esmaltada ou do ferro fundido esmaltado, mas não modifica a aderência do esmalte. As peças de substituição mais caras são garantidas seis meses a partir da data de factura ; todas as garantias complementares consentidas por um revendedor de DEVILLE INDUSTRIES não obriga DEVILLE INDUSTRIES. A apresentação do certificado de garantia portando o carimbo à data do revendedor de DEVILLE INDUSTRIES é rigorosamente exigível, quando a garantia é invocada. Esse certificado deve ser apresentado, o talão ou o cupão separável desse certificado, quando a demanda de reparação do aparelho sobre garantia é feita, conforme à organização própria de DEVILLE INDUSTRIES, e enviado a DEVILLE INDUSTRIES no prazo concedido. Em falta desses documentos, a data figurada em cima da factura emitida por DEVILLE INDUSTRIES não pode ser presa em consideração. As intervenções ao título da garantia, não pode haver por efeito de prolongar essa garantia.

### **3. DURAÇÃO**

A duração de garantia contractual do seguro por DEVILLE INDUSTRIES é de 2 anos (5 anos para o corpo de aquecimento lareiras/insertos) a partir da data da compra do aparelho pelo o usuário, sobre a reserva que as reclamações previstas ao título das modalidades citadas aqui em cima sejam formalizadas nos prazos concedidos. A reparação, a substituição ou a modificação de peças durante a periodicidade de garantia não pode haver por efeito de prolongar a duração da garantia, nem nunca de dar lugar a indemnidades por despesas diversas, através de entrega, acidentes ou prejuízos quaisquer.

### **4. EXCLUSÃO**

A garantia não se aplica nos casos seguintes, sem que esta lista seja completa :

- Instalação e montagem dos aparelhos não incumbe a DEVILLE INDUSTRIES.

Em consequência DEVILLE INDUSTRIES não pode segurar a responsabilidade dos desgates materiais ou dos acidentes de pessoas consecutivos a uma instalação não conforme às disposições legais e regulamentares ( por exemplo a falta de ligação a uma tomada de terra : tiragem defeituoso de uma instalação) ;

- O uso normal do material ou utilização de uso anormal do material, notadamente em caso de utilização industrial ou comercial, ou emprego do material em condições diferentes, por as quais ele não foi construído. É o caso por exemplo do não respeito das condições prescritas na notícia de DEVILLE INDUSTRIES : exposição a condições exteriores afectando o aparelho como uma humidade excessiva ou uma variação anormal da tenção eléctrica.

- Anomalia, deterioração ou acidente de proveniência de choques, de caída, negligencia, defeito de vigilância ou de manter do comprador.

- As modificações, transformações, ou intervenções efectuadas por um pessoal ou uma empresa, não aprovada por DEVILLE INDUSTRIES, ou realizada com peças de substituição não de origem, ou não aprovadas por o construtor.

### **5. CONDIÇÕES PARTICULARES DE GARANTIA**

Estas condições completam e precisam as condições gerais de garantia aqui escritas em cima e são prioritárias sobre elas, se reportar á folha aqui junta "Condições particulares de venda DEVILLE INDUSTRIES - Garantia ".

# INHOUD

	Bladzijdes
<b>1 - BENOEMING</b> .....	<b>64</b>
<b>2 - NOMINALE WARMTECAPACITEIT</b> .....	<b>64</b>
<b>3 - BESCHRIJVING EN BENODIGDE RUIMTE</b> .....	<b>64</b>
3.1 - Beschrijving	
3.2 - Benodigde ruimte	
<b>4 - AANVULLENDE ACCESSOIRES</b> .....	<b>64</b>
4.1 - Montage van de buisjes Ø 125	
4.2 - Montage van het decorkader	
<b>5 – VOORAFGAANDE MONTAGES</b> .....	<b>65</b>
5.1 - Montage van de buis	
5.2 – Aansluiting van de rookslang	
<b>6 - VOORWAARDEN VOOR INSTALLATIE VAN HET APPARAAT</b> .....	<b>65</b>
6.1 - BENAMING VAN DE VERSCHILLENDE DELEN VAN HET ROOKAFVOERTRAJECT	
6.2 - AARD EN AFMETINGSKENMERKEN VAN HET ROOKKANAAL WAARAAN HET APPARAAT VERPLICHT GEKOPPELD MOET ZIJN	
6.2.1 - Aard van het rookkanaal	
6.2.1.1 - <i>Bij een nieuwe buis</i>	
6.2.1.2 - <i>Bij een bestaande buis</i>	
6.2.2 - Minimale doorsnede van de buis	
6.2.3 - Enkele algemene aanbevelingen	
6.3 – AARD EN KENMERKEN VAN DE AANSLUITBUIS TUSSEN DE HAARD EN HET ROOKKANAAL	
6.4 - VOORWAARDEN VOOR TREK	
6.5 - VENTILATIE VAN DE RUIMTE WAAR HET APPARAAT IS GEPLAATST	
6.6 - PRIMAIRE AANSLUITING OP DE LUCHT	
6.7 - AARD VAN DE MUREN EN WANDEN DIE AAN HET APPARAAT GRENZEN	
6.7.1 - Advies voor ingebruikname	
6.7.2 - Installatieadvies - Bescherming van de wanden en bekledingen met brandbare of door de hitte aangetaste materialen - Convectietraject	
6.7.2.1 - Voorschrift haard	
6.8 – AANBEVELINGEN EN VOORBEELDEN VAN INSTALLATIE	
6.8.1 - Installatie in een te bouwen nieuwe schoorsteen	
6.9 - VOORBEREIDING EN PLAATSING VAN DE HAARD IN DE OPEN HAARD	
<b>7 - VOORWAARDEN VOOR GEBRUIK VAN HET APPARAAT</b> .....	<b>68</b>
7.1 - Eerste ontsteking	
7.2 - Brandstof	
7.2.1 - Aanbevolen brandstof	
7.2.2 - Verboden brandstoffen	
7.3 - Gebruik van de bedieningsorganen en de accessoires	
7.4 - Gebruik	
7.4.1 - Ontsteking	
7.4.2 - Werking	
7.4.3 - Asverwijdering	
7.4.4 - Veiligheidsregels	
<b>8 – VEEG- EN ONDERHOUDSADVIES VAN HET APPARAAT EN HET ROOKKANAAL</b> .....	<b>70</b>
<b>9 – ALGEMEEN ONDERHOUD</b> .....	<b>70</b>
<b>10 – BLAASBALG VOOR HAARD C07932</b> .....	<b>71</b>
10.1 - Beschrijving	
10.1.1 - Schakelaar	
10.1.2 - Knop AUTO / MANU	
10.1.3 - Ventilator	
10.2 - Installatie	
10.3 – Elektrisch schema	
10.4 – Plaatsing van de blaasbalginstallatie	
<b>11 - ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR GARANTIE</b> .....	<b>73</b>

**Wij raden u aan om de tekst van deze handleiding aandachtig en helemaal te lezen voor het beste gebruik van uw DEVILLE apparaat en de grootste tevredenheid. Het niet- naleven van de instructies van montage, installatie en gebruik stelt degene die ze uitvoert verantwoordelijk.**

**DIT APPARAAT MOET ZIJN GEPLAATST VOLGENS DE SPECIFICATIES VAN DE VAN KRACHT ZIJNDE UNIFORME TECHNISCHE DOCUMENTEN (U.T.D.).**

**Het apparaat moet door een gekwalificeerd bedrijf geplaatst worden. Alle plaatselijke en nationale reglementeringen, evenals Europese normen, moeten bij het gebruik van het apparaat gerespecteerd worden. Het apparaat mag niet aangepast worden.**

## **1 - BENOEMING**

Uw Deville-toestel beantwoordt aan de essentiële vereisten van de verordening (EU) 305/2011 **Bouwproducten** volgens bijlage ZA van de norm EN 13229.

Dit is een toestel voor continue verwarming met verbranding op een rooster, dat uitsluitend op hout werkt, met halfgesloten verbrandingskamer en ontworpen om ingebouwd te worden in een schoorsteen.

Noteer het serienummer van het apparaat dat op de kenmerksticker staat, die op het apparaat en het garantiebewijs geplakt is, in het volgende hokje:

Serienummer

Deze zal noodzakelijk zijn om het apparaat te identificeren bij aanvragen van onderdelen.

Apparaat conform aan de Richtlijn Elektromagnetische Verenigbaarheid 89/336/CEE aangepast door de richtlijn 93/68/CEE.

## **2 - NOMINALE WARMTE CAPACITEIT**

Nominale capaciteit	Trek	Massadebiet van de rook	Temperatuur van de rook
15 kW	12 Pa	15,18 g/s	277,15°C

Onderbroken en continu gebruik :

. Het onderbroken gebruik van het apparaat vraagt een herlading om de 45 minuten.

Deze wijze van functioneren, die bijzonder respectvol is voor het milieu, heeft de voorkeur.

. De kachel kan eveneens continu gebruikt worden als aan de verplichtingen van onderbroken gebruik niet kan worden voldaan, of als een verminderde sterkte is gewenst.

Nominale warmte capaciteit bij onderbroken werking:

. Verkregen onder een trek van 12 Pa, tijdens een brandduur van  $\frac{3}{4}$  uur met een lading van 3,5 kg hard hout (haagbeuk, eik, ...) in de vorm van 3 gespleten houten balken van ongeveer 6 tot 8 cm diameter.

. Om deze capaciteitsregeling te verkrijgen, herladen op een bed van gloeiende kooltjes van ongeveer 500 g d.w.z. 4 cm dik.

De aangekondigde capaciteit is de gemiddelde capaciteit die tijdens deze proeven is verkregen, met de luchtschuif maximaal open.

De langzame verbranding :

. Verkregen met een trek van 6 Pa, **luchtschuif in gesloten positie.**

. Herladen op een bed van gloeiende kooltjes van ongeveer 500 g (d.w.z. 4 cm dik).

. Hogere brandtijd dan 3 uur met een niet gespleten hardhouten blok van 4,7 kg.

. Hogere brandtijd dan 10 uur met een niet gespleten hardhouten blok van grote doorsnede, d.w.z. 10 à 15 kg.

De voorwaarden voor normale brandsnelheid helpen bij het verkrijgen van een maximale capaciteit die niet mag worden overschreden voor een veilige werking.

De maximum belading bedraagt 25 kg hout.

## **3 - BESCHRIJVING EN BENODIGDE RUIMTE**

### **3.1 - Beschrijving**

De voornaamste onderdelen van uw apparaat worden weergegeven op **Fig. 1**.

De verbrandingskamer is in 4 mm staal, de bodem van de haard is verstevigd met een gietijzeren haardplaat.

De deur is in gietijzer, met afdichtingstukken, die de dichtheid en een grote werkingsautonomie waarborgen.

Met het lipje voor de luchtregeling, onderaan rechts aan de deur, kunt u de intensiteit van de vlam regelen.

In het bovenste gedeelte van het glas van de deur is een tweede luchttoevoer is geïntegreerd om ze schoon te houden en een betere verbranding van het hout te stimuleren.

	<b>C07931</b>	<b>C07932</b>
Netto gewicht van het apparaat	144 kg	177 kg
Naakt gewicht (zonder deur, ventilatieraam, rooster, vermiculiet)	81 kg	114 kg

### **3.2 - Benodigde ruimte (Fig. 2a en 2b)**

## **4 - AANVULLENDE ACCESSOIRES**

### **4.1 - Montage van de buisjes Ø 125 (enkel C07932)**



Naargelang het aantal en de positie van de gebruikte verdeelschachten, kiest u de nuttige luchtuitgangen en versnijdt u ze door een gat van Ø 7 te maken, rechts van de bevestigingspootjes van de sluitingen ①. Monteer de overeenkomstige buisjes (3 zelftrekkende schroeven) (Fig. 3).

#### **OPM :**

Indien u deze combinatie zonder schacht gebruikt, moet u eraan denken om de 4 uitgangen voor warme lucht te versnijden.

### **4.2 – Montage van het decorkader (Fig. 5)**

- Verwijder het deurelement ①.
- Monteer elementen ② en ③ van het kader met de schroeven ⑤.
- Bevestig het kader op het toestel met de schroeven ④.
- Plaats het deurelement terug ①.

## **5 – VOORAFGAANDE MONTAGES**

### **5.1 – Montage van de buis (enkel C07931)**

- Verwijder de dichting van buis **B** van de opvangbak.
- Haal uit het zakje met de handleiding de schroeven, moeren en sluitringen die u nodig hebt voor de bevestiging van de combinatie afdichting + buis.
- Haal buis **C** die op het rooster bevestigd is uit.
- Monteer de buis de buis en de bijhorende afdichting met de schroeven, sluitringen en moeren volgens het schema van Fig. 4.

### **5.2 – Aansluiting van de rookslang**

- Sluit de rookslang aan op de buis (Fig. 29).
- Plaats de waterdichte huls rond de rookslang door deze aan te drukken in de ruimte tussen deze slang en de behuizing (enkel C07932).

## **6 – VOORWAARDEN VOOR INSTALLATIE VAN HET APPARAAT**

De installatie mag niet door de gebruiker gewijzigd worden.

Wij wijzen hierna op de te respecteren elementaire aanbevelingen, deze vervangen in geen enkel geval de strikte toepassing van het geheel van UTD 24-2-2.

### **6.1 - Benaming van de verschillende onderdelen van het rookafvoer traject (Fig. 6)**

### **6.2 - Aard en afmetingkenmerken van het rookkanaal waaraan het apparaat verplicht gekoppeld moet zijn**

#### **6.2.1 - Aard van het rookkanaal**

##### **6.2.1.1 - Bij een nieuwe buis**

Gebruik van de volgende materialen :

- Bakstenen framework conform met NF en 1806.

- Beton framework conform met NF en 1858.
- Samengestelde metalen buizen conform met NF EN 1856-1 en NF EN 1856-2 of die met een positief technisch advies voor dit gebruik.
- Bakstenen conform met NF P 51-301.
- Vuurvaste bakstenen conform met NF P 51-302.

Het gebruik van oorspronkelijk geïsoleerde materialen voorkomt het plaatsen van een isolatie terplekke, met name v.w.b. de wanden van de schoorsteen (minimale warmteweerstand: 0,43 m<sup>2</sup> k/W).

#### **6.2.1.2 - Bij een bestaande buis**

De installateur neemt de verantwoordelijkheid voor de bestaande delen. Hij moet de staat van de buis controleren en de vereiste aanpassingen doen voor zijn goede werking en de conformiteit met de reglementering.

De buis dient schoongemaakt te worden en vervolgens een zorgvuldig onderzoek te ondergaan om het volgende te controleren :

- De compatibiliteit van de buis met zijn gebruik.
- De stabiliteit.
- De luchtdigtheid en de dichtheid (bijlage II van UTD 24-1).

Als de buis niet compatibel is, dient een buisstelsel met behulp van een titulair procedé met een positief technisch advies aangebracht te worden, of een nieuwe buis.

#### **6.2.2 - Minimale doorsnede van de buis**

Afmetingen volgens de norm EN13384-1. In alle gevallen moet de doorsnede van de aansluitingsbuis minstens gelijk zijn aan deze van de buis van het toestel.

#### **6.2.3 - Enkele algemene aanbevelingen**

- Een goede buis moet van weinig warmte geleidende materialen gemaakt worden opdat hij warm kan blijven.
- De aankleding van de buis moet het mogelijk maken de buitentemperatuur te beperken tot :
  - 50 °C, in de bewoonbare ruimtes
  - 80 °C, in de niet- bewoonbare of onbereikbare ruimtes.
- Hij moet absoluut dicht zijn, zonder ruwheid en stabiel.
- Hij moet geen plotselinge onderdeelveranderingen bevatten (helling ten opzichte van de loodlijn lager dan 45°).
- Hij moet tenminste 0,4 m boven de nok van het dak en de naburige daken uitkomen.
- Twee apparaten moeten niet op dezelfde buis aangesloten worden.

- Hij moet uitkomen in de ruimte waar het apparaat geplaatst zal worden, op een hoogte van tenminste 50 mm.
- De schouwelementen moet met het mannelijk deel naar beneden geplaatst worden om druijsporen naar de buitenkant te vermijden.
- De buis mag niet meer dan twee schuine standen bevatten, dat wil zeggen meer dan één niet-verticaal deel:
  - Als het een gemetselde buis is :  
De hoek van schuine standen mag niet groter dan 45° zijn voor een gelimiteerde totale hoogte van de buis van 5 meter. Voor een hogere hoogte, is de hoek van de schuine stand beperkt tot 20°.
  - Als het een geïsoleerde metalen buis is :  
De hoek van schuine standen mag niet groter dan 45° zijn met een hoogtebeperking van 5 m tussen de top en de onderkant van de schuine stand. De totale hoogte van de buis is niet beperkt.
- De waterdichtheid, de isolatie, de oversteken op plafond en vloer, de veiligheidsafstanden moeten strikt volgens de normen van de DTU 24-2-2 en de DTU 24-1 worden uitgevoerd.
- De veiligheidsafstand tussen de rookafvoerbuīs en elk brandbaar materiaal wordt berekend op basis van de thermische weerstand van de buīs (Ru uitgedrukt in m<sup>2</sup> K/W) :

Rookafvoerbuīs in samengesteld metaal			
Klasse T°C van de buīs	Ru ≤ 0.4	0.4 < Ru ≤ 0.6	Ru > 0.6
T450	verboden	8 cm	5 cm

Enkele of meerwandige rookafvoerbuīs in beton en in buīsstukken van aardewerk			
Klasse T°C van de buīs	0.05 < Ru ≤ 0.38	0.38 < Ru ≤ 0.65	Ru > 0.65
T450	10 cm	5 cm	2 cm

### 6.3 – Aard en kenmerken van de aansluitbuis tussen de haard en het rookkanaal

- Een aansluitbuis moet tussen het apparaat en het rookafvoerkanaal geplaatst worden.
- Deze buīs dient van een stijve of flexibele buīs gemaakt te worden, geschikt voor alle brandstoffen, te rechtvaardigen met een positief technisch advies voor een rechtstreekse afvoer van een gesloten haard. Let op dat zijn **verboden**: aluminium, aluminiumstaal en gegalvaniseerd staal.
- Zijn toegestaan: zwart plaatijzer (dikte min. 2 mm), geëmailleerd plaatijzer (dikte min. 0,6 mm), roestvrij staal (dikte min. 0,4 mm).
- Deze buīs moet zichtbaar zijn langs het hele traject door een valdeur of toegangsrooster en machinaal

veegbaar (**Fig. 7**). Zijn uitzetting mag niet ten koste gaan van de dichtheid van de verbindingen van de boven- en benedenloop alsmede van zijn mechanische werking en van het rookkanaal. Zijn samenstelling en, in het bijzonder, de aansluiting met het rookkanaal moeten de accumulatie van roet verhinderen, met name op het moment van vegen.

- De verbindingen met het apparaat enerzijds en het rookkanaal anderzijds dienen met strikte inachtneming van UTD 24-2-2 en de specificaties van de fabrikant van de buīs verwezenlijkt te worden, door alle geadviseerde componenten te gebruiken (uiteinden, overgangen, enz.).

### 6.4 - Voorwaarden voor trek

- De trek wordt gemeten op de aansluitbuis op ongeveer 50 cm boven de buīs van het apparaat.
- De trek noodzakelijk voor de goede werking met gesloten deur:
  - 6 Pa bij verlaagde snelheid (0,6 mm EG).
  - 12 Pa bij normale snelheid (1,2 mm EG).

**Aangezien de evaluatie van de te verwachten trek i.f.v. de kenmerken van de buīs weinig zeker zijn, wordt aanbevolen om systematisch een matigend luikje te plaatsen.**

- Het luikje maakt het mogelijk om een goede werking van de haard te verkrijgen, zelfs onder omstandigheden met sterke trek (hoge buīs, tubage). Het luikje moet gemakkelijk zichtbaar en toegankelijk zijn (**Fig. 8**).
- Het luikje voor gematigde trek heeft geen invloed op de werking van het apparaat wanneer de deur open is.

### 6.5 - Ventilatie van de ruimte waar het apparaat wordt geplaatst

- De werking van het apparaat vereist een bijkomende luchttoevoer dan die noodzakelijk voor de vernieuwing van reglementaire lucht. Deze luchttoevoer is verplicht wanneer de woning wordt uitgerust met een machinale ventilatie.
- De **ingang** van de luchttoevoer dient geplaatst te worden ofwel direct buiten, ofwel in een ruimte die naar buiten wordt geventileerd, en moet door een rooster beschermd worden (zie geadviseerde dispositie **Fig. 9**).
  - A: GUNSTIG  
Voorkant onder dominerende wind: bevordert de stroming van de verse lucht en de rook.
  - B: ONGUNSTIG  
Voorkant tegenover dominerende wind.
- De uitgang van de luchttoevoer moet zo dicht mogelijk bij het toestel zijn. Deze moet afgesloten kunnen worden indien de uitgang rechtstreeks in de ruimte uitkomt. Tijdens de werking van het toestel moet men nagaan of deze niet verstopt is.

- De doorsnede van de luchttoevoer dient minstens gelijk te zijn aan een kwart van de doorsnede van het rookkanaal met een minimum van:
  - 70 cm<sup>2</sup> voor gebruik enkel met gesloten deur.
- Het kan nodig zijn om de zuigventilator van de machinale ventilatie te stoppen om de toevoer van rook in de ruimte te vermijden bij opening van de deur.

## 6.6 – Primaire aansluiting op de lucht

- Het toestel is voorzien van een luchttoevoer onder het toestel, zodat de toevoer van externe lucht via een aluminium foedraal van Ø 100 mogelijk is (**Fig. 14**).
- De lengte van de foedraal mag niet langer zijn dan 3 meter.

**OPM.:** in geen geval mag de ventilatie van het lokaal uitgeschakeld worden.

- Controleer regelmatig of de toevoer van externe lucht niet verhinderd is.
- In het geval van de C07932 moet de toevoer van lucht verplicht aangesloten worden met een foedraal in aluminium die externe lucht haalt uit het lokaal of buiten het kader van het toestel.

## 6.7 - Aard van de muren en wanden die aan het apparaat grenzen

### 6.7.1 - Advies voor ingebruikname

Alle brandbare of afbreekbare materialen onder invloed van de temperatuur dienen verwijderd te worden, op en in de wanden (vloeren, muren en plafonds) op de plaats van de schoorsteen en de haard.

- De aankleding van het apparaat dient met onbrandbare materialen verwezenlijkt te worden, MO geklasseerd.
- De vloer dient van onbrandbare materialen te zijn onder het apparaat tot tenminste 400 mm van de voorkant van het apparaat.
- Wanneer de bovenbalk in brandbaar materiaal is (houten balk bijvoorbeeld), is het noodzakelijk om deze te beschermen door onbrandbaar materiaal, een ventilatieraam of door een voorzet (zie UTD 24-2-2 en voorbeeld **Fig. 13**).
- Als de steunmuur een lichte wand is of een muur met een ingebouwde brandbare isolatie, dient er een bekleding met onbrandbare materialen verwezenlijkt te worden (cellulair beton van 10 cm met een luchtlaagje van 2 cm over de hele breedte van de schoorsteen met een overschot van 5 tot 10 cm). In dat geval zal de wand geventileerd worden door 2 openingen van 20 cm<sup>2</sup>.

### 6.7.2 - Installatieadvies - Bescherming van de wanden en bekledingen met brandbare of door de hitte aangetaste materialen - Convectietraject.

- Om verhitting van de bekledingswanden te beperken tot 65 K (K = graden Celsius boven de kamertemperatuur), en een goede werking van het apparaat te verkrijgen, is het noodzakelijk om de volgende voorschriften in acht te nemen.
- Voorts garanderen de aangegeven minimale inbouwafmetingen de toegang tot de bedieningsorganen, een voldoende bewegingsvrijheid voor de beweegbare organen, de toegang en het demonteren van de te vervangen onderdelen.
- Dit apparaat staat twee verschillende voorschriften van het luchtconvectie traject toe:

#### 6.7.2.1 - Voorschrift Haard:

- Zij correspondeert over het algemeen met de bouw van de schoorsteen rond de haard.
- Het circuit van de op te warmen lucht is gebaseerd op het bouwwerk met een ingang door houtstapel f (sectie van minstens 400 cm<sup>2</sup>) en tussen het bovenste gedeelte van de muur en het toestel c, uitgang via het afvoersysteem (sectie minstens 800 cm<sup>2</sup>) (**Fig. 10**).

In dat geval dienen de volgende handelingen gedaan te worden (**Fig. 11**):

- De verticale wanden (2 zijwanden, de achterkant en de frontale wand) met een isolatiemateriaal beschermen :  
Rockwool, geleidingsvermogen lager dan 0,04 W/m °C, dikte 30 mm, bedekt met een laagje aluminium, gericht op de straling van de haard.
- De vloer beschermen :  
Door het apparaat op een plaat van gesmolten cement te leggen, geleidingsvermogen 2 W/m °C, dikte 40 mm, 80 mm van de bodem verwijderd.
- De minimale inbouwafmetingen dienen in acht genomen te worden en het luchtconvectie traject verwezenlijkt, weergegeven op **Fig. 11** (bekleding die rond de haard gebouwd moet worden).
- Een verlaagd geïsoleerd plafond plaatsen (**Fig. 13**).
- Het is aanbevolen het aansluitkanaal in het valse plafond van het afvoersysteem te isoleren.

**NOTA :** Wanneer de schoorsteen klaar is, dient de oppervlaktetemperatuur van de wanden van de steunruimtes voor de schoorsteen de 50°C niet te overschrijden op toegankelijke gedeelten (**Fig. 12**).

## 6.8 - Aanbevelingen en installatievoorbeelden

Het apparaat dient op een bodem met een voldoende draagkracht geïnstalleerd te worden. Als een bestaande bouw niet aan deze voorwaarde voldoet, moeten adequate maatregelen (bijvoorbeeld, de installatie van een draagkracht verdelingsplaat) getroffen worden om de bodem genoeg draagkracht te geven.

### 6.8.1 - Installatie in een te bouwen nieuwe schoorsteen

- **Figuur 13**, gegeven als voorbeeld, vertegenwoordigt de plaatsing in een DEVILLE schoorsteen.
- De manier van aansluiting vertegenwoordigt de meest gangbare, d.w.z. :
  - Aansluiting op gemetselde buis in afwachting aan het plafond door een speciaal element.
  - Andere mogelijkheden bestaan : raadpleeg de UTD 24-2-2
- Een warme luchtuitlaat van 800 cm<sup>2</sup> met minimale doorsnede dient in de voorkant of aan de zijkanten ingericht te worden op **ten minste** 300 mm van het plafond om de hitte af te voeren en de temperatuur Er kan ook een luchtafvoer voorzien worden in de ruimte achter de schoorsteen of op de verdieping erboven.

In dat geval moet de opening voor de verdieping kleiner zijn dan de andere om overheveling te voorkomen. Het belangrijk dat u tijdens de werking controleert of het luchtdebiet voor "convectie" via de toevoeropeningen verloopt en vertrekt naar **alle** uitgangsoeningen. Als dit niet het geval is, moet u de overgangssectie naar de opening die werkt verkleinen, totdat de andere opening(en) warme lucht blaast/blazen. Het gebruik van openingen met regelbare uitgang maakt deze afstelling gemakkelijker.

- Bescherm de doorgangen van verdeling van warme lucht thermisch (minstens 16 cm tussen de warme luchtbuis en brandbare materialen) en geïsoleerde warme luchtbuizen gebruiken. De gekozen materialen dienen een voortreffelijke hittebestendigheid (MO geklasseerd) te hebben.

- De foedralen met warme lucht mogen de verschillende gedeelte van het evacuatiecircuit voor rook niet aanraken, en zeker niet door de luchtkoker passeren.

**GEBRUIK DE HANDLEIDING VAN DE  
SCHOORSTEEN OM DE INSTALLATIE UIT TE  
VOEREN**

### 6.9 - Vorbereiding en plaatsing van de haard in de open haard (Fig. 1)

Het opwarmingsgedeelte kan lichter gemaakt worden om de installatie in de haard te vergemakkelijken :

- . De deflector verwijderen ② (**Fig. 15, 16 en 17**).
- . De deur ④ van de haard verwijderen door ze op te tillen en de 2 deurassen vrij te maken en voorzichtig op de grond plaatsen.
- . De gietijzeren zijkanten ⑩ verwijderen. Hiervoor:
  - Trekt u de volledige mand 11, het rooster ③ (5 à 6 cm) naar voor.
  - Zet u de linkerplaat neer.
  - Zet u de rechterplaat neer.
- . De haardplaat ③, de verbrandingsroosters ③ en de mand 11 verwijderen.
- . De opvangbak ⑥ en de koude zone en de schraper verwijderen, die u buiten het toestel moet bewaren.

Nadat u het toestel correct in de schoorsteen hebt gemonteerd, moet u alle verwijderde stukken terugplaatsen:

- . De mand 11 en de roosters ③ terugplaatsen.
- . De haardplaat ③ en de gietijzeren zijkanten ⑩ op de mand 11 plaatsen.
- . De deflector ② plaatsen.
- . De opvangbak ⑥ onder het rooster ③ plaatsen.
- . Controleer of de deur bij het sluiten goed waterdicht is (afdichting sluit over heel de omtrek goed aan).
- . Controleer de goede werking van het regellipje voor de luchttoevoer ⑦ (**Fig. 1 en 18**).

**NOTA** : Voordat u het apparaat aanzet, de zelfklevende etiketten verwijderen.

## 7 - VOORWAARDEN VOOR GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Deze „gesloten haard” is een echt verwarmings-apparaat :

- Hoog rendement.
- Werking in verlaagde snelheid van lange duur.

### **TOESTELLEN VOORZIEN VAN EEN ONTSTEKINGSREGISTER:**

#### **Opgelet:**

Dankzij de werking op het regellipje voor de luchttoevoer kunt u meer lucht laten binnenstromen om het vuur **aan te steken**: "Positie aansteken" zie **Fig. 18**. De "Positie aansteken" is uitsluitend voorbehouden voor handelingen om de haard opnieuw aan te wakkeren of aan te steken en mag nooit langer dan 30 min worden gebruikt. Anders kan het toestel, maar ook de omgeving ernstige schade oplopen. Het toestel moet tijdens heel de duur van het gebruik in de "Positie aansteken" onder toezicht blijven.

### 7.1 - Eerste ontsteking

- Na realisatie van de schoorsteen en plaatsing van het apparaat dient u de droogtijd van de materialen die voor de bouw worden gebruikt in acht te nemen (2 tot 3 weken).

- Maak na de eerste ontsteking (zie paragraaf 7.4.1), een gematigd vuur gedurende de eerste uren door de lading van het apparaat te beperken (een houtblok van Ø 15 cm) met de luchtschuif op intermediaire snelheid (Fig. 18) : progressieve verhoging van de temperatuur van het geheel van de elementen van de schoorsteen en een normale uitzetting van het apparaat.
- Gedurende het eerste gebruik kan een geur van verf van het apparaat komen : ventileer de ruimte om deze onaangenaamheid te beperken.

## 7.2 - Brandstof

### 7.2.1 - Aanbevolen brandstof

Hard hout : eik, haagbeuk, beuk, kastanje, enz. in houtblok van 50 cm lengte.

Maximum laadhoogte : 20 cm.

Wij raden u aan om zeer droog hout te gebruiken (maximum vochtigheid 20%), d.w.z. 2 jaar opslag onder dak na het hakken, om een beter rendement te verkrijgen en om vervuiling van het rookkanaal en de ruiten te vermijden.

Vermijd het gebruik van harsachtig hout (dennen, sparren ...) dat een meer frequent onderhoud van het apparaat en het kanaal nodig maakt.

### 7.2.2 - Verboden brandstoffen

Alle andere brandstoffen dan het hout zijn verboden, met name steenkool en zijn derivaten.

Het verbranden van klein hout, snoeihout, plankjes, stro, en karton is gevaarlijk en dient vermeden te worden.

Het apparaat moet niet als afvalverbrandingsoven gebruikt worden.

## 7.3 - Gebruik van de bedieningsorganen en accessoires

Luchtregelschuif : Dit dient door middel van de koude hand bediend te worden.

Handvat van deur : Dit dient door middel van de koude hand bediend te worden (Fig. 19).

Krabber : Dit wordt gebruikt om de as te verwijderen (Fig. 20).

Verbrand uw handen niet onnodig, gebruik de accessoires.

## 7.4 - Gebruik

### 7.4.1 - Ontsteking

- Open het regellipje voor de luchttoevoer in de positie aansteken (Fig. 18).

- Plaats op het rooster verfrommeld papier en klein zeer droog hout (takjes), en vervolgens gespleten takken van grotere doorsnede (Ø 3 tot 5 cm).
- Steek het papier in brand en doe de deur dicht (laat deze enigszins op een kier om het vlam vatten te versnellen en om tegelijk te voorkomen dat rook buiten het apparaat komt).
- Wanneer de lading "klein hout" goed brand, open de deur en laad het apparaat met de aanbevolen brandstof.

### 7.4.2 - Werking

- De verlangde snelheid wordt verkregen door de bedieningsorganen te bewegen (Fig. 18) en door een lading te kiezen die met de behoeften overeenstemt.
- Om een verlaagde snelheid te verkrijgen van lange duur, leg de lading op een bed van nauwelijks gloeiende kooltjes.
- Om een snelle ontvlaming te verkrijgen, breng het vuur weer met "klein hout" op gang, laad, houd de deur eventueel gedurende enkele minuten op een kier om de ontvlaming te versnellen, terwijl u het apparaat onder toezicht houdt, sluit vervolgens de deur. Deze handeling maakt het mogelijk om de opleving te versnellen, met name als het hout vochtig is.
- Voer veranderingen van snelheid (overgang van de normale snelheid naar de verlaagde snelheid bijvoorbeeld) uit voor het herladen, gedurende de verbrandingsfase van de gloeiende kooltjes, om het apparaat en het rookkanaal geleidelijk van regime te laten veranderen.
- Om de toevoer van rook en asregen in de ruimte te vermijden, vereist de opening van de deur op het moment van het herladen verschillende voorzorgen :
  - Stop de ventilator om te vermijden dat de assen opgezogen worden die dan voor het apparaat dreigen te vallen (enkel C07932).
  - Zet de deur op een kier, las een pauze in om de trek te beginnen die met de werking open deur overeenstemt, open vervolgens langzaam de deur.
- De onafgebroken werking in verminderde snelheid, vooral gedurende de korte dooiperiodes (ongunstige trek) en met vochtig hout, heeft een onvolledige verbranding tot gevolg die het deponeren van roet en teer bevordert :
  - Wissel periodes van verminderde werking af met een terugkeer naar de normale snelheid.
  - Gebruik met kleine lading de voorkeur geven.

- Na een werking in trage snelheid kan de ruit zich wegens een lichte roetvorming verduisteren. Dit verdwijnt normaal bij een werking met hogere snelheid door pyrolyse.
- De verbrandingskamer moet altijd gesloten blijven, behalve bij het herladen, om elke rookontwikkeling te vermijden.

#### 7.4.3 – Asverwijdering

- De lucht die voor de verbranding van het hout wordt gebruikt, belandt onder het rooster wanneer de luchtschuif open is. Deze lucht verzorgt ook de afkoeling van het rooster. Het is dus absoluut noodzakelijk, voor optimale prestaties en het vermijden van de verslechtering van het rooster als het gevolg van oververhitting, om zijn obstructie te vermijden door regelmatig tot asverwijdering en evacuatie van de assen over te gaan.
  - De krabber maakt het mogelijk om asverwijdering van het rooster uit te voeren (**Fig. 20**).
  - De asbak onder het rooster wordt gemakkelijk uitgetrokken door het te trekken met behulp van de koude hand.
- Het niveau van de assen mag nooit het gietijzeren rooster van het apparaat bereiken.

#### 7.4.4 - Veiligheidsregels

- Gebruik nooit water om het vuur te blussen.
- De ruit van het apparaat is zeer warm: Pas op voor brandwonden met name bij kinderen.
- Het apparaat ontwikkelt, door straling door de beglazing, een grote hitte : plaats geen materialen of hittegevoelige objecten op een afstand minder dan 1,50 m van de ruit.
- Doe de inhoud van de asbak in een metalen of onbrandbare bak die uitsluitend voor dit gebruik is gereserveerd. De assen, schijnbaar afgekoeld, kunnen zeer warm zijn zelfs na een zekere afkoelingsstijd.
- Plaats geen gemakkelijk brandbare materialen in de nabijheid van het apparaat en de brandstapel.
- Sla vooral geen hout onder het apparaat op (**Fig. 24**).
- Zet bij schoorsteenbrand de luchtschuif in gesloten positie.

### 8 – VEEG- EN ONDERHOUDSADVIES VAN HET APPARAAT EN HET ROOKKANAAL

Mechanisch vegen van het rookkanaal is verplicht, dit moet verschillende keren per jaar verwezenlijkt worden waarvan tenminste één maal gedurende het verhittingsseizoen. Een certificaat moet door de ondernemer opgesteld worden.

Bij het vegen zal het nodig zijn :

- Om het ventilatieraam te demonteren :

- Demonteer het ventilatieraam ① door het op te tillen en het naar voren te trekken (**Fig. 15 en 16**).

- Laat het achterste deel van het ventilatieraam naar beneden zakken ① en haal het eruit (**Fig. 17**).

- Om het ventilatieraam weer te monteren : in omgekeerde volgorde van het demonteren handelen.

- Controleer volledig de staat van het apparaat en in het bijzonder de elementen die de afdichting waarborgen : de afdichtingen en de vergrendeling, de ondersteunende onderdelen (deur, frame).
- Controleer de staat van het rookkanaal en de aansluitingsbuis: alle connecties moeten er mechanisch goed uitzien en goed afdichten.
- Maak met een stofzuiger de binnenkant van de afzuiger schoon om de accumulatie van stof te vermijden; maak zo nodig het warme lucht convectie traject vrij.

Bij een afwijking : het apparaat of de installatie door een erkend professional laten herstellen.

### 9 - ALGEMEEN ONDERHOUD

- Reinig het raam met een vochtige doek en met as. Indien noodzakelijk, gebruik een specifiek schoonmaakproduct met inachtneming van de gebruiksinstructies: u dient te wachten tot het apparaat volledig is afgekoeld om dit te doen.

- Maak regelmatig de secundaire luchttoevoerschuij schoon.

- Verwijder met een stofzuiger ① de deeltjes en het stof die tussen de luchtgeleidingstrook en het glas klemzitten. Gebruik indien noodzakelijk een fijn plaatje of stuk karton ② om het schoonmaken (losmaken van de deeltjes) te vergemakkelijken (**Fig. 22**).

Deze deeltjes belemmeren de vorming van de secundaire luchtlaag die de beglazing beschermt tegen het rechtstreekse contact met de rook en die de verbranding van het hout voltooit.

- Krab met het uiteinde van een metalen voorwerp ② het onderste pookje van de luchttoevoerschuij om de roet te verwijderen die zich er heeft kunnen aankoeien (**Fig. 26**).

Dit moet u doen zodra het glas vuil is en verplicht na het doven van de haard.

Als er gelokaliseerde en zeer duidelijke sporen van roet (**Fig. 25**) verschijnen die zich vermenigvuldigen, dient de luchtgeleidingstrook gedemonteerd te worden om deze volledig schoon te maken (**Fig. 23**) :

- . Verwijder de deur en leg deze plat neer.
- . Verwijder de 3 schroeven.
- . Verwijder de luchtgeleidingstrook **A** en maak deze schoon.
- . Plaats alles terug en controleer dat de set geadviseerde beglazing wordt gerespecteerd.

Dit moet door een gekwalificeerde professional gedaan worden.

- Maak regelmatig de roosters van de warme luchtuitlaten van de afzuiger schoon. Door het fijne rooster zitten deze snel verstopt: kiest een aangepaste frequentie.

- Controleer of de sluiting van de deur goed werkt en voer indien nodig de volgende afstellingen uit (**Fig. 21**) :

**- De sluiting van de deur moeilijker maken :**

- . Achtereenvolgens door het ontspannen van schroef ① en aanspannen van schroef ②.
- . Draai de 2 schroeven een kwartslag en herhaal de handeling indien nodig.

**NOTA** : Deze verrichting verhoogt de druk van de afdichting van de deur op het apparaat.

**- De sluiting van de deurmakelijker maken :**

- . Achtereenvolgens door het ontspannen van schroef ② en aanspannen van schroef ①.
- . Draai de 2 schroeven een kwartslag en herhaal de handeling indien nodig.

**NOTA** : Deze verrichting vermindert de druk van de afdichting van de deur op het apparaat.

## **10 – BLAASBALG VOOR HAARD C07932**

### **10.1 - Beschrijving**

Heel de haard C07932 is standaard uitgerust met een blaasbalg met 4 manuele snelheden, zodat u de aanpalende ruimtes naargelang uw behoeften kunt verwarmen.

Om de blaasbalg correct te doen werken moet een zogenaamde luchttoevoer voor "hercirculatie" worden aangebracht aan de onderkant van de schoorsteen (sectie minstens 400 cm<sup>2</sup>). Elke ruimte waar een buis met warme lucht uitkomt, moet de "hercirculatie" mogelijk maken, ofwel door een opening onder de deur (1,5 cm) ofwel door een rooster (100 cm<sup>2</sup>).

#### **10.1.1 - Schakelaar**

Het toestel is voorzien van een schakelaar die naar 5 posities kan worden gedraaid (**Rep. 12, Fig. 1b**):

- Positie "0": stilleggen van de blaasbalg.
- Positie "1 tot 4": afstelling van het luchtdebiet.

#### **10.1.2 – Knop AUTO/MANU (Rep. 14, Fig. 1b)**

- Met de positie **MANU "M"** kunt u de inschakeling van de blaasbalg zelf starten.
- Met de positie **AUTO "A"** kunt u de automatische werking van de blaasbalg automatisch laten werken wanneer de temperatuur van de haard volstaat en voorkomen dat er koude lucht wordt geblazen.

**OPM.:** om eindeloze "aan/uit-handelingen" te voorkomen is het aanbevolen te wachten tot het toestel voldoende opgewarmd is.

#### **10.1.3 – Ventilator (Rep. 13, Fig. 1b)**

- Eigenschappen (**Fig. 30**)

### **10.2 – Installatie**

- De aansluiting in 230V moet uitgevoerd worden op een genormaliseerde kabel met 3 geleiders met een sectie van 0,75 mm<sup>2</sup> op een vaste installatie, waarop een omnipolaire onderbreking mogelijk is, of op basis van een elektriciteitsstekker. (de meegeleverde kabel van 3 meter lengte is gemaakt van warmtebestendig silicone).
- Sluit de aarding aan op het "aardingnetwerk" van de installatie.
- Afhankelijk van de plaatsing van uw schoorsteen moet u controleren of de kabels volgens de regels van de kunst worden aangebracht via de steunmuur, de vloer van de haard of de grensmuur.
- Controleer of de kabel voorzien is van voldoende reserve lengte, zodat u nadat het toestel geïnstalleerd is, de blaasbalg nog kunt uithalen.

### **10.3 – Elektrisch schema (Fig. 27)**

### **10.4 – Plaatsing van de blaasbalginstallatie**

- Om de blaasbalginstallatie te demonteren, gaat u volgens de onderstaande volgorde tewerk (**Fig. 28**), nadat u de toegang tot de blaasbalg hebt vrij gemaakt en het geheel hebt losgekoppeld van het lichtnet.
  - 1) Demonteer de deur door ze op te tillen en uit de hengsels te halen. Bewaar ze op een veilige plaats.
  - 2) Demonteer het kader (4 schroeven).
  - 3) Demonteer de bedieningsknop door eraan te trekken.
  - 4) Demonteer de voorkant (2 schroeven) en koppel de twee draden van de aan/uitknop los.

5) Demonteer de sluitplaat (1 schroef).

6) Demonteer de blaasbalginstallatie (4 schroeven).

Voor de montage gaat u in de omgekeerde volgorde tewerk.



## **11 - ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR GARANTIE**

### **1. MODALITEITEN**

Buiten de wettelijke garantie, door verborgen fouten, garandeert DEVILLE INDUSTRIES het materiaal bij duidelijke fouten of niet-overeenstemming van het geleverde materiaal met het bestelde materiaal.

Ongeacht de te nemen disposities m.b.t. de vervoerder, moeten de bezwaren die bij de ontvangst van het materiaal m.b.t. duidelijke fouten of de niet-overeenstemming, bij DEVILLE INDUSTRIES door de koper kenbaar gemaakt worden binnen vijf dagen na vaststelling ervan via aangetekende brief met ontvangstbewijs. De koper dient een rechtvaardiging m.b.t. de echtheid van de fouten of de vastgestelde afwijkingen te leveren. De koper dient verder DEVILLE INDUSTRIES in staat te stellen om deze fouten of afwijkingen te kunnen vaststellen en deze te herstellen. Tevens dient de koper de afwijkende materialen ter beschikking van DEVILLE INDUSTRIES te stellen, volgens de instructies van laatstgenoemde. Elke retourzending van materiaal, door welke reden dan ook, moet van tevoren door DEVILLE INDUSTRIES goedgekeurd worden.

### **2. OMVANG**

De garantie van DEVILLE INDUSTRIES dekt, met uitsluiting van elke vergoeding of schadevergoeding, de gratis vervanging of de reparatie van het materiaal of het kapotte element door zijn diensten met uitsluiting van het arbeidsloon, de verplaatsings- en transportkosten.

Op de geëmailleerde apparaten, worden de haarscheurtjes nooit als een fabricagefout beschouwd. Zij zijn het gevolg van uitzettingverschillen plaatijzer - email of gietijzer - email en wijzigen de aanhechting niet. De kostbare reserveonderdelen worden zes maanden vanaf factuurdatum gegarandeerd; elke aanvullende garantie die door een kleinhandelaar van DEVILLE INDUSTRIES wordt toegekend, verplicht DEVILLE INDUSTRIES niet. Het indienen van het garantiebewijs dat de zegel op datum van de kleinhandelaar DEVILLE INDUSTRIES draagt, is verplicht wanneer de garantie wordt aangevoerd. Dit certificaat moet tijdens de reparatieaanvraag van het apparaat onder garantie ingediend worden, ofwel moet een verwijderbaar deel van dit certificaat, volgens de eigen organisatie van DEVILLE INDUSTRIES, binnen de verleende termijnen teruggestuurd worden. Zo niet, dan kan de datum op de factuur van DEVILLE INDUSTRIES niet in overweging genomen worden. Acties onder de garantie hebben geen verlenging daarvan tot gevolg.

### **3. DUUR**

De duur van de contractuele garantie die door DEVILLE INDUSTRIES wordt gewaarborgd, bedraagt 2 jaar (5 jaar voor het verwarmingslichaam van inzethaarden) vanaf de aankoopdatum van het apparaat door de gebruiker, onder voorbehoud dat de bezwaren voorzien in de modaliteiten hierboven binnen de verleende termijnen kenbaar werden gemaakt. De reparatie, de vervanging of de wijziging van onderdelen gedurende de garantieperiode kan de duur van deze niet verlengen, noch kan dit in geen enkel geval vergoeding voor verschillende kosten, te late levering, ongevallen of willekeurige schades geven.

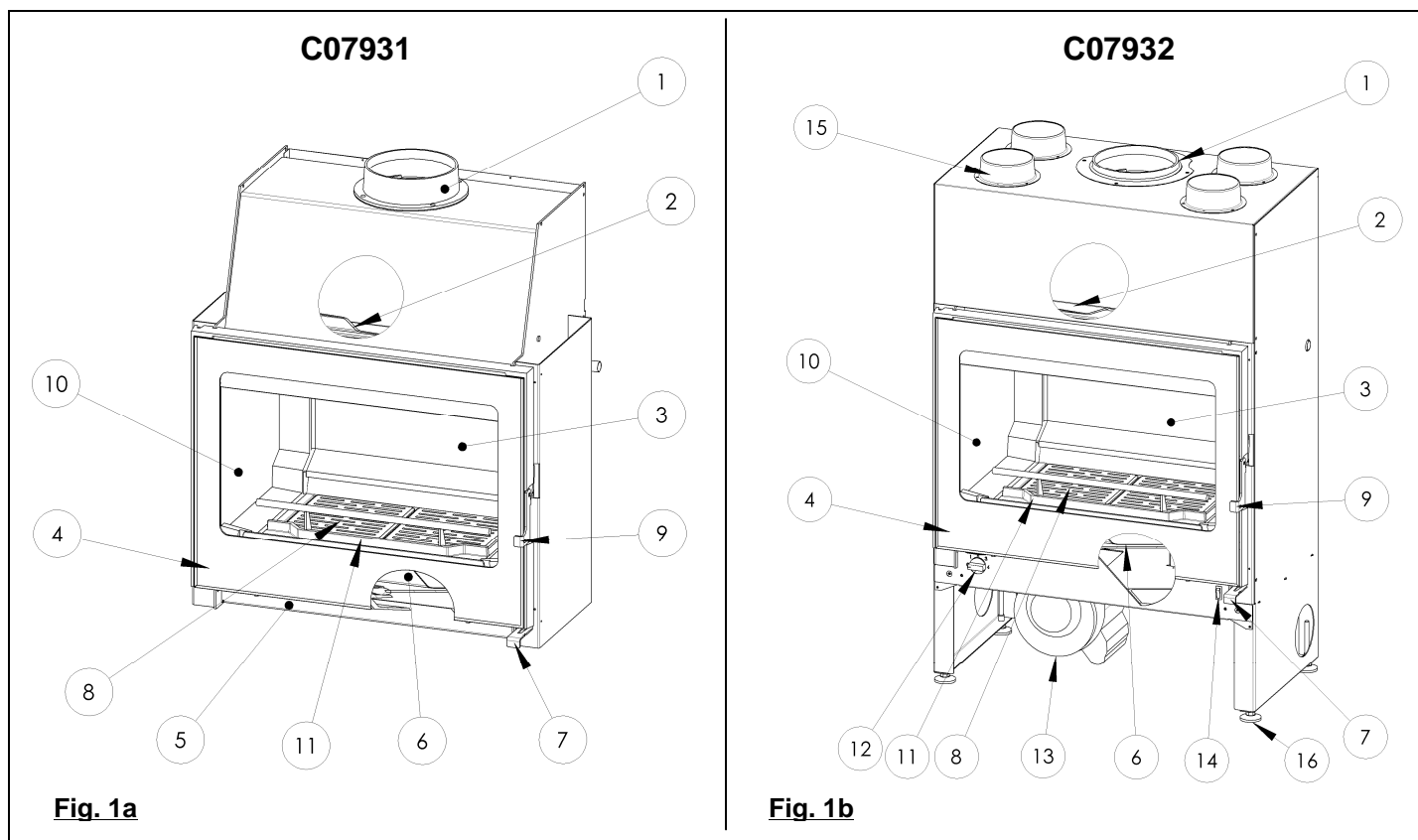
### **4. UITSLUITING**

De garantie is niet in de volgende gevallen van toepassing, zonder dat deze lijst uitputtend is :

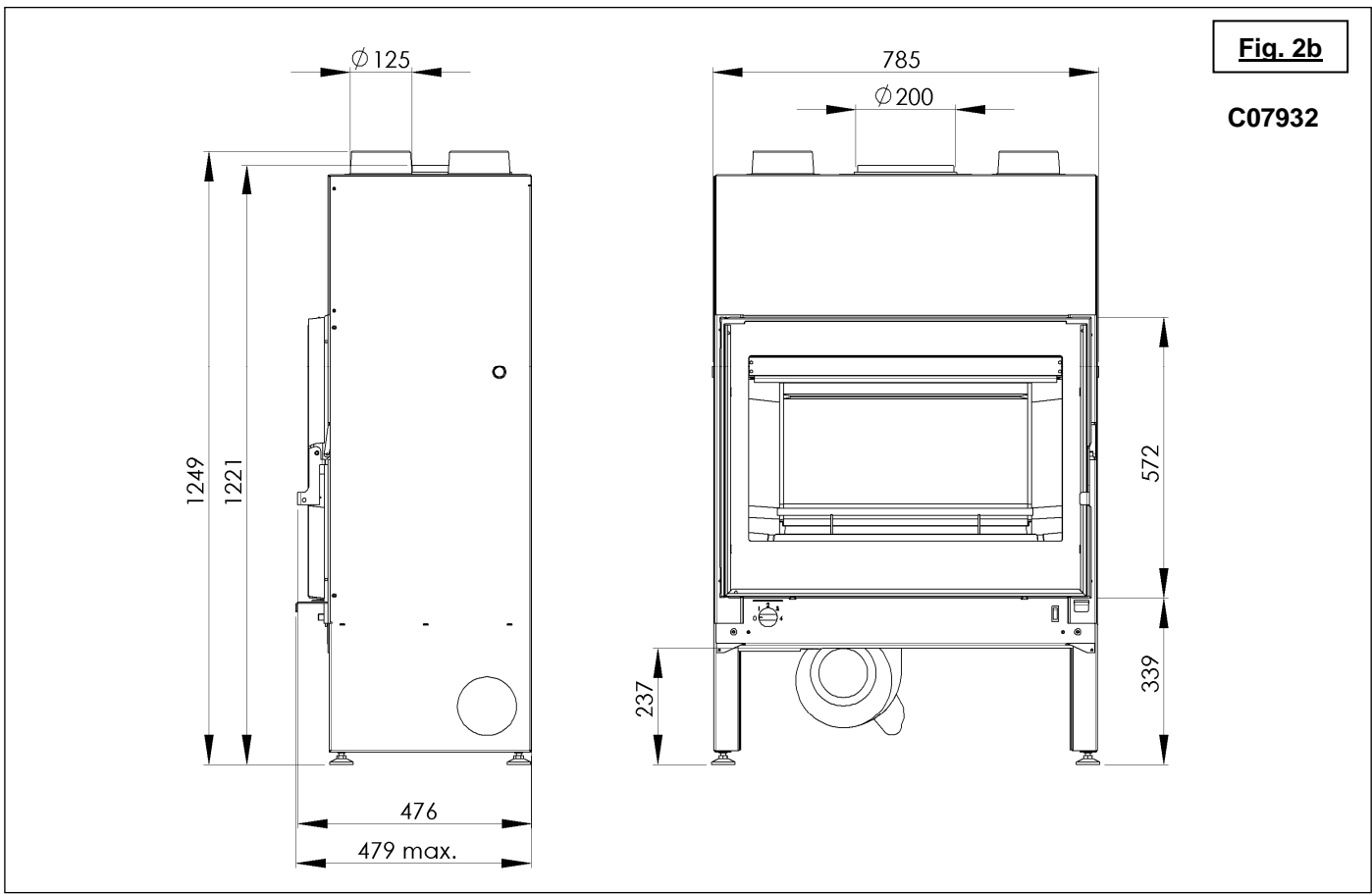
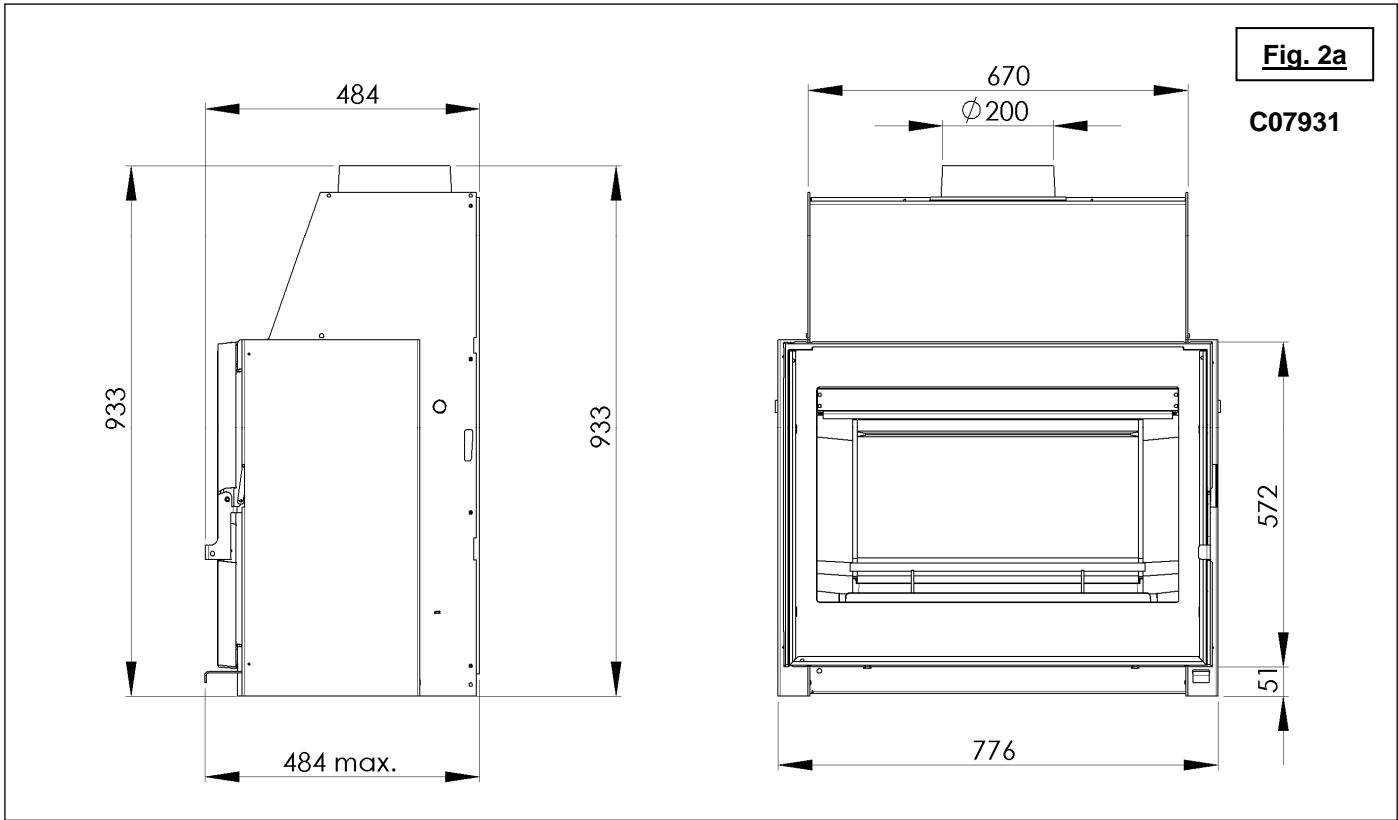
- Installatie en montage van de apparaten waarbij de verantwoordelijkheid niet bij DEVILLE INDUSTRIES ligt. Bijgevolg kan DEVILLE INDUSTRIES niet verantwoordelijk gesteld worden voor materiële schade of ongevallen ten gevolge van een installatie niet- overeenkomstig de wettelijke en reglementaire disposities (bijvoorbeeld het ontbreken van een aardverbinding; een slechte trekking van een installatie);
- Normale slijtage van het materiaal of abnormaal gebruik van het materiaal, met name in geval van industrieel of commercieel gebruik of gebruik van het materiaal onder andere omstandigheden dan waarvoor bedoeld. Dit is bijvoorbeeld het geval bij de niet-naleving van de voorwaarden die in de handleiding van DEVILLE INDUSTRIES worden voorgeschreven : blootstelling aan buitencondities die het apparaat aantasten zoals een overdreven vochtigheid of een abnormale verandering van de elektrische spanning;
- Afwijkingen, verslechtingen of ongevallen door schokken, vallen, nalatigheid, gebrek aan toezicht of onderhoud van de koper;
- Wijziging, verandering of tussenkomst uitgevoerd door niet door DEVILLE INDUSTRIES erkend personeel of onderneming, of verwezenlijkt met niet originele of niet door de fabrikant erkende reserveonderdelen.

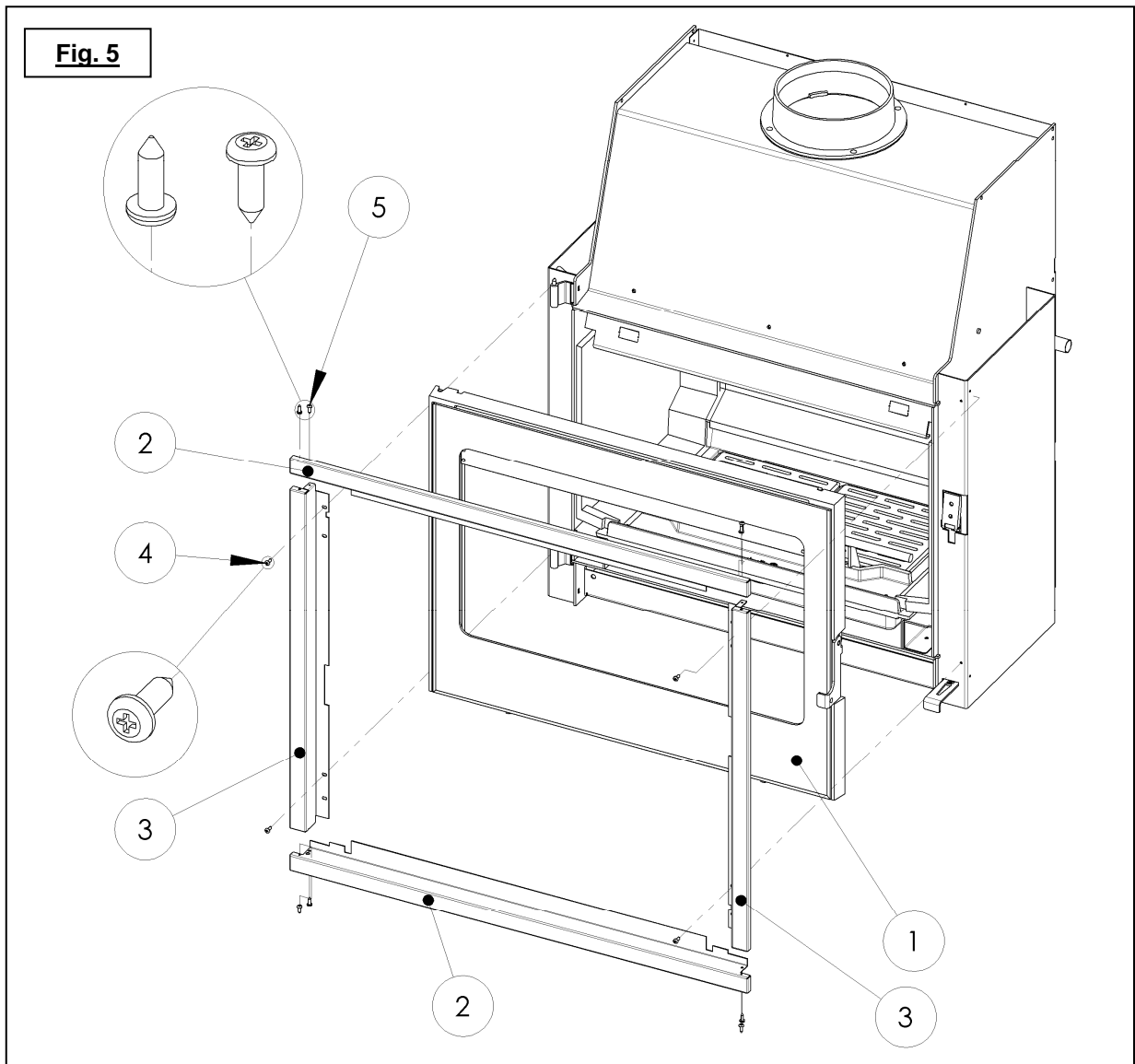
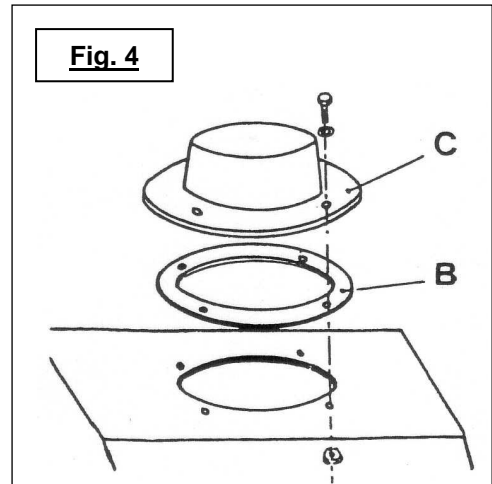
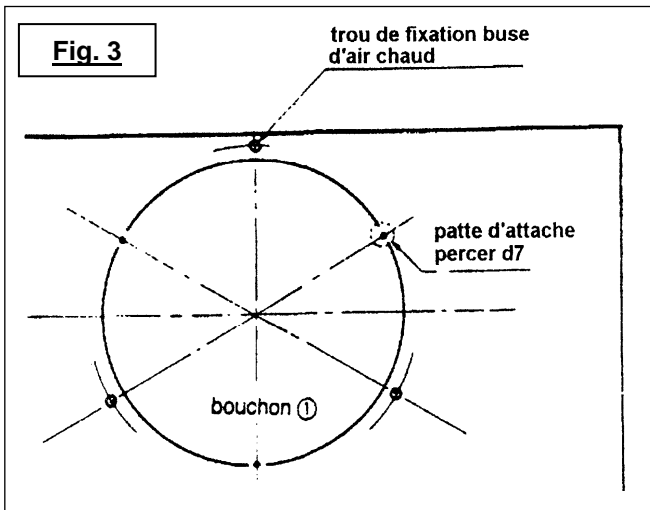
### **5. BIJZONDERE VOORWAARDEN VAN GARANTIE**

Deze voorwaarden completeren en verduidelijken de algemene voorwaarden voor garanties hierboven en hebben voorrang op deze, zie bijlage "Bijzondere voorwaarden voor verkoop DEVILLE INDUSTRIES - Garantie".

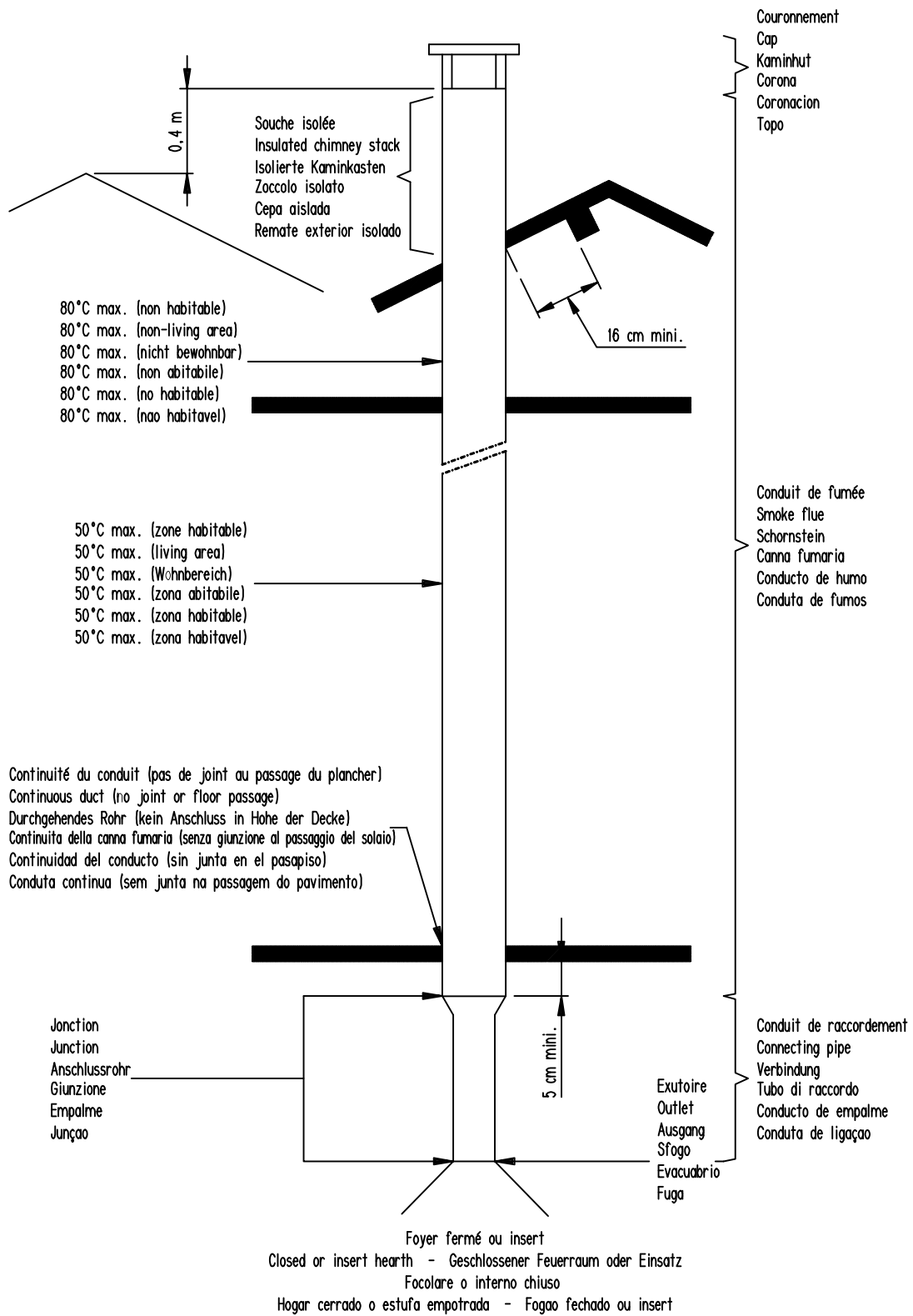


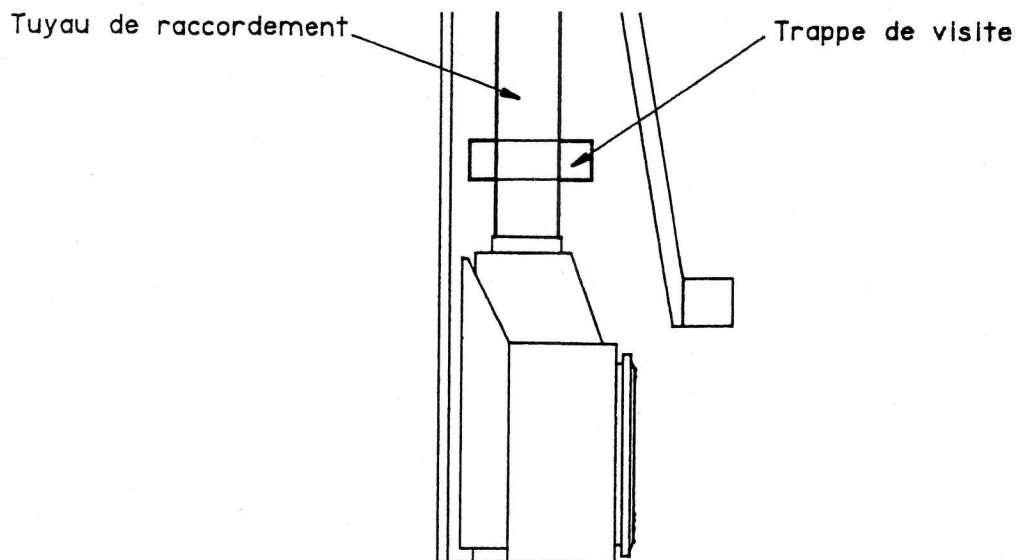
	F	GB	D	NL	I	E	P
1	Buse	Sacket	Anschluß	Aansluitbuis	Attacco	Boca	Saída
2	Défecteur	Deflector	Abweiser	Rookgasafvoerschot	Deflettore	Deflector	Deflector
3	Plaque d'âtre en fonte	Cast iron backplate	Gusseiserne Kaminplatte	Gietijzeren stookplaat	Piastra focolare in ghisa	Placa de hogar de hierro fundido	Placa de fundo em ferro fundido
4	Porte panoramique	Panoramic door	Sichttür	Panoramische deur	Portina panoramica	Puerta panorámica	Porta panorâmica
5	Traverse avant	Front cross part	vordere Querstrebe	Voorste dwarsbalk	Traversa anteriore	Bandeja delantera	Travessa frontal
6	Cendrier	Ash Pan	Aschenkasten	Aslade	Cassetto ceneri	Cenicero	Cinzeiro
7	Tirette de réglage d'air	Air intake damper	Schieber für Regelung der Luftzufuhr	Luchtschuif	Comando registro aria	Regulador de entrada de aire	Puxador de regulação da entrada de ar
8	Grille fonte	Cast iron grate	gusseiserner Rost	Gietijzeren rooster	Griglia in ghisa	Rejilla de hierro colado	Grelha em ferro fundido
9	Poignée de porte	Door Handle	Verschlussgriff	Handgreep	Maniglia portina	Puño de puerta	Pega da porta
10	Plaques latérales en fonte	Cast iron side plates	gusseiserne Seitenplatten	Laterale, gietijzeren platen	Lastre laterali in ghisa	Placas laterales de hierro colado	Placas laterais em ferro fundido
11	Corbeille de foyer	Fire box	Feuerraumkorb	Haardmand	Cornice del focolare	Cesta de la estufa	Caixa de fogão
12	Commutateur 4 vitesses	Switch 4 speed	Schalter 4 Gang	Schakelaar 4 versnellingen	Commutatore 4 velocità	Conmutador 4 velocidades	Comutador 4 velocidades
13	Ventilateur	Ventilator	Ventilator	Ventilator	Ventilatore	Ventilador	Ventilador
14	Bouton AUTO/MANU	AUTO / MANU Button	Druckknopf AUTO / MANU	Knop AUTO / MANU	Pulsante AUTO / MANU	Botón AUTO / MANU	Botão AUTO / MANU
15	Busette Ø 125	Ø 100 nozzle	Ansaugdüse Ø 100	Tuit diam. 100	Busetta Ø 100	Boquilla de Ø 100	Abertura de Ø 100
16	Pied réglable	Adjustable foot	einstellbarer Ständer	Regelbare poot	Piede regolabile	Pata regulable	Pé regulável



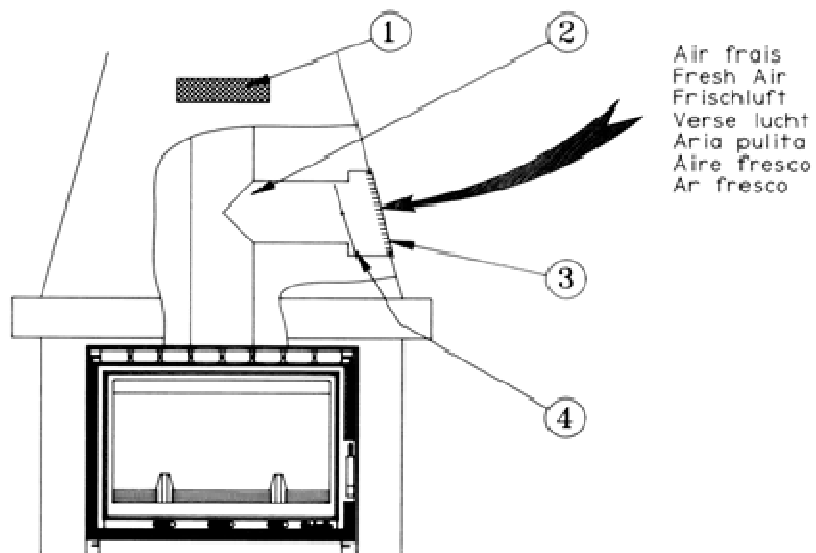


**Fig. 6**





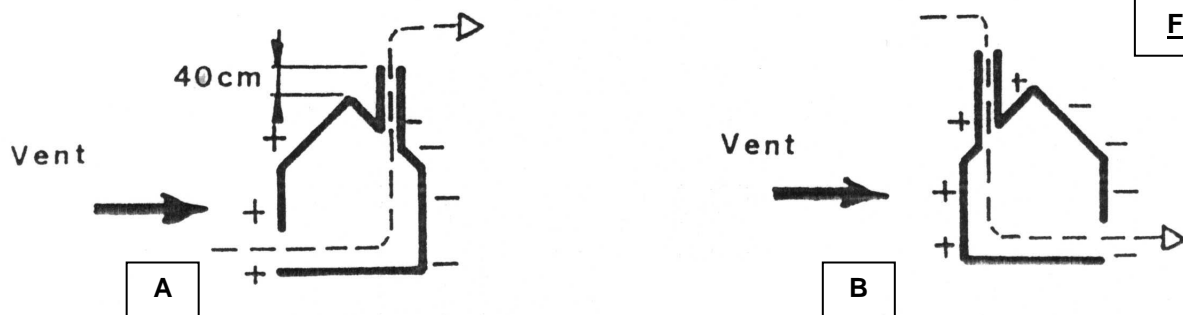
**Fig. 7**



**Fig. 8**

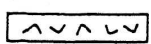
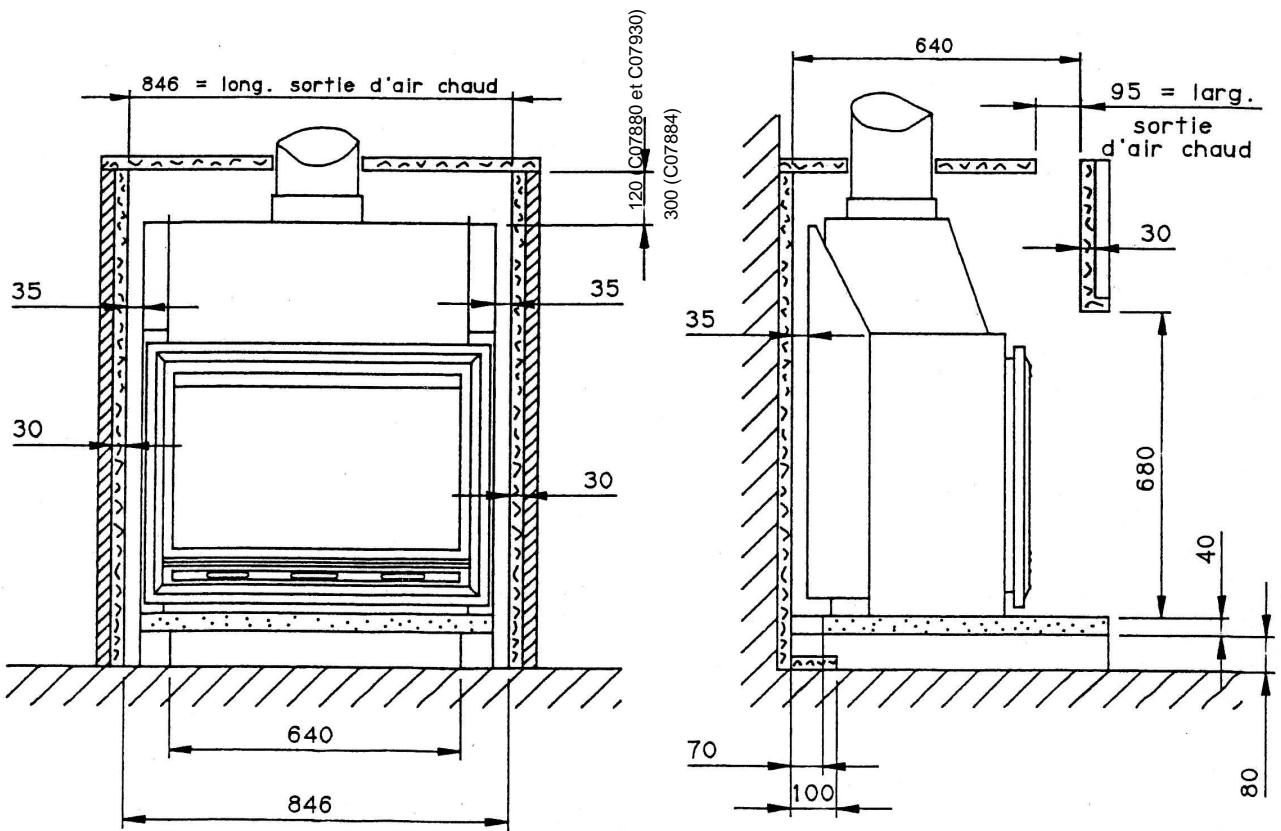
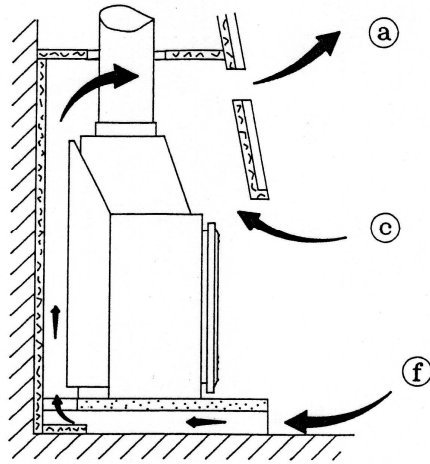
Air frais  
Fresh Air  
Frischluft  
Verse lucht  
Aria pulita  
Aire fresco  
Ar fresco

	F	G-B	D	NL	I	E	P
①	Grille de ventilation	Ventilation Grille	Luftunggitter	Ventilatieluchtrooster	Griglia di ventilazione	Rejilla de ventilacion	Gretha de ventilacao
②	Tie de raccordement	T-Piece	T-Stuck	Broekstuk	Profilato a T di raccordo	Cruz de empalme	T de ligacao
③	Grille	Grille	Gitter	Rooster	Griglia	Rejilla	Gretha
④	Valet	Flap	Klappe	Klep	Manopola comando registro ario	Aleta	Placa



**Fig. 9**

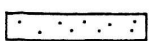
Fig. 10



Laine de roche

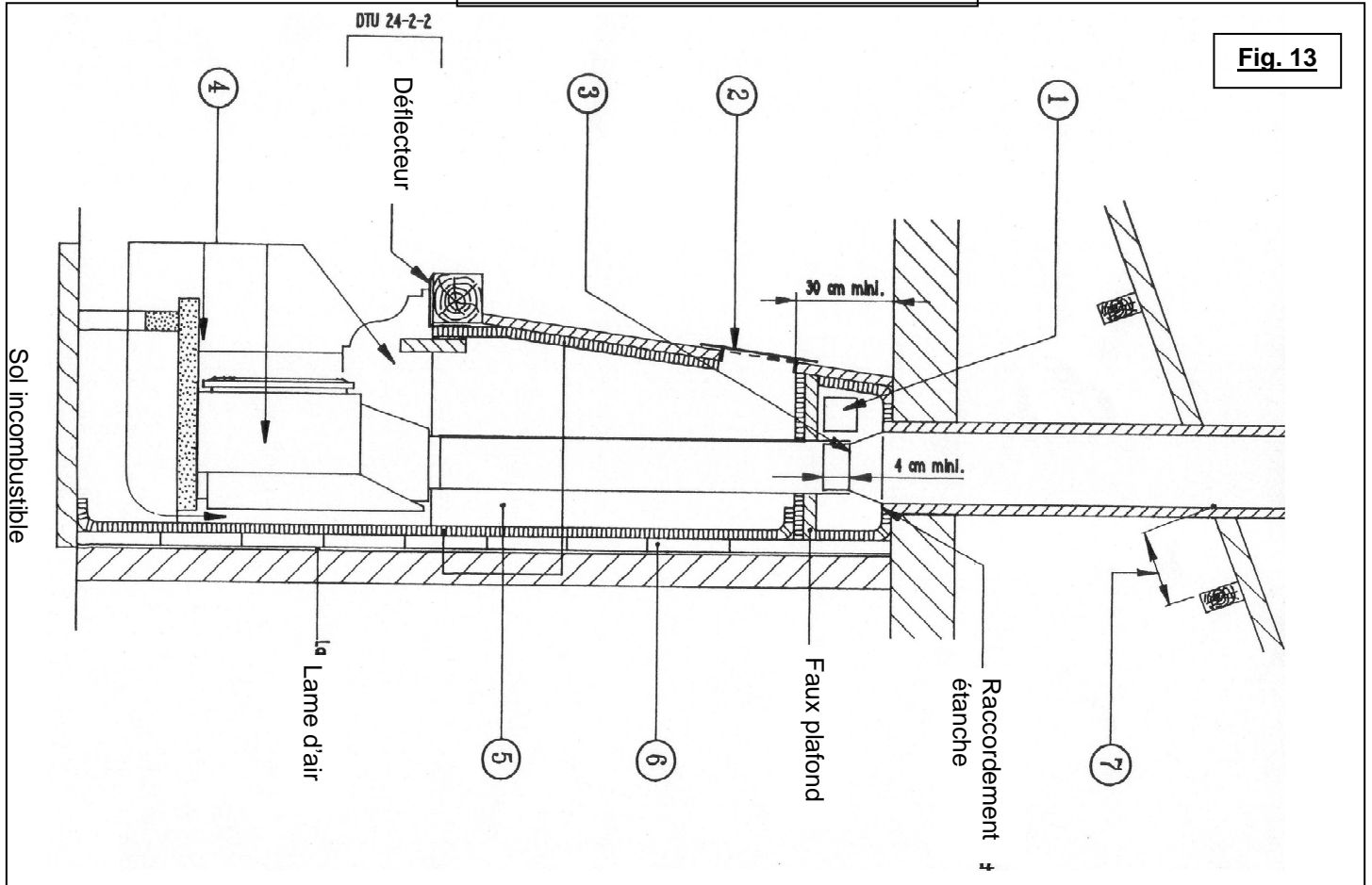
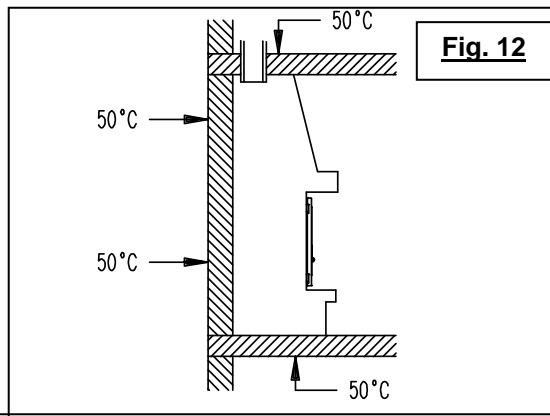


Habillage parois de la cheminée



Béton

Fig. 11



	F	GB	D	NL	I	E	P
1	2 grilles de ventilation latérales au-dessus du faux plafond de hotte	2 lateral ventilation grilles above the hood false ceiling (2 X 20 cm <sup>2</sup> )	2 seitliche Lüftungsgitter über dem Zwischenboden des Kaminschachts (2 X 20 cm <sup>2</sup> )	Twee ventilatieroosters aan de zijkant boven het loze plafond van de schouw (2 X 20 cm <sup>2</sup> )	2 griglie di ventilazione laterali nella parte superiore del contro-soffitto della cappa (2 X 20 cm <sup>2</sup> )	2 rejillas de ventilación laterales por encima del falso techo de campana (2 X 20 cm <sup>2</sup> )	2 grelhas de ventilação laterais acima do tecto falso da chaminé (2 X 20 cm <sup>2</sup> )
2	Grille de sortie d'air chaud (800 cm <sup>2</sup> mini)	Hot air outlet grille (min. 800 cm <sup>2</sup> )	Gitter für Warmluftausgang (min 800 cm <sup>2</sup> )	Heteluchtuitblaasrooster (minimaal 800 cm <sup>2</sup> )	Griglia di uscita aria calda (800 cm <sup>2</sup> min)	Rejilla de salida de aire caliente (800 cm <sup>2</sup> mini)	Grelha de saída de ar quente (800 cm <sup>2</sup> mini)
3	Entonnoir spécial en inox fixé au boisseau par vis et mortier réfractaire	Special stainless steel funnel fixed to the flue block by screws and refractory mortar	Spezialtrichter aus nichtrostendem Stahl, am Kaminformbaustein mit Schrauben und feuerfestem Mörtel befestigt	Met hittevaste bouten en mortel gemonteerde RVS trecheter	Imbuto speciale inossidabile fissato al tubo di laterizio con vite e malta refrattaria	Embudo especial de acero inoxidable fijo en el bloque mediante tornillos y mortero refractorio	Funil especial em inox fixado ao bloco de chaminé com parafusos e argamassa refractária
4	Passages air de convection entre le fronton et l'appareil, sur les côtés et sous l'appareil	Convectonal air passages between the fascia and the appliance, at the sides and under the appliance	Durchgang für Konvektionsluft zwischen oberem Querstück und Gerät, auf den Seiten und unter dem Gerät	Convectieluchtkanalen tussen fronton en haard aan de zij- en onderkant van de haard	Passaggi aria di convezione tra frontone e focolare, sulle pareti laterali e sotto il focolare	Pasos de aire de convección entre el frontón y el aparato, en los laterales y debajo del aparato	Passagens de ar de convecção entre o frontão e o aparelho, dos lados e debaixo do aparelho (400 cm <sup>2</sup> )

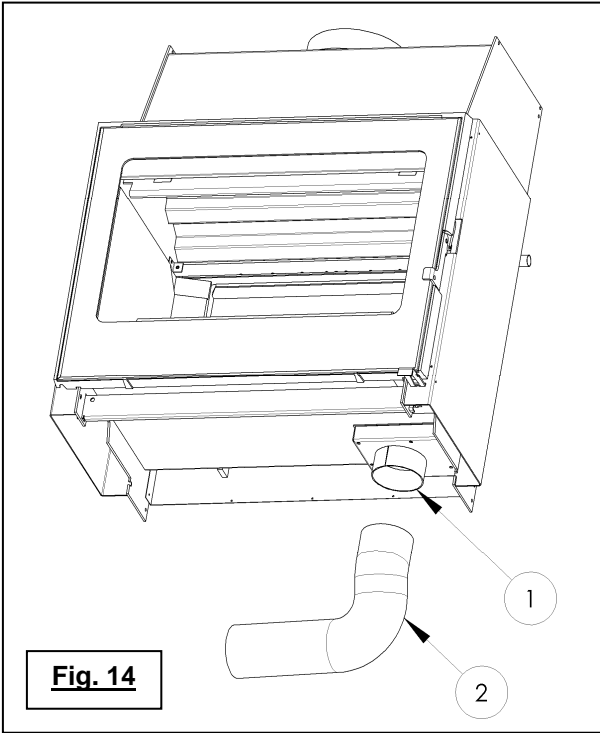


	F	GB	D	NL	I	E	P
5	Isolation du mur, du plafond et de toutes les parois de la hotte et de la poutre bois exposées au rayonnement du foyer	Insulation of wall, ceiling, all hood walls and wooden beam, exposed to heat radiation from the appliance	Isolierung von Wänden, Decke, aller Wände des Kaminschachts und des Holzbalken, die der Wärmestrahlung des Feuerraums ausgesetzt sind	Warmte-isolatie van muren, plafond, schouwpanelen en schouwlatei	Isolamento della parete, del soffitto, di tutte le pareti della cappa e della trave in legno esposta alla radiazione del focolare	Aislamiento de la pared, del techo y de todas las paredes de la campana y del dintel de madera expuestos a las radiaciones del hogar	Isolamento da parede, do tecto e de todas as paredes do pano da chaminé e da viga em madeira expostas à irradiação do fogão
6	Doublage en matériaux incombustibles si adossement à une cloison légère	Lining in incombustible materials if against lightweight partition	Doppelwand aus nichtbrennbaren Materialien, falls Anbau an leichte Trennwand	Onbrandbare tussenmuur ingeval van brandbaar schott	Rivestimento in materiali incombustibili in caso di contatto con una parete divisoria leggera	Forro con material incombustible si el adosamiento tiene lugar contra un tabique ligero	Forro em materiais incombustíveis se encostado a uma divisória ligeira
7	16 cm de tous bois ou autres matériaux combustibles	16 cm of any wood or other combustible materials	16 cm von allen Holzteilen oder anderen brennbaren Materialien	Afstand van 16cm tot brandbare materialen	16 cm da qualsiasi legno o materiale combustibile	16 cm de todos los elementos de madera u otros materiales combustibles	16 cm de todas as madeiras ou outros materiais combustíveis
	Défecteur	Deflector	Abweiser	Rookgasafvoersc hot	Deflettore	Deflector	Deflector
	Sol incombustible	Incombustible floor	nicht brennbarer Boden	Onbrandbare bodem	Basamento in materiale incombustibile	Suelo incombustible	Solo incombustível
	Raccordement étanche	Airtight connection	dichter Anschluss	Waterdichte aansluiting	Raccordo stagno	Conexión hermética	Conexão estanque
	Faux plafond	Service ceiling	Zwischendecke	Valse plafond	Controsoffitto	Falso techo	Tecto falso
	Lame d'air	Air blade	Lufttrennung	Luchtplaatje	Lama d'aria	Lámina de aire	Jacto de ar

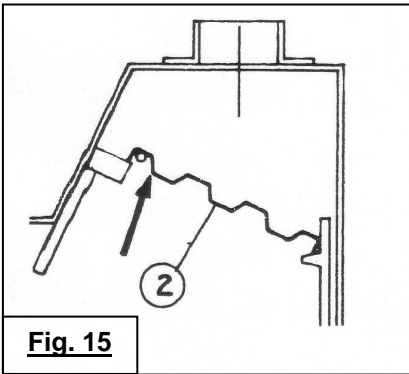


obligatoire pour le C07932

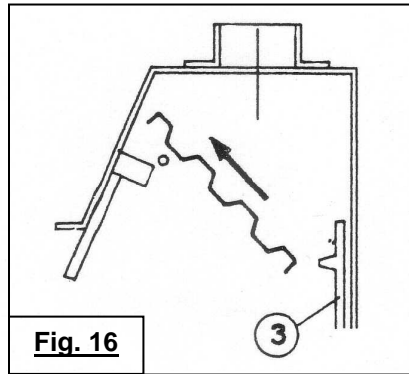
	①	②
<b>F</b>	Prise d'air	Gaine Ø 100
<b>GB</b>	Air intake	Duct Ø 100
<b>D</b>	Luftzufuhr	Mantel Ø 100
<b>I</b>	Preso d'aria	Condotto Ø 100
<b>E</b>	Toma de aire	Envoltura Ø 100
<b>P</b>	Entrada de ar	Conduto Ø 100
<b>NL</b>	Luchttoevoer	Mantel Ø 100



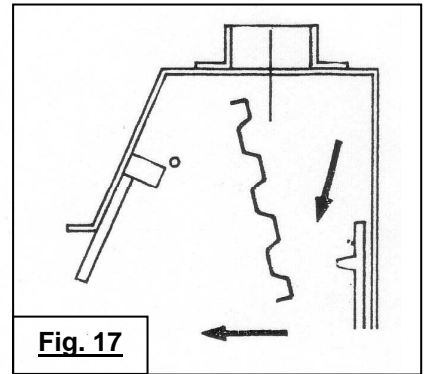
**Fig. 14**



**Fig. 15**

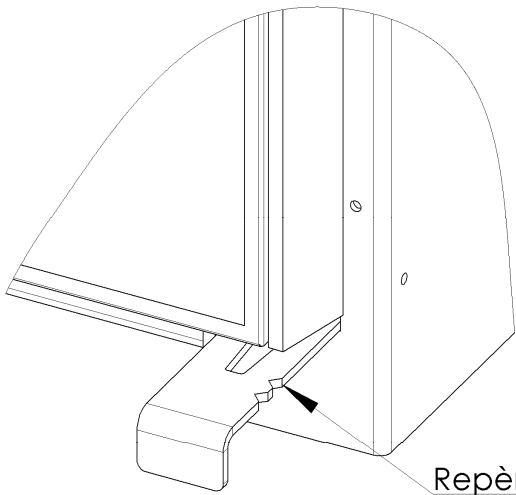


**Fig. 16**

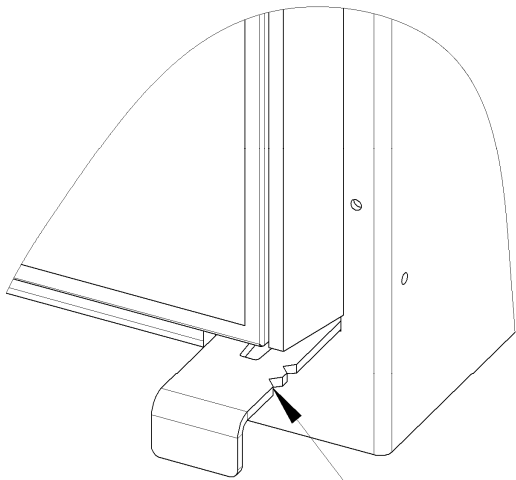


**Fig. 17**

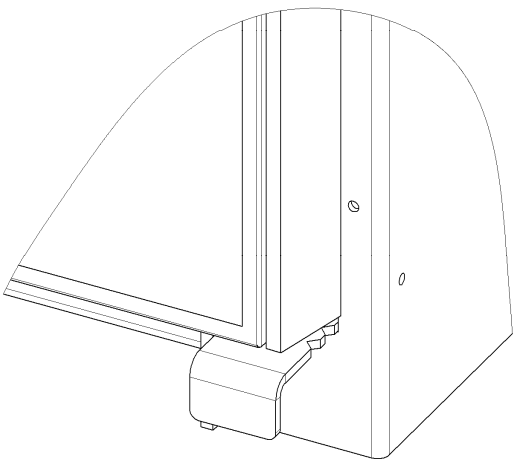
**Fig. 18**

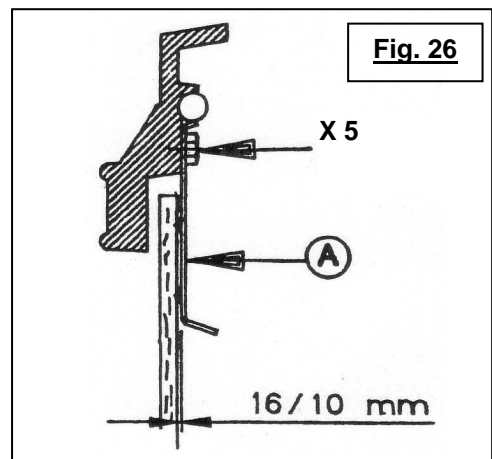
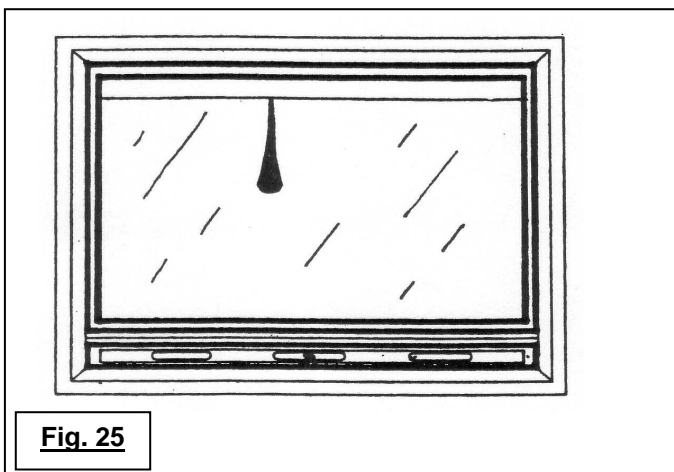
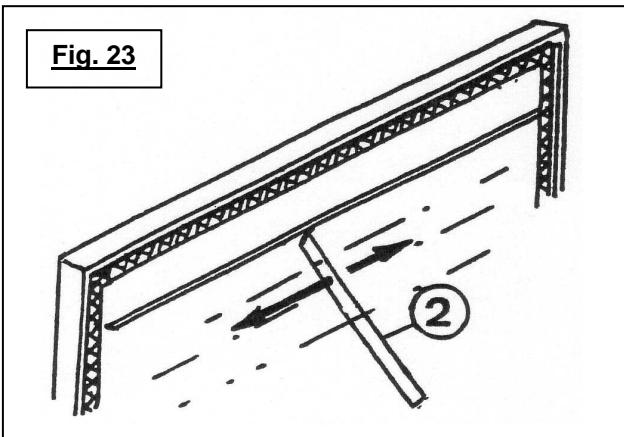
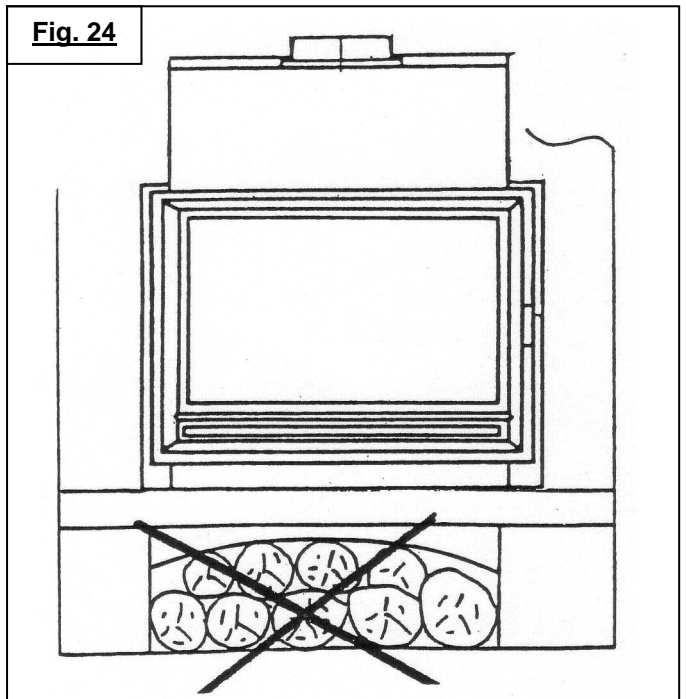
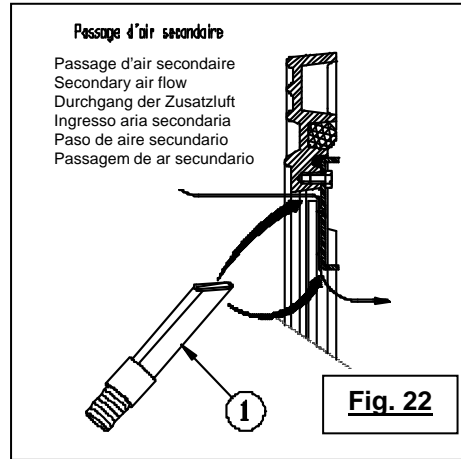
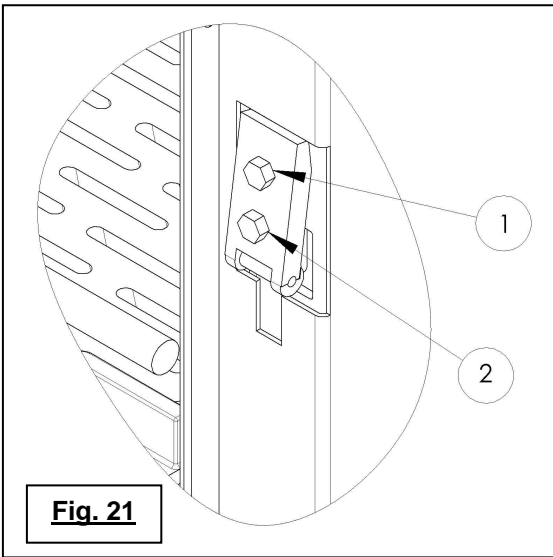
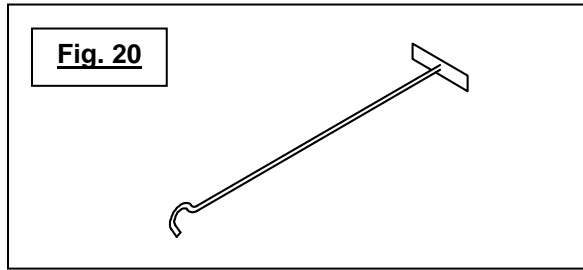
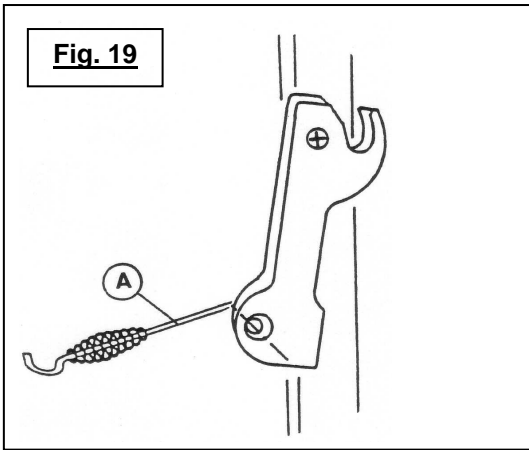


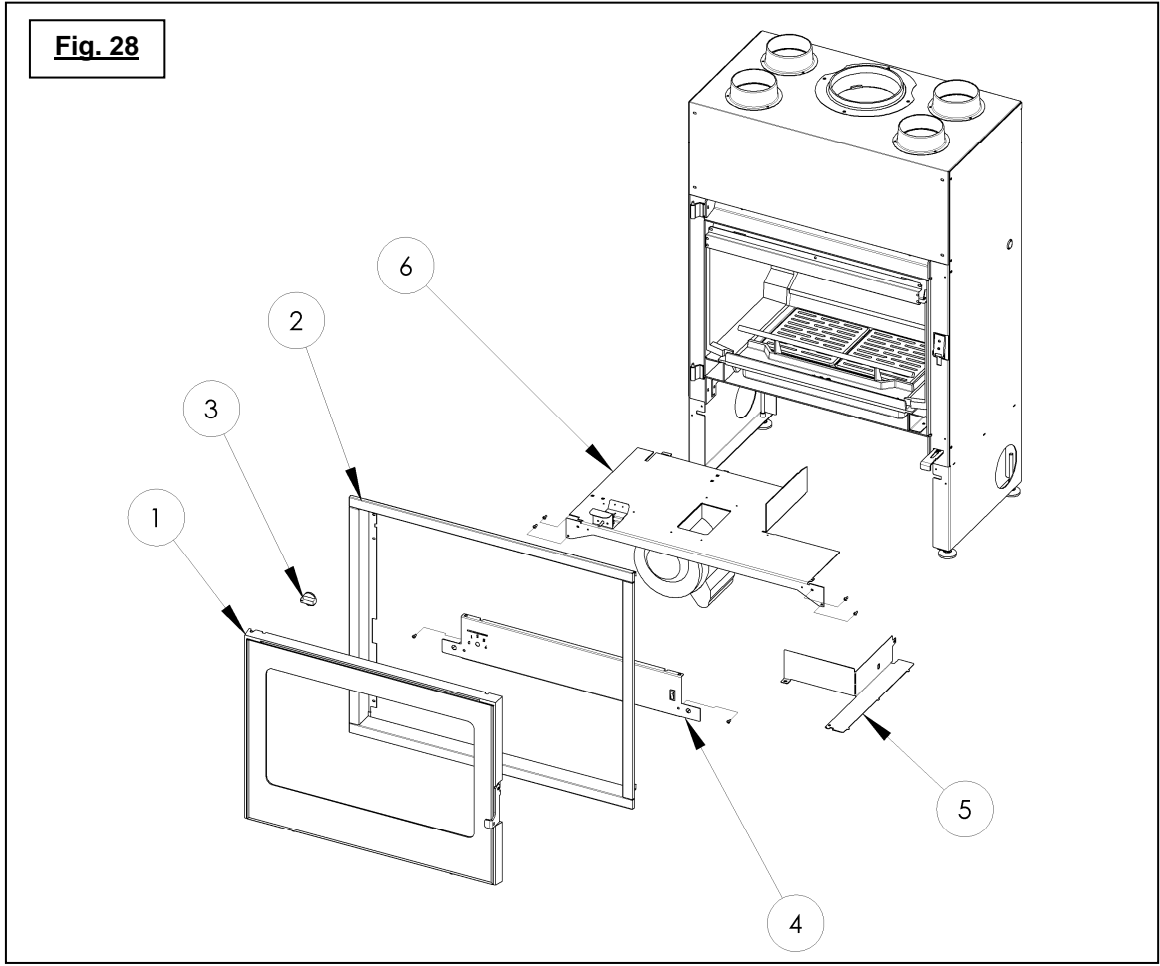
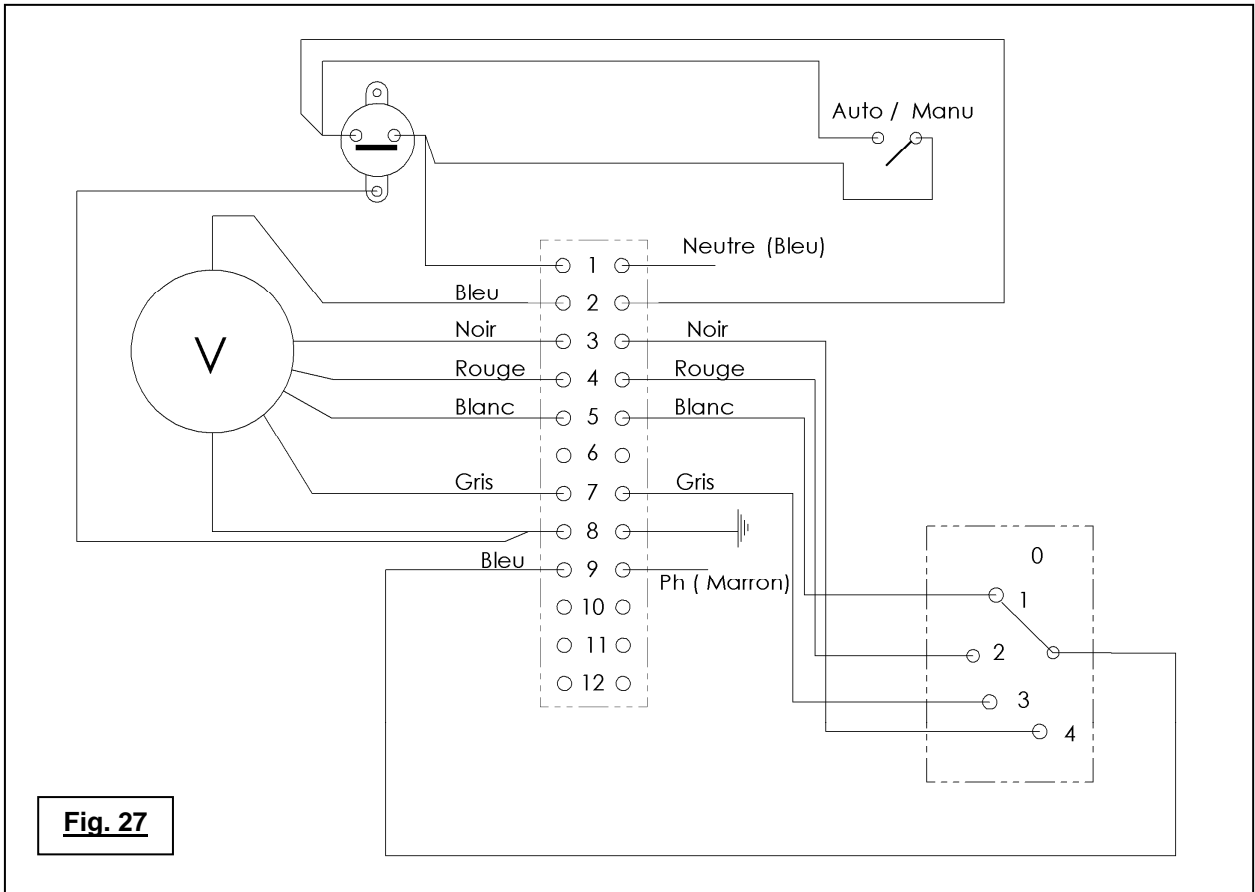
Repère allumage



Repère allure maxi







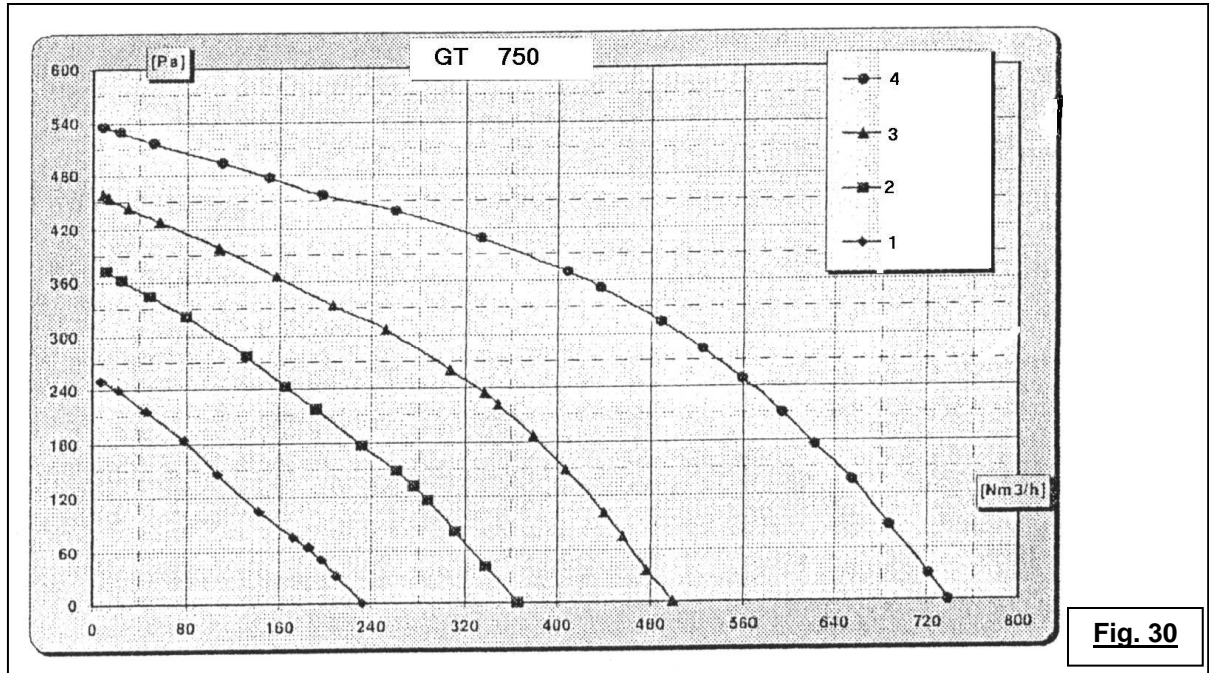
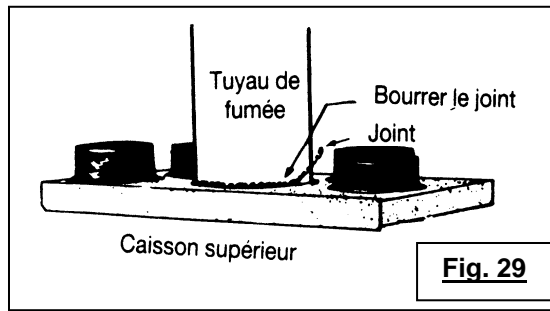


Fig. 30

F	GB	D	I	
Voltage	Voltage	Spannung	Tensione	220-240 V
Fréquence	Frequency	Frequenz	Frequenza	50 Hz
Puissance nominale	Nominal power	Nominal-leistung	Potenza nominale	250 W
Débit	Output	Massenfluss	Flusso	750 m <sup>3</sup> /h
Pression acoustique	Acoustic pressure	Schalldruck	Pressione acustica	61,5 dB (A)
Classe d'isolement	Insulation class	Isolationsklasse	Classe d'isolamento	F

E	P	NL	
Voltaje	tensão	Spanning	220-240 V
Frecuencia	Frequência	Frequentie	50 Hz
Potencia nominal	Potência nominal	Nominale capaciteit	250 W
Flujo	Caudal	Debiet	750 m <sup>3</sup> /h
Presión acústica	Pressão acústica	Akoestische druk	61,5 dB (A)
Clase de aislamiento	Classe de isolamento	Isolatieklasse	F





Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement. En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit, d'effectuer, sans préavis, toute modification ou amélioration.

The descriptions and features described here are given for information only and constitute no liability. In addition, and in line with our policy of quality enhancement, we reserve the right to modify or improve any of our products without notice.

Die im vorliegenden Dokument enthaltenen Beschreibungen und Eigenschaften sind nur zu Informationszwecken gegeben und verpflichten den Hersteller in Keiner Weise. Bei unseren fortgesetzten Bemühungen um die Verbesserung der Qualität unserer Produkte behalten wir uns das Recht vor, diese jederzeit abzuändern oder zu verbessern.

Le descrizioni e le caratteristiche comprese nel presente documento sono a titolo informativo e non impegnativo. Infatti, interessati sempre alla qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

Las descripciones y características que figuran en este documento son meramente informativas y sin compromiso. El fabricante, en su afán por el continuo incremento de la calidad, se reserva el derecho de efectuar sin aviso previo cualquier modificación o mejora.

As descrições e características presentes neste documento são dadas a título informativo e não de compromisso. Com efeito, atentos à qualidade dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de efectuar, sem pré-aviso, qualquer alteração ou melhoramento.

Beschrijvingen en technische gegevens in dit drukwerk zijn geheel vrijblijvend. Wij verbeteren onze producten voortdurend en behouden ons het recht voor, specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Deville Industries - 76, rue Forest - 08000 Charleville-Mézières  
SAS au capital de 1 000 000 € - Siren 531 331 726 – RCS Sedan  
Tél : 03 24 56 83 83 Fax : 03 24 56 84 04  
[www.deville.fr](http://www.deville.fr)